叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《奥格斯堡信条》是一份信仰(the Augsburg Confession The Confession Of) 000001

2. 《奥格斯堡信条》是一份信仰(the Augsburg Confession The Confession Of) 000002

3. 《奥格斯堡信条》是一份信仰(the Augsburg Confession The Confession Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥格斯堡信条》是一份信仰(The Augsburg Confession The confession of)

[ðə; ði]	['ɔ:^zb\\:^]	[kən'feʃ(ə)n]
THE	**AUGSBURG**	**CONFESSION**
这	奥格斯堡	忏悔

《奥格斯堡信条》

[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	:
The	**Confession**	**of**	**Faith**	**:**
这	忏悔	的	信仰	:

信仰告白:

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[səb'mɪtɪd]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	[ɪm'pɪriəl]	['mædʒəsti]	[tʃɑ:rlz]	[vi:]
Which	**Was**	**Submitted**	**to**	**His**	**Imperial**	**Majesty**	**Charles**	**V**
哪个	曾是	提交	到	他的	帝国	威严	查尔斯	V

呈递给查理五世陛下

[æt; ət][ðə; ði]	['daɪət][ʌv; əv]	['ɔ:^zb\\:^]	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-
At	**the**	**Diet**	**of**	**Augsburg**	**in**	**the**	**Year**	**1530**
在	这	饮食	的	奥格斯堡	在	这	年	-

1530 年奥格斯堡议会

[baɪ]	['filip]	['mɛlənˌθɑ:n]	,	-	-	-
by	**Philip**	**Melanchthon**	**,**	**1497**	**-**	**1560**
经过	菲利普	梅兰希顿	,	-	-	-

作者：菲利普·梅兰希顿（1497-1560）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]	[tu:; tə][ðə; ði]	['empərər]	[tʃɑ:rlz]	[vi:]	.
PREFACE	**TO**	**THE**	**EMPEROR**	**CHARLES**	**V**	**.**
前言	到	这	皇帝	查尔斯	V	.

致查理五世皇帝序言

['ɑ:rtɪk(ə)l][aɪ]	:	[ʌv; əv][gɑ:d]	.
Article	**I**	**:**	**Of**	**God**	**.**
文章	我	:	的	上帝	.

第一条：论上帝。

['ɑ:rtɪk(ə)l][i:]	:	[ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn]	.
Article	**II**	**:**	**Of**	**Original**	**Sin**	**.**
文章	二	:	的	原来的	罪	.

第二条：论原罪。

['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ]	:	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv][gɑ:d]	.
Article	**III**	**:**	**Of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**
文章	三、	:	的	这	儿子	的	上帝	.

第三条：论上帝之子。

['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌaɪ 'vi:]	:	[ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
Article	**IV**	**:**	**Of**	**Justification**	**.**
文章	第四	:	的	理由	.

第四条：论称义。

['ɑːrtɪk(ə)l][viː] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

Article	V	:	Of	the	Ministry	.
文章	V	:	的	这	部	.

第五条：部委的。

['ɑːrtɪk(ə)l]['vaɪ, 'viː] : [ʌv; əv] [nuː] [ə'biːdiəns] .

Article	VI	:	Of	New	Obedience	.
文章	六年级	:	的	新的	服从	.

第六条：论新的服从。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌviːˌaɪ'aɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Article	VII	:	Of	the	Church	.
文章	七	:	的	这	教会	.

第七条：关于教会。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] : [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] .

Article	VIII	:	What	the	Church	Is	.
文章	八	:	什么	这	教会	是	.

第八条：教会的本质。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ'ɛks] : [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

Article	IX	:	Of	Baptism	.
文章	第九章	:	的	洗礼	.

第九条：关于洗礼。

['ɑːrtɪk(ə)l][eks] : [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

Article	X	:	Of	the	Lord's	Supper	.
文章	X	:	的	这	主场	晚餐	.

第十条：论主的晚餐。

['ɑːrtɪk(ə)l][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

Article	XI	:	Of	Confession	.
文章	十一	:	的	忏悔	.

第十一条款：关于忏悔。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

Article	XII	:	Of	Repentance	.
文章	十二	:	的	悔改	.

第十二条：关于悔改。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts] .

Article	XIII	:	Of	the	Use	of	the	Sacraments	.
文章	十三	:	的	这	使用	的	这	圣礼	.

第十三条：关于圣事的使用。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'viː] : [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːrdər] .

Article	XIV	:	Of	Ecclesiastical	Order	.
文章	十四	:	的	教会的	命令	.

第十四条：教会秩序。

['ɑːrtɪk(ə)l]['ɛks'viː] : [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .

Article	XV	:	Of	Ecclesiastical	Usages	.
文章	十五	:	的	教会的	用法	.

第十五条：教会惯例。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'viː'aɪ] : [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] .

Article	XVI	:	Of	Civil	Affairs	.
文章	十六	:	的	民用	事务	.

第十六条：民事事务。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv] ['kraɪsts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .

Article	XVII	:	Of	Christ's	Return	to	Judgment	.
文章	十七	:	的	基督的	返回	到	判断	.

第十七条：论基督重返审判。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv] [friː] [wɪl] .

Article	**XVIII**	:	**Of**	**Free**	**Will**	.
文章	十八	:	的	自由的	将要	.

第十八条：论自由意志。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sɪn] .

Article	**XIX**	:	**Of**	**the**	**Cause**	**of**	**Sin**	.
文章	十九	:	的	这	原因	的	罪	.

第十九条：论罪恶的起因。

['ɑːrtɪk(ə)l]['eks 'eks] : [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] .

Article	**XX**	:	**Of**	**Good**	**Works**	.
文章	xx	:	的	好的	作品	.

第二十条：论善行。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

Article	**XXI**	:	**Of**	**the**	**Worship**	**of**	**the**	**Saints**	.
文章	二十一	:	的	这	崇拜	的	这	圣徒队	.

第二十一条：论圣徒的崇拜。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riːv'juːd]

ARTICLES	**IN**	**WHICH**	**ARE**	**REVIEWED**
文章	在	哪个	是	已审核

被评论的文章

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

THE	**ABUSES**	**WHICH**	**HAVE**	**BEEN**	**CORRECTED**	.
这	滥用	哪个	有	到过	已更正	.

已纠正的滥用行为。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['sækrəmənt] .

Article	**XXII**	:	**Of**	**Both**	**Kinds**	**in**	**the**	**Sacrament**	.
文章	二十二	:	的	两个都	种类	在	这	圣餐	.

第二十二条：圣事中的两种属性。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [priːsts] .

Article	**XXIII**	:	**Of**	**the**	**Marriage**	**of**	**Priests**	.
文章	二十三	:	的	这	婚姻	的	神父	.

第二十三条：关于神父的婚姻。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

Article	**XXIV**	:	**Of**	**the**	**Mass**	.
文章	二十四	:	的	这	大量的	.

第二十四条：关于弥撒。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː] : [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

Article	**XXV**	:	**Of**	**Confession**	.
文章	25	:	的	忏悔	.

第二十五条：关于忏悔。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [miːts] .

Article	**XXVI**	:	**Of**	**the**	**Distinction**	**of**	**Meats**	.
文章	26	:	的	这	区别	的	肉类	.

第二十六条：肉类的区别。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv][mə'næstɪk] [vaʊz] .

Article	**XXVII**	:	**Of**	**Monastic**	**Vows**	.
文章	xxvii	:	的	修道院	誓言	.

第二十七条：关于修道誓言。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊər] .

Article	**XXVIII**	:	**Of**	**Ecclesiastical**	**Power**	.
文章	二十八	:	的	教会的	力量	.

第二十八条：论教会权力。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] .
PREFACE TO THE EMPEROR CHARLES V .
前言 到 这 皇帝 查尔斯 V .

致查理五世皇帝序言

[moʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['empərər] , ['siːzər] [ɔː'gʌstəs] , [moʊst] ['klemənt] [lɔːrd] :
Most Invincible Emperor , Caesar Augustus , Most Clement Lord :
最多 无敌 皇帝 , 凯撒 奥古斯都 , 最多 克莱门特 主 :

最无敌的皇帝，凯撒·奥古斯都，最仁慈的君主：

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][hæz; həz] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
Inasmuch as Your Imperial Majesty has summoned a Diet of the Empire
因此 作为 你的 帝国 威严 有 被召唤 一个 饮食 的 这 帝国
[hɪr] [æt; ət] ['ɔːˆzb\\:ˆ] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [kən'sɜːrnɪŋ] ['meʒərz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrk] ,
here at Augsburg to deliberate concerning measures against the Turk ,
这里 在 奥格斯堡 到 商榷 有关 措施 反对 这 土耳其人 ,

鉴于陛下已在奥格斯堡召集帝国议会，商讨对付土耳其人的措施，

[ðæt] [moʊst] [ə'troʊʃəs] , [hə'redɪteri] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm]
that most atrocious , hereditary , and ancient enemy of the Christian name
那 最多 极其恶劣 , 遗传 , 和 古老的 敌人 的 这 基督教 姓名
[ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,
and religion ,
和 宗教 ,

基督教名誉和宗教最残暴、最根深蒂固、最古老的敌人，

[ɪn] [wʌt] [weɪ] , ['neɪmli] , [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz]['fjʊrər][ænd; ənd] [ə'sɔːlts] [baɪ] [strɔːŋ]
in what way , namely , effectually to withstand his furor and assaults by strong
在 什么 方式 , 即 , 有效地 到 经受 他的 轰动 和 袭击 经过 强的
[ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['mɪləteri] [prə'vɪʒ(ə)n] ;
and lasting military provision ;
和 持久 军队 条款 ;

如何有效地抵御他的狂怒和攻击，即通过强大而持久的军事准备；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən]
and then also concerning dissensions in the matter of our holy religion
和 然后 还 有关 分歧 在 这 事情 的 我们的 圣 宗教
[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
and Christian Faith ,
和 基督教 信仰 ,

此外，还有关于我们神圣宗教和基督教信仰方面的分歧，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [maɪt]
that in this matter of religion the opinions and judgments of the parties might
那 在 这 事情 的 宗教 这 意见 和 判决 的 这 各方 可能
[biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['prez(ə)ns] ;
be heard in each other's presence ;
是 听到 在 每个 其他的 在场 ;

以便在这一宗教问题上，各方能够当面表达各自的意见和判断；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [weid] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn]['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] , ['liːniənsi] ,
and considered and weighed among ourselves in mutual charity , leniency ,
和 经过考虑的 和 称重 之中 我们自己 在 相互的 慈善机构 , 宽大 ,
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,
and kindness , in order that ,
和 仁慈 , 在 命令 那 ,

我们本着彼此的仁慈、宽容和友善，经过深思熟虑和权衡，以便：

['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd]
after **the** **removal** **and** **correction** **of** **such** **things** **as** **have** **been** **treated**
后 这 移动 和 更正 的 这样的 事物 作为 有 到过 治疗
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
and **understood** **in** **a** **different** **manner** **in** **the** **writings** **on** **either** **side** **,**
和 理解 在 一个 不同的 方式 在 这 著作 在 任何一个 边 ,

在删除和纠正双方著作中处理和理解方式不同的内容之后，

[ðiːz] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] ['setld] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][wʌn]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd]
these **matters** **may** **be** **settled** **and** **brought** **back** **to** **one** **simple** **truth** **and**
这些 事情 可能 是 定居 和 带来 后退 到 一 简单的 真相 和
['krɪstʃən] ['kɑːnkɔːrd] ,
Christian **concord** **,**
基督教 和睦 ,

这些问题或许可以得到解决，并回归到一个简单的真理和基督教的和谐之中。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌn] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd]
that **for** **the** **future** **one** **pure** **and** **true** **religion** **may** **be** **embraced** **and**
那 为了 这 未来 一 纯的 和 真的 宗教 可能 是 拥抱 和
[meɪn'teɪnd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
maintained **by** **us** **,**
维持 经过 我们 ,

愿将来我们都能信奉并维护一种纯正的宗教。

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]['ʌndər] [wʌn] [kraɪst] [ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l]['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
that **as** **we** **all** **are** **under** **one** **Christ** **and** **do** **battle** **under** **Him** **,**
那 作为 我们 全部 是 在下面 一 基督 和 做 战斗 在下面 他 ,

因为我们都在基督之下，并在祂的带领下争战，

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['juːnəti][ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][ɪn][ðə; ði][wʌn]
so **we** **may** **be** **able** **also** **to** **live** **in** **unity** **and** **concord** **in** **the** **one**
所以 我们 可能 是 有能力的 还 到 居住 在 统一 和 和睦 在 这 一
['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
Christian **Church** **.**
基督教 教会 .

这样，我们也能够在同一个基督教会中和睦相处。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [ɪ'lektər] [ænd; ənd]['prɪnsəz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
And **inasmuch** **as** **we** **,** **the** **undersigned** **Elector** **and** **Princes** **,** **with** **others**
和 因此 作为 我们 , 这 下方签名 选民 和 王子们 , 和 其他的
[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
joined **with** **us** **,**
加入 和 我们 ,

鉴于我们，以下署名的选帝侯和诸侯，以及其他与我们联合起来的人，

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['daɪət][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lektəz] ,
have **been** **called** **to** **the** **aforesaid** **Diet** **the** **same** **as** **the** **other** **Electors** **,**
有 到过 称为 到 这 上述 饮食 这 相同的 作为 这 其他 选民 ,

与其他选民一样，他们也被召集到上述议会。

['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] , [ɪn] [ə'biːdiənt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mændeɪt] , [wiː; wi]
Princes **,** **and** **Estates** **,** **in** **obedient** **compliance** **with** **the** **Imperial** **mandate** **,** **we**
王子们 , 和 庄园 , 在 听话 遵守 和 这 帝国 授权 , 我们
[hæv; həv] ['prɑːmptli] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ,
have **promptly** **come** **to** **Augsburg** **,**
有 及时 来 到 奥格斯堡 ,

诸位诸侯和各等级，遵照皇室命令，我们已迅速抵达奥格斯堡。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [boʊstɪŋ] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ]

and	—	what	we	do	not	mean	to	say	as	boasting	—	we	were	among
和	—	什么	我们	做	不是	意思是	到	说	作为	吹嘘	—	我们	是	之中

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

the	first	to	be	here	.
这	第一的	到	是	这里	.

而且——我们这么说并非自夸——我们是最早来到这里的人之一。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [sɪns] ['iːv(ə)n] [hɪr] [æt; ət] ['ɔːˆzb\\:ˆ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] ,

Accordingly	,	since	even	here	at	Augsburg	at	the	very	beginning	of	the	Diet	,
因此	,	自从	甚至	这里	在	奥格斯堡	在	这	非常	开始	的	这	饮食	,

因此，即便是在奥格斯堡，在议会开幕之初，

[jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd]

Your	Imperial	Majesty	caused	to	be	proposed	to	the	Electors	,	Princes	,	and
你的	帝国	威严	导致	到	是	建议的	到	这	选民	,	王子们	,	和

['ʌðər] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

other	Estates	of	the	Empire	,
其他	庄园	的	这	帝国	,

陛下命人向帝国的选帝侯、诸侯及其他阶层提出以下建议：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ]

amongst	other	things	,	that	the	several	Estates	of	the	Empire	,	on	the	strength
在	其他	事物	,	那	这	一些	庄园	的	这	帝国	,	在	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,

of	the	Imperial	edict	,
的	这	帝国	法令	,

除其他事项外，帝国各等级，依据帝国法令，

[ʃʊd; ʃəd] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

should	set	forth	and	submit	their	opinions	and	judgments	in	the	German
应该	放	前进	和	提交	他们的	意见	和	判决	在	这	德语

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	the	Latin	language	,
和	这	拉丁	语言	,

应以德语和拉丁语阐述并提交他们的意见和判断。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['wenzdeɪ] , ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl]

and	since	on	the	ensuing	Wednesday	,	answer	was	given	to	Your	Imperial
和	自从	在	这	随后	周三	,	回答	曾是	给定	到	你的	帝国

['mædʒəsti] , ['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Majesty	,	after	due	deliberation	,
威严	,	后	到期的	审议	,

随后，在经过慎重考虑后，于接下来的星期三，向陛下呈递了答复。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [səb'mɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɑːn]

that	we	would	submit	the	Articles	of	our	Confession	for	our	side	on
那	我们	会	提交	这	文章	的	我们的	忏悔	为了	我们的	边	在

[nekst] ['wenzdeɪ] ,

next	Wednesday	,
下一个	周三	,

我们将于下周三提交我方的认罪书。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [wɪʃɪz] , [wiː; wi] ['ɔːfər] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər]

therefore	,	in	obedience	to	Your	Imperial	Majesty's	wishes	,	we	offer	,	in	this	matter
所以	,	在	服从	到	你的	帝国	陛下的	愿望	,	我们	提供	,	在	这	事情

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

因此，遵照陛下意愿，我们在宗教事务上，谨呈上：

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,

the	Confession	of	our	preachers	and	of	ourselves	,
这	忏悔	的	我们的	传道者	和	的	我们自己	,

我们传道人和我们自己的信仰告白

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr]

showing	what	manner	of	doctrine	from	the	Holy	Scriptures	and	the	pure
显示	什么	方式	的	教义	从	这	圣	经文	和	这	纯的

[wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [set] [fɔ:rθ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lændz] ,

Word	of	God	has	been	up	to	this	time	set	forth	in	our	lands	,
单词	的	上帝	有	到过	向上	到	这	时间	放	前进	在	我们的	土地	,

展现迄今为止在我们这片土地上所传授的源自圣经和纯正上帝圣言的教义是怎样的，

[dju:kdəmz] , [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] .

dukedoms	,	dominions	,	and	cities	,	and	taught	in	our	churches	.
公国	,	领地	,	和	城市	,	和	教授	在	我们的	教堂	.

公国、领地和城市，并在我们的教堂里教导。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lektəz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] ,

And	if	the	other	Electors	,	Princes	,	and	Estates	of	the	Empire	will	,
和	如果	这	其他	选民	,	王子们	,	和	庄园	的	这	帝国	将要	,

如果帝国的其他选帝侯、诸侯和各等级也愿意这样做，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [ɪm'pɪriəl] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , ['prez(ə)nt]['sɪmələr] ['raɪtɪŋz] , [tu:; tə][wɪt] , [ɪn]

according	to	the	said	Imperial	proposition	,	present	similar	writings	,	to	wit	,	in
根据	到	这	说	帝国	主张	,	展示	相似的	著作	,	到	有	,	在

['lætn] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ,

Latin	and	German	,
拉丁	和	德语	,

根据上述皇帝的提议，呈上类似的文本，即用拉丁文和德文写成的文本。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wi:; wi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəz] [ænd; ənd]

giving	their	opinions	in	this	matter	of	religion	,	we	,	with	the	Princes	and
给予	他们的	意见	在	这	事情	的	宗教	,	我们	,	和	这	王子们	和

[frendz] [ə'fɔ:rsed] ,

friends	aforesaid	,
朋友们	上述	,

就宗教问题发表意见时，我们与上述王子和朋友们一起：

[hɪr] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

here	before	Your	Imperial	Majesty	,
这里	前	你的	帝国	威严	,

陛下，在此恭候。

['aʊər; ɑ:r][moʊst]['klemənt] [lɔ:rd] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə][kən'fɜ:r]['æmɪkəbli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

our	most	clement	Lord	are	prepared	to	confer	amicably	concerning	all	possible
我们的	最多	克莱门特	主	是	准备	到	授予	友好地	有关	全部	可能的

[weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ,

ways	and	means	,
方式	和	方法	,

我们仁慈的主愿意友好地商讨所有可能的方法和途径。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [tə'geðər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:nərəbli] [dʌn] ,

in	order	that	we	may	come	together	,	as	far	as	this	may	be	honorably	done	,
在	命令	那	我们	可能	来	一起	,	作为	远的	作为	这	可能	是	光荣地	完毕	,

为了让我们能够团结起来，只要这样做是体面的，

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ['biːɪŋ] ['piːsfəli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt]

and	,	the	matter	between	us	on	both	sides	being	peacefully	discussed	without
和	,	这	事情	之间	我们	在	两个都	侧面	存在	和平地	讨论	没有

[ə'fensɪv] [straɪf] ,

offensive	strife	,
进攻	冲突	,

而且，我们双方能够和平协商解决彼此之间的问题，避免任何冒犯性冲突。

[ðə; ði] [dɪ'senʃn] , [baɪ]['gɑːdz][help] , [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][wʌn]

the	dissension	,	by	God's	help	,	may	be	done	away	and	brought	back	to	one
这	纠纷	,	经过	神的	帮助	,	可能	是	完毕	离开	和	带来	后退	到	一

[truː] [ə'kɔːrdənt] [rɪ'lɪdʒən] ;

true	accordant	religion	;
真的	和谐	宗教	;

靠着上帝的力量，纷争可以消除，重新回归一个真正和谐的宗教；

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]['ʌndər][wʌn] [kraɪst] [ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

for	as	we	all	are	under	one	Christ	and	do	battle	under	Him	,
为了	作为	我们	全部	是	在下面	一	基督	和	做	战斗	在下面	他	,

因为我们都在基督之下，并在他面前争战，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][wʌn] [kraɪst] , ['æftər][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl]

we	ought	to	confess	the	one	Christ	,	after	the	tenor	of	Your	Imperial
我们	应该	到	承认	这	一	基督	,	后	这	男高音	的	你的	帝国

['mædʒəstiːz]['iːdɪkt] ,

Majesty's	edict	,
陛下的	法令	,

我们应当按照陛下诏书的措辞，承认基督是唯一的一位。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] ;

and	everything	ought	to	be	conducted	according	to	the	truth	of	God	;
和	一切	应该	到	是	实施	根据	到	这	真相	的	上帝	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ,

and	this	it	is	what	,
和	这	它	是	什么	,

一切都应当按照神的真理来行；而这正是.....

[wɪð; wɪθ][moʊst]['fɜːrvənt] [prerz] , [wiː; wi] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][gɑːd] .

with	most	fervent	prayers	,	we	entreat	of	God	.
和	最多	热切	祈祷	,	我们	恳求	的	上帝	.

我们以最虔诚的祈祷恳求上帝。

[haʊ'evər] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] , [huː]

However	,	as	regards	the	rest	of	the	Electors	,	Princes	,	and	Estates	,	who
然而	,	作为	问候	这	休息	的	这	选民	,	王子们	,	和	庄园	,	WHO

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ,

constitute	the	other	part	,
构成	这	其他	部分	,

然而，至于构成另一部分的其余选帝侯、诸侯和等级，

[ɪf] [noʊ] ['prɑːgres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,

if	no	progress	should	be	made	,
如果	不	进步	应该	是	制成	,

如果不能取得任何进展，

[nɔːr][sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['æftər]

nor	some	result	be	attained	by	this	treatment	of	the	cause	of	religion	after
也不	一些	结果	是	已达到	经过	这	治疗	的	这	原因	的	宗教	后

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][hæz; həz] ['waɪzli] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

the	manner	in	which	Your	Imperial	Majesty	has	wisely	held	that	it	should	be
这	方式	在	哪个	你的	帝国	威严	有	明智地	握住	那	它	应该	是

[delt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['triːtɪd] ['neɪmli] ,

dealt	with	and	treated	namely	,
已处理	和	和	治疗	即	,

按照陛下英明地认为应该处理和对待宗教事业的方式来处理，也无法取得任何结果，即：

[baɪ] [sʌtʃ] ['mjuːtʃuəl][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][kɑːm] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'geðər] [ə'mʌŋ]

by	such	mutual	presentation	of	writings	and	calm	conferring	together	among
经过	这样的	相互的	推介会	的	著作	和	冷静的	授予	一起	之中

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

通过彼此展示作品和冷静地进行交流，

[wiː; wi][æt; ət] [liːst] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [klɪr] ['testɪmoʊni] ,

we	at	least	leave	with	you	a	clear	testimony	,
我们	在	至少	离开	和	你	一个	清除	见证	,

我们至少会给你们留下明确的证词。

[ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn][noʊ][waɪz][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt]

that	we	here	in	no	wise	are	holding	back	from	anything	that	could	bring	about
那	我们	这里	在	不	明智的	是	保持	后退	从	任何事物	那	可以	带来	关于

['krɪstʃən] ['kɑːnkɔːrd] ,

Christian	concord	,
基督教	和睦	,

我们绝不会回避任何有助于基督教和谐的事情。

— [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

—	such	as	could	be	effected	with	God	and	a	good
—	这样的	作为	可以	是	受影响	和	上帝	和	一个	好的

['kɑːnʃəns] , — [æz; əz]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ,

conscience	,	—	as	also	Your	Imperial	Majesty	and	,
良心	,	—	作为	还	你的	帝国	威严	和	,

——例如，只要有上帝和良心，——以及陛下，

[nekst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lektəz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

next	,	the	other	Electors	and	Estates	of	the	Empire	,
下一个	,	这	其他	选民	和	庄园	的	这	帝国	,

接下来是帝国的其他选帝侯和等级，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ] [sɪn'sɪr] [lʌv] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	all	who	are	moved	by	sincere	love	and	zeal	for	religion	,
和	全部	WHO	是	已搬	经过	真诚	爱	和	热情	为了	宗教	,

以及所有因对宗教的真诚热爱和热忱而感动的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,

and	who	will	give	an	impartial	hearing	to	this	matter	,
和	WHO	将要	给	一个	公正	听力	到	这	事情	,

谁将对此事进行公正的听证？

[wɪl] ['greɪʃəsli] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs]

will	graciously	deign	to	take	notice	and	to	understand	this	from	this
将要	亲切地	设计	到	拿	注意	和	到	理解	这	从	这

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

Confession	of	ours	and	of	our	associates	.
忏悔	的	我们的	和	的	我们的	同事	.

将会欣然注意到并理解我们及我们同僚的这份忏悔。

[jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti]['ɔ:lsoʊ] , [nɑ:t]['oʊnli][wʌns][bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] , ['greɪʃəsli] ['sɪgnɪfaɪd][tu:; tə]

Your	Imperial	Majesty	also	,	not	only	once	but	often	,	graciously	signified	to
你的	帝国	威严	还	,	不是	仅有的	一次	但	经常	,	亲切地	表示	到

[ðə; ði] [ɪ'lektəz] ['prɪnsəz] ,

the	Electors	Princes	,
这	选民	王子们	,

陛下，您不仅一次，而且多次仁慈地向选帝侯们表示：

[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][spaɪəz] [held][ə; eɪ] . [di:] .

and	Estates	of	the	Empire	,	and	at	the	Diet	of	Spires	held	A	.	D	.
和	庄园	的	这	帝国	,	和	在	这	饮食	的	尖塔	握住	一个	.	D	.

-

1526	,
-	,

以及帝国的各级政府，并在公元 1526 年举行的尖塔议会上，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]

according	to	the	form	of	Your	Imperial	instruction	and	commission	given
根据	到	这	形式	的	你的	帝国	操作说明	和	委员会	给定

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ,

and	prescribed	,
和	规定	,

按照陛下所下达的指示和委任状的形式，

[kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['steɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

caused	it	to	be	stated	and	publicly	proclaimed	that	Your	Majesty	,
导致	它	到	是	声明	和	公开	宣布	那	你的	威严	,

促使他人公开声明并宣布，陛下，

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'ledʒd]

in	dealing	with	this	matter	of	religion	,	for	certain	reasons	which	were	alleged
在	处理	和	这	事情	的	宗教	,	为了	肯定	原因	哪个	是	据称

[ɪn][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [neɪm] ,

in	Your	Majesty's	name	,
在	你的	陛下的	姓名	,

在处理这一宗教问题时，出于以陛下名义提出的某些理由，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['eniθɪŋ] ,

was	not	willing	to	decide	and	could	not	determine	anything	,
曾是	不是	愿意的	到	决定	和	可以	不是	决定	任何事物	,

不愿做决定，也无法做出任何决定。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] ['dɪlɪdʒəntli] [ju:z][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən]

but	that	Your	Majesty	would	diligently	use	Your	Majesty's	office	with	the	Roman
但	那	你的	威严	会	勤勉地	使用	你的	陛下的	办公室	和	这	罗马

['pɑ:ntɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .

Pontiff	for	the	convening	of	a	General	Council	.
教皇	为了	这	召集	的	一个	一般的	理事会	.

但陛下会勤勉地利用陛下在罗马教皇面前的职权，召开一次大公会议。

[ðə; ði] [seɪm] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [set] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

The	same	matter	was	thus	publicly	set	forth	at	greater	length	a	year	ago
这	相同的	事情	曾是	因此	公开	放	前进	在	更大的	长度	一个	年	前

[æt; ət][ðə; ði][læst]['daɪət] [wɪtʃ] [met][æt; ət][spaɪəz] .

at	the	last	Diet	which	met	at	Spires	.
在	这	最后的	饮食	哪个	遇见	在	尖塔	.

一年前，在斯派尔斯召开的上一届国会上，同样的问题也曾被公开详细地阐述过。

[ðer; ðər][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['fəːdə,nænd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə]

There	Your	Imperial	Majesty	,	through	His	Highness	Ferdinand	,	King	of	Bohemia
那里	你的	帝国	威严	,	通过	他的	高度	费迪南德	,	国王	的	波西米亚

[ænd; ənd] ['hʌŋgəri] ,

and	Hungary	,
和	匈牙利	,

陛下，通过波西米亚和匈牙利国王斐迪南殿下，谨致以最诚挚的问候。

['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] ['klemənt] [lɔːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrətər][ænd; ənd]

our	friend	and	clement	Lord	,	as	well	as	through	the	Orator	and
我们的	朋友	和	克莱门特	主	,	作为	出色地	作为	通过	这	演说者	和

[ɪm'pɪriəl] [kə'mɪʃənəz] [kɔːzd] [ðɪs] ,

Imperial	Commissioners	caused	this	,
帝国	委员	导致	这	,

我们的朋友和仁慈的领主，以及通过演说家和帝国专员促成了此事，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] : [ðæt] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][hæd; həd]['teɪkən]

among	other	things	,	to	be	submitted	:	that	Your	Imperial	Majesty	had	taken
之中	其他	事物	,	到	是	提交	:	那	你的	帝国	威严	有	已采取

['noʊtɪs][ʌv; əv] ;

notice	of	;
注意	的	;

其中，须呈上：陛下已注意到的事项；

[ænd; ənd] ['pɒndəd] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ,

and	pondered	,	the	resolution	of	Your	Majesty's	Representative	in	the	Empire	,
和	沉思	,	这	解决	的	你的	陛下的	代表	在	这	帝国	,

并仔细思考了陛下在帝国的代表的决议，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊnsləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li'geits] [frʌm; frəm]

and	of	the	President	and	Imperial	Counselors	,	and	the	Legates	from
和	的	这	总统	和	帝国	咨询师	,	和	这	使节	从

['ʌðər] [ɛ'steɪts] [kən'viːnd] [æt; ət]['rætizbɔn,-is-] ,

other	Estates	convened	at	Ratisbon	,
其他	庄园	召集	在	雷蒂斯邦	,

以及总统和帝国顾问，还有来自其他等级的代表在雷根斯堡集会。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

concerning	the	calling	of	a	Council	,
有关	这	呼叫	的	一个	理事会	,

关于召开大公会议的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti]['ɔːlsoʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [kən'viːn]

and	that	your	Imperial	Majesty	also	judged	it	to	be	expedient	to	convene
和	那	你的	帝国	威严	还	评判	它	到	是	权宜	到	召开

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ;

a	Council	;
一个	理事会	;

陛下也认为有必要召开一次会议；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði]['roʊmən]['pɑːntɪf][kʊd; kəd][biː; bi]

and	that	Your	Imperial	Majesty	did	not	doubt	the	Roman	Pontiff	could	be
和	那	你的	帝国	威严	做过	不是	怀疑	这	罗马	教皇	可以	是

[ɪn'djʊst] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] ,

induced	to	hold	a	General	Council	,
诱导	到	抓住	一个	一般的	理事会	,

陛下毫不怀疑，罗马教皇可以被劝说召开一次大公会议。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd]

because	the	matters	to	be	adjusted	between	Your	Imperial	Majesty	and
因为	这	事情	到	是	调整	之间	你的	帝国	威严	和

[ðə; ði]['roʊmən]['pɑːntɪf][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [əˈgriːmənt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ;

the	Roman	Pontiff	were	nearing	agreement	and	Christian	reconciliation	;
这	罗马	教皇	是	临近	协议	和	基督教	和解	;

因为陛下与罗马教皇之间需要协调的事项已接近达成一致，基督教和解也指日可待；

['ðerfɔːr] [jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] ['mædʒəsti][hɪmˈself] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

therefore	Your	Imperial	Majesty	himself	signified	that	he	would	endeavor	to	secure
所以	你的	帝国	威严	他自己	表示	那	他	会	努力	到	安全的

[ðə; ði] [sed] [tʃiːf] ['pɑːntəfs] [kənˈsent] [fɔːr; fər] [kənˈviːnɪŋ] ,

the	said	Chief	Pontiff's	consent	for	convening	,
这	说	首席	教宗的	同意	为了	召集	,

因此，陛下亲自表示，他将努力争取首席教宗同意召开会议。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] ['mædʒəsti] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] ,

together	with	your	Imperial	Majesty	such	General	Council	,
一起	和	你的	帝国	威严	这样的	一般的	理事会	,

与陛下及总议会一起，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['letərz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt]

to	be	published	as	soon	as	possible	by	letters	that	were	to	be	sent	out
到	是	已发布	作为	很快	作为	可能的	经过	信件	那	是	到	是	发送	出去

.

:

.

尽快通过寄出的信件公布。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] , ['ðerfɔːr] ,

If	the	outcome	,	therefore	,
如果	这	结果	,	所以	,

因此，如果结果是.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði]

should	be	such	that	the	differences	between	us	and	the	other	parties	in	the
应该	是	这样的	那	这	差异	之间	我们	和	这	其他	各方	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['æmɪkəbli] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] ['setld] ,

matter	of	religion	should	not	be	amicably	and	in	charity	settled	,
事情	的	宗教	应该	不是	是	友好地	和	在	慈善机构	定居	,

应该如此，即我们与其他各方在宗教问题上的分歧不应通过友好和仁慈的方式解决。

[ðen] [hɪr] , [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] ['mædʒəsti][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['ɔːfər][ɪn][ɔːl] [əˈbiːdiəns] ,

then	here	,	before	Your	Imperial	Majesty	we	make	the	offer	in	all	obedience	,
然后	这里	,	前	你的	帝国	威严	我们	制作	这	提供	在	全部	服从	,

那么，我们在此，在陛下面前，谨致以最崇高的敬意。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] ,

in	addition	to	what	we	have	already	done	,
在	添加	到	什么	我们	有	已经	完毕	,

除了我们已经完成的工作之外，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [dɪˈfend] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [friː]

that	we	will	all	appear	and	defend	our	cause	in	such	a	general	,	free
那	我们	将要	全部	出现	和	保卫	我们的	原因	在	这样的	一个	一般的	,	自由的

['krɪstʃən] ['kaʊns(ə)l] ,

Christian	Council	,
基督教	理事会	,

我们所有人都将出席并捍卫我们的事业，参加这样一场普遍的、自由的基督教会议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kɔːrdənt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	the	convening	of	which	there	has	always	been	accordant	action	and
为了	这	召集	的	哪个	那里	有	总是	到过	和谐	行动	和

[ə'griːmənt] [ʌv; əv][voʊts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daiəts][held] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [reɪn] ,

agreement	of	votes	in	all	the	Imperial	Diets	held	during	Your	Majesty's	reign	,
协议	的	投票	在	全部	这	帝国	饮食	握住	期间	你的	陛下的	在位	,

在陛下在位期间，历届帝国议会都一致同意召开此类会议，并投票表决通过。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

on	the	part	of	the	Electors	,	Princes	,	and	other	Estates	of	the	Empire	.
在	这	部分	的	这	选民	,	王子们	,	和	其他	庄园	的	这	帝国	.

代表帝国的选帝侯、诸侯和其他等级。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]

To	the	assembly	of	this	General	Council	,	and	at	the	same	time	to
到	这	集会	的	这	一般的	理事会	,	和	在	这	相同的	时间	到

[jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

Your	Imperial	Majesty	,
你的	帝国	威严	,

致全体大会，同时也致陛下：

[wiː; wi][hæv; həv] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ɪn] [duː] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [lɔː] ,

we	have	,	even	before	this	,	in	due	manner	and	form	of	law	,
我们	有	,	甚至	前	这	,	在	到期的	方式	和	形式	的	法律	,

甚至在此之前，我们已经按照适当的法律程序和形式，

[ə'drest] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'piːl] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]

addressed	ourselves	and	made	appeal	in	this	matter	,	by	far	the	greatest	and
已解决	我们自己	和	制成	上诉	在	这	事情	,	经过	远的	这	最	和

['grævəst] .

gravest	.
最严重的	.

我们针对此事进行了交涉和申诉，这是迄今为止最重大、最严重的事件。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] , [bəuθ][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [wiː; wi]

To	this	appeal	,	both	to	Your	Imperial	Majesty	and	to	a	Council	,	we
到	这	上诉	,	两个都	到	你的	帝国	威严	和	到	一个	理事会	,	我们

[stɪl] [əd'hɪr] ;

still	adhere	;
仍然	粘着	;

我们仍然坚持这一诉求，无论是向陛下还是向枢密院提出的诉求；

['niːðər] [duː][wiː; wi][ɪn'tend][nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

neither	do	we	intend	nor	would	it	be	possible	for	us	,
两者都不	做	我们	打算	也不	会	它	是	可能的	为了	我们	,

我们既没有这个打算，也不可能这样做。

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['dɑːkjumənt] ,

to	relinquish	it	by	this	or	any	other	document	,
到	放弃	它	经过	这	或者	任何	其他	文档	,

通过本文件或任何其他文件放弃该权利，

[ən'les] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

unless	the	matter	between	us	and	the	other	side	,
除非	这	事情	之间	我们	和	这	其他	边	,

除非是我们和对方之间的问题，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪm'pɪrɪəl] [saɪ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æmɪkəbli]
according to the tenor of the latest Imperial citation should be amicably
根据 到 这 男高音 的 这 最新的 帝国 引用 应该 是 友好地
[ænd; ənd] ['tʃærətəbli] ['setld] ,
and charitably settled ,
和 慈善地 定居 ,

根据帝国最新训令的措辞，此事应当友好且仁慈地解决。

[ə'leɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['kɑ:nkɔ:rd] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi]['i:v(ə)n] [hɪr]
allayed , and brought to Christian concord ; and regarding this we even here
缓解 , 和 带来 到 基督教 和睦 ; 和 关于 这 我们 甚至 这里
['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['testɪfaɪ] .
solemnly and publicly testify .
庄严地 和 公开 作证 .

缓和了冲突，并促成了基督教的和谐；对此，我们在此郑重公开地作证。

['ɑ:rtɪk(ə)l][aɪ] : [ʌv; əv][gɑ:d] .
Article I : Of God .
文章 我 : 的 上帝 .

第一条：论上帝。

['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [kən'sent] ,
Our Churches , with common consent ,
我们的 教堂 , 和 常见的 同意 ,

我们的教会，经共同同意，

[du:] [ti:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪ'si:ə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv]
do teach that the decree of the Council of Nicaea concerning the Unity of
做 教 那 这 法令 的 这 理事会 的 尼西亚 有关 这 统一 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['pɝ:sənz] ,
the Divine Essence and concerning the Three Persons ,
这 神圣的 本质 和 有关 这 三 人 ,

确实教导说，尼西亚公会议关于神圣本质的统一性和三位一体的法令，

[ɪz] [tru:] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['daʊtɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is true and to be believed without any doubting ; that is to say ,
是 真的 和 到 是 相信 没有 任何 怀疑 ; 那 是 到 说 ,

这是真实的，毋庸置疑；也就是说，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][gɑ:d] : [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
there is one Divine Essence which is called and which is God : eternal ,
那里 是 一 神圣的 本质 哪个 是 称为 和 哪个 是 上帝 : 永恒 ,

只有一个神圣本质，它被称为上帝，它就是上帝：永恒的，

[wɪ'ðaʊt] ['bɑ:di] , [wɪ'ðaʊt] [pɑ:rts] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ðə; ði]
without body , without parts , of infinite power , wisdom , and goodness , the
没有 身体 , 没有 部分 , 的 无限 力量 , 智慧 , 和 善良 , 这
['meɪkər][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Maker and Preserver of all things ,
制造商 和 保护者 的 全部 事物 ,

无形无相，拥有无限的力量、智慧和良善，万物的创造者和维护者。

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['pɝ:sənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
visible and invisible ; and yet there are three Persons , of the same
可见的 和 无形的 ; 和 然而 那里 是 三 人 , 的 这 相同的
['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
essence and power ,
本质 和 力量 ,

有形的和无形的；然而却有三个位格，本质和能力相同。

[huː] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [.kəui'tə:nl] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

who	**also**	**are**	**coeternal**	**,**	**the**	**Father**	**the**	**Son**	**,**	**and**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
WHO	还	是	永恒的	,	这	父亲	这	儿子	,	和	这	圣	鬼	.

圣父、圣子、圣灵，三位一体，永恒同在。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm] " ['pɜːrs(ə)n] " [ðeɪ] [juːz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

And	**the**	**term**	**"**	**person**	**"**	**they**	**use**	**as**	**the**	**Fathers**	**have**	**used**	**it**	**,**	**to**
和	这	学期	"	人	"	他们	使用	作为	这	父亲们	有	用过的	它	,	到

['sɪgnɪfaɪ] ,

signify	**,**
表示	,

他们使用的"人"这个词，正如教父们使用的那样，指的是：

[nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ɔːr]['kwɑːləti][ɪn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [səb'sɪsts] [ʌv; əv][ɪt'self] .

not	**a**	**part**	**or**	**quality**	**in**	**another**	**,**	**but**	**that**	**which**	**subsists**	**of**	**itself**	**.**
不是	一个	部分	或者	质量	在	其他	,	但	那	哪个	存在	的	本身	.

不是另一部分或另一部分的性质，而是独立存在的。

[ðeɪ] [kən'dem] [ɔːl] ['herɪsiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]

They	**condemn**	**all**	**heresies**	**which**	**have**	**sprung**	**up**	**against**	**this**	**article**	**,**	**as**	**the**
他们	谴责	全部	异端	哪个	有	弹簧	向上	反对	这	文章	,	作为	这

[ˌmænɪ'kiːən] ,

Manichaeans	**,**
摩尼教徒	,

他们谴责一切与本条款相悖的异端邪说，例如摩尼教。

[huː] [ə'suːmd] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wʌn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] — ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

who	**assumed**	**two**	**principles**	**,**	**one**	**Good**	**and**	**the**	**other**	**Evil**	**—**	**also**	**the**
WHO	假定	二	原则	,	一	好的	和	这	其他	邪恶的	—	还	这

[ˌvælən'tɪniənz] , ['eəriənz] ,

Valentinians	**,**	**Arians**	**,**
瓦伦丁人	,	阿里安斯	,

他们假定存在两种原则，一种是善，另一种是恶——瓦伦廷派、阿里乌派也是如此。

, [moʊ'hæmɪdən] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] .

Eunomians	**,**	**Mohammedans**	**,**	**and**	**all**	**such**	**.**
欧诺米人	,	穆罕默德人	,	和	全部	这样的	.

尤诺米教徒、穆斯林以及所有类似的人。

[ðeɪ] [kən'dem] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [huː] , [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

They	**condemn**	**also**	**the**	**Samosatenes**	**,**	**old**	**and**	**new**	**,**	**who**	**,**	**contending**	**that**	**there**
他们	谴责	还	这	-	,	老的	和	新的	,	WHO	,	争吵	那	那里

[ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

is	**but**	**one**	**Person**	**,**
是	但	一	人	,

他们还谴责萨摩萨台的信徒，无论新旧，因为他们声称只有一位神。

[sə'fɪstɪkli] [ænd; ənd] ['impiəsli] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɑːr; ər][nɑːt]

sophistically	**and**	**impiously**	**argue**	**that**	**the**	**Word**	**and**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**are**	**not**
巧妙地	和	肆无忌惮地	争论	那	这	单词	和	这	圣	鬼	是	不是

[dɪ'stɪŋkt] ['pɜ˞ːsənz] ,

distinct	**Persons**	**,**
清楚的	人	,

他们诡辩且亵渎地声称圣言和圣灵不是不同的位格，

[bʌt; bət] [ðæt] " [wɜːrd] " ['signifaiz] [ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] , [ænd; ənd] " ['spɪrɪt] " ['signifaiz] ['moʊʃ(ə)n]

but	**that**	**"**	**Word**	**"**	**signifies**	**a**	**spoken**	**word**	**,**	**and**	**"**	**Spirit**	**"**	**signifies**	**motion**
但	那	"	单词	"	表示	一个	说	单词	,	和	"	精神	"	表示	运动

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [θɪŋz] .

created	**in**	**things**	**.**
创建	在	事物	.

但这里的"道"指的是口头言语，"灵"指的是事物中产生的运动。

['ɑːrtɪk(ə)l][iː] : [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

Article	**II**	**:**	**Of**	**Original**	**Sin**	**.**
文章	二	:	的	原来的	罪	.

第二条：原罪。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['ædəm][ɔːl][men] [bɪ'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wei]

Also	**they**	**teach**	**that**	**since**	**the**	**fall**	**of**	**Adam**	**all**	**men**	**begotten**	**in**	**the**	**natural**	**way**
还	他们	教	那	自从	这	落下	的	亚当	全部	男人	所生的	在	这	自然的	方式

[ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][sɪn] ,

are	**born**	**with**	**sin**	**,**
是	出生	和	罪	,

他们还教导说，自从亚当堕落以来，所有自然受孕的人类都生来带有罪性。

[ðæt][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [trʌst][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

that	**is**	**,**	**without**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**,**	**without**	**trust**	**in**	**God**	**,**	**and**	**with**
那	是	,	没有	这	害怕	的	上帝	,	没有	相信	在	上帝	,	和	和

[kən'kjuːpɪs(ə)ns] ;

concupiscence	**;**
贪欲	;

也就是说，他们没有敬畏上帝之心，没有信赖上帝之心，并且有私欲；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ɔːr][vaɪs][ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪz]['truːli][sɪn] ,

and	**that**	**this**	**disease**	**,**	**or**	**vice**	**of**	**origin**	**,**	**is**	**truly**	**sin**	**,**
和	那	这	疾病	,	或者	副	的	起源	,	是	真的	罪	,

而这种疾病，或者说这种恶习的根源，实际上就是罪恶。

['iːv(ə)n] [naʊ] [kən'demɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [nɑːt][bɔːrn] [ə'gen] [θruː]

even	**now**	**condemning**	**and**	**bringing**	**eternal**	**death**	**upon**	**those**	**not**	**born**	**again**	**through**
甚至	现在	谴责	和	带来	永恒	死亡	之上	那些	不是	出生	再次	通过

['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

Baptism	**and**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
洗礼	和	这	圣	鬼	.

即使到了今天，那些没有通过洗礼和圣灵重生的人仍然受到谴责，并遭受永死。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði][pɪ'leɪdʒiːənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'prævəti] [ɪz][sɪn] ,

They	**Condemn**	**the**	**Pelagians**	**and**	**others**	**who**	**deny**	**that**	**original**	**depravity**	**is**	**sin**	**,**
他们	谴责	这	远洋生物	和	其他的	WHO	否定	那	原来的	堕落	是	罪	,

他们谴责伯拉纠主义者和其他否认原罪是罪的人。

[ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['merɪt][ænd; ənd] ['benɪfɪts] ,

and	**who**	**,**	**to**	**obscure**	**the**	**glory**	**of**	**Christ's**	**merit**	**and**	**benefits**	**,**
和	WHO	,	到	朦胧	这	荣耀	的	基督的	优点	和	好处	,

他们为了掩盖基督的功德和恩典的荣耀，

['ɑːrgjuː] [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

argue	**that**	**man**	**can**	**be**	**justified**	**before**	**God**	**by**	**his**	**own**	**strength**	**and**	**reason**	**.**
争论	那	男人	能	是	合理的	前	上帝	经过	他的	自己的	力量	和	原因	.

认为人可以凭借自己的力量和理性在上帝面前称义。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

Article	**III**	**:**	**Of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**
文章	三、	:	的	这	儿子	的	上帝	.

第三条：论上帝之子。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Also	**they**	**teach**	**that**	**the**	**Word**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**
还	他们	教	那	这	单词	,	那	是	,	这	儿子	的	上帝	,

他们还教导说，道，也就是上帝的儿子，

[dɪd] [ə'suːm] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn]['meri] ,

did	**assume**	**the**	**human**	**nature**	**in**	**the**	**womb**	**of**	**the**	**blessed**	**Virgin**	**Mary**	**,**
做过	认为	这	人类	自然	在	这	子宫	的	这	蒙福	处女	玛丽	,

确实在圣母玛利亚的子宫里取了人性，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['neɪtʃɝz] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] , [ɪn'seprəbli]

so	that	there	are	two	natures	,	the	divine	and	the	human	,	inseparably
所以	那	那里	是	二	自然	,	这	神圣的	和	这	人类	,	密不可分

[en'dʒɔɪnd][ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

enjoined	in	one	Person	,
禁止	在	一	人	,

因此，神性和人性这两种本性不可分割地结合在一起于一位格之中。

[wʌn] [kraɪst] , [truː] [gɑːd][ænd; ənd] [truː] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

one	Christ	,	true	God	and	true	man	,	who	was	born	of	the	Virgin	Mary	,
一	基督	,	真的	上帝	和	真的	男人	,	WHO	曾是	出生	的	这	处女	玛丽	,

一位基督，真神也是真人，由童贞女玛利亚所生。

['truːli] ['sʌfərd] , [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] , [ded] , [ænd; ənd] ['berid] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]

truly	suffered	,	was	crucified	,	dead	,	and	buried	,	that	He	might	reconcile	the
真的	遭受	,	曾是	被钉在十字架上	,	死的	,	和	埋葬	,	那	他	可能	调和	这

['fɑːðər] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] ,

Father	unto	us	,
父亲	到	我们	,

祂确实受苦、被钉十字架、死去、埋葬，为的是使我们与父和好。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] [gɪlt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɔːl]

and	be	a	sacrifice	,	not	only	for	original	guilt	,	but	also	for	all
和	是	一个	牺牲	,	不是	仅有的	为了	原来的	有罪	,	但	还	为了	全部

['æktʃuəl][sɪnz][ʌv; əv][men] .

actual	sins	of	men	.
实际的	罪孽	的	男人	.

并成为祭品，不仅是为了赎原罪，也是为了赎人类的一切实际罪行。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd]['truːli] [roʊz] [ə'gen] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ;

He	also	descended	into	hell	,	and	truly	rose	again	the	third	day	;
他	还	下降	进入	地狱	,	和	真的	玫瑰	再次	这	第三	天	;

他也曾下到阴间，并且在第三天真的复活了；

['æftərwərd][hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

afterward	He	ascended	into	heaven	that	He	might	sit	on	the	right	hand	of	the
之后	他	上升	进入	天堂	那	他	可能	坐	在	这	正确的	手	的	这

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

之后，祂升天，坐在父的右边。

[ænd; ənd] [fər'evər] [reɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔːl] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ]

and	forever	reign	and	have	dominion	over	all	creatures	,	and	sanctify
和	永远	在位	和	有	统治权	超过	全部	生物	,	和	圣化

[ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

them	that	believe	in	Him	,
他们	那	相信	在	他	,

你们要永远统治万物，并使信奉他的人成圣。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [tuː; tə] [ruːl] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['kwɪkən]

by	sending	the	Holy	Ghost	into	their	hearts	,	to	rule	,	comfort	,	and	quicken
经过	发送	这	圣	鬼	进入	他们的	心	,	到	规则	,	舒适	,	和	加速

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

藉着差遣圣灵进入他们的心中，来掌管他们、安慰他们、激励他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn] .

and	to	defend	them	against	the	devil	and	the	power	of	sin	.
和	到	保卫	他们	反对	这	魔鬼	和	这	力量	的	罪	.

并保护他们免受魔鬼和罪恶的侵害。

[ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl]['oʊpənli] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

The	same	Christ	shall	openly	come	again	to	judge	the	quick	and	the	dead	,
这	相同的	基督	将	公然	来	再次	到	法官	这	快的	和	这	死的	,

同一位基督将再次降临，公开审判活人死人。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kri:d] .

etc	.	,	according	to	the	Apostles	'	Creed	.
ETC	.	,	根据	到	这	使徒们	-	信条	.

等等，正如《使徒信经》所言。

['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌaɪ 'vi:] : [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Article	IV	:	Of	Justification	.
文章	第四	:	的	理由	.

第四条：论称义。

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðæt] [men] ['kænɑ:t][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] ,

Also	they	teach	that	men	cannot	be	justified	before	God	by	their	own	strength	,
还	他们	教	那	男人	不能	是	合理的	前	上帝	经过	他们的	自己的	力量	,

他们还教导说，人不能靠自己的力量在上帝面前称义。

['merɪts] , [ɔ:r][wɜ:rks] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['fri:li] ['dʒʌstɪfaɪd][fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [θru:] [feɪθ] ,

merits	,	or	works	,	but	are	freely	justified	for	Christ's	sake	,	through	faith	,
优点	,	或者	作品	,	但	是	自由	合理的	为了	基督的	清酒	,	通过	信仰	,

他们并非因功德或行为而得称义，而是因着基督的缘故，藉着信而得称义。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:]['feɪvər] ,

when	they	believe	that	they	are	received	into	favor	,
什么时候	他们	相信	那	他们	是	已收到	进入	偏爱	,

当他们认为自己受到了恩宠时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'givn] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	that	their	sins	are	forgiven	for	Christ's	sake	,	who	,	by	His	death	,
和	那	他们的	罪孽	是	已原谅	为了	基督的	清酒	,	WHO	,	经过	他的	死亡	,

他们的罪因基督的缘故得以赦免，基督藉着祂的死，

[hæz; həz] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] .

has	made	satisfaction	for	our	sins	.
有	制成	满意	为了	我们的	罪孽	.

为我们的罪孽赎罪。

[ðɪs] [feɪθ] [gɑ:d] [ɪm'pju:ts] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

This	faith	God	imputes	for	righteousness	in	His	sight	.
这	信仰	上帝	归因	为了	义	在	他的	视线	.

神将这种信心视为义。

[rɑ:m] . [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] .

Rom	.	3	and	4	.
只读存储器	.	3	和	4	.

罗马书 3 和 4。

['ɑ:rtɪk(ə)l][vi:] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

Article	V	:	Of	the	Ministry	.
文章	V	:	的	这	部	.

第五条：部委的。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] [feɪθ] ,

That	we	may	obtain	this	faith	,
那	我们	可能	获得	这	信仰	,

为了获得这种信仰，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənts][wʌz; wəz]
the **Ministry** **of** **Teaching** **the** **Gospel** **and** **administering** **the** **Sacraments** **was**
这 部 的 教学 这 福音 和 管理 这 圣礼 曾是
[institju:tid] .
instituted **.**
已设立 .

设立了宣讲福音和施行圣礼的圣职。

[fɔ:r; fər] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd]['sækrəmənts] , [æz; əz] [θru:] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði]['hoʊli]
For **through** **the** **Word** **and** **Sacraments** **,** **as** **through** **instruments** **,** **the** **Holy**
为了 通过 这 单词 和 圣礼 , 作为 通过 仪器 , 这 圣
[goʊst] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Ghost **is** **given** **,**
鬼 是 给定 ,

因为圣灵是藉着圣言和圣礼，如同藉着工具一样被赐予的。

[hu:] [wɜ:rks] [feɪθ] ; [wer] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [gɑ:d] , [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði]
who **works** **faith** **;** **where** **and** **when** **it** **pleases** **God** **,** **in** **them** **that** **hear** **the**
WHO 作品 信仰 ; 在哪里 和 什么时候 它 请 上帝 , 在 他们 那 听到 这
['gɑ:sp(ə)l] ,
Gospel **,**
福音 ,

谁能凭信心行事；无论何时何地，只要神喜悦，就在那些听过福音的人身上，

[tu:; tə][wɪt] , [ðæt] [gɑ:d] , [nɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['merɪts] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,
to **wit** **,** **that** **God** **,** **not** **for** **our** **own** **merits** **,** **but** **for** **Christ's** **sake** **,**
到 有 , 那 上帝 , 不是 为了 我们的 自己的 优点 , 但 为了 基督的 清酒 ,

也就是说，上帝并非为了我们自身的功德，而是为了基督的缘故。

['dʒʌstifaiz] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:] [greɪs] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .
justifies **those** **who** **believe** **that** **they** **are** **received** **into** **grace** **for** **Christ's** **sake** **.**
证明其合理性 那些 WHO 相信 那 他们 是 已收到 进入 优雅 为了 基督的 清酒 .

这证明那些相信自己因基督的缘故而蒙恩得救的人是义的。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts][ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [kʌmz]
They **condemn** **the** **Anabaptists** **and** **others** **who** **think** **that** **the** **Holy** **Ghost** **comes**
他们 谴责 这 重洗派 和 其他的 WHO 思考 那 这 圣 鬼 来
[tu:; tə][men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rd] ,
to **men** **without** **the** **external** **Word** **,**
到 男人 没有 这 外部的 单词 ,

他们谴责重洗派和其他认为圣灵无需外在的圣言就能临到人的人。

[θru:] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd][wɜ:rks] .
through **their** **own** **preparations** **and** **works** **.**
通过 他们的 自己的 准备工作 和 作品 .

通过他们自己的准备和努力。

['ɑ:rtɪk(ə)l]['vaɪ, 'vi:] : [ʌv; əv] [nu:] [ə'bi:diəns] .
Article **VI** **:** **Of** **New** **Obedience** **.**
文章 六年级 : 的 新的 服从 .

第六条：论新的服从。

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [gʊd] [fru:ts] ,
Also **they** **teach** **that** **this** **faith** **is** **bound** **to** **bring** **forth** **good** **fruits** **,**
还 他们 教 那 这 信仰 是 边界 到 带来 前进 好的 水果 ,

他们还教导说，这种信仰必然会带来好的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrks] [kə'mɑːndid] [baɪ][gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	that	it	is	necessary	to	do	good	works	commanded	by	God	,	because	of
和	那	它	是	必要的	到	做	好的	作品	命令	经过	上帝	,	因为	的

['gɑːdz] [wɪl] ,

God's	will	,
神的	将要	,

并且，因为神的旨意，我们必须行神命令我们行的善事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn] [ðoʊz] [wɜːrks][tuː; tə]['merɪt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

but	that	we	should	not	rely	on	those	works	to	merit	justification	before	God	.
但	那	我们	应该	不是	依靠	在	那些	作品	到	优点	理由	前	上帝	.

但我们不应该依靠这些行为在上帝面前获得称义。

[fɔːr; fər] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [æprɪ'hend] [baɪ] [feɪθ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]

For	remission	of	sins	and	justification	is	apprehended	by	faith	,	as	also
为了	缓解	的	罪孽	和	理由	是	被捕	经过	信仰	,	作为	还

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'tests] :

the	voice	of	Christ	attests	:
这	嗓音	的	基督	证明	:

因为罪得赦免和称义是藉着信而得的，正如基督的声音所见证的：

[wen] [jiː; ji][jæl; jəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [seɪ] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt] .

When	ye	shall	have	done	all	these	things	,	say	:	We	are	unprofitable	servants	.
什么时候	是的	将	有	完毕	全部	这些	事物	,	说	:	我们	是	无利可图	仆人	.

你们做完这一切事之后，就说：我们是无用的仆人。

[luːk] - , - .

Luke	17	,	10	.
卢克	-	,	-	.

路加福音 17:10

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

The	same	is	also	taught	by	the	Fathers	.
这	相同的	是	还	教授	经过	这	父亲们	.

教父们也教导过同样的道理。

[fɔːr; fər]['æmˌbroʊz] [sez] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] [seɪvd]

For	Ambrose	says	:	It	is	ordained	of	God	that	he	who	believes	in	Christ	is	saved
为了	安布罗斯	说道	:	它	是	受戒	的	上帝	那	他	WHO	相信	在	基督	是	已保存

,

,

,

安布罗斯说：上帝预定，凡信基督的人必得救。

['friːli] [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] , [baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn] .

freely	receiving	remission	of	sins	,	without	works	,	by	faith	alone	.
自由	接收	缓解	的	罪孽	,	没有	作品	,	经过	信仰	独自的	.

因信称义，无需行为，白白地获得罪的赦免。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌviːˌaɪ'aɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Article	VII	:	Of	the	Church	.
文章	七	:	的	这	教会	.

第七条：关于教会。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [wʌn]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fər'evər] .

Also	they	teach	that	one	holy	Church	is	to	continue	forever	.
还	他们	教	那	一	圣	教会	是	到	继续	永远	.

他们还教导说，只有一个神圣的教会，要永远延续下去。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnts] ,

The	Church	is	the	congregation	of	saints	,
这	教会	是	这	会众	的	圣徒	,

教会是圣徒的聚会，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] ['raɪtli] [tɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrəmənts][ɑːr; ər] ['raɪtli] [əd'ministəd]

in	which	the	Gospel	is	rightly	taught	and	the	Sacraments	are	rightly	administered
在	哪个	这	福音	是	没错	教授	和	这	圣礼	是	没错	管理

.

:

.

福音得到正确教导，圣礼得到正确施行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [kən'sɜːrnɪŋ]

And	to	the	true	unity	of	the	Church	it	is	enough	to	agree	concerning
和	到	这	真的	统一	的	这	教会	它	是	足够的	到	同意	有关

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts] .

the	doctrine	of	the	Gospel	and	the	administration	of	the	Sacraments	.
这	教义	的	这	福音	和	这	行政	的	这	圣礼	.

教会真正的合一，只需在福音教义和圣礼施行方面达成一致即可。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] ['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] , [ðæt] [ɪz] , [raɪts] [ɔːr] ['serəmənɪz] , [institjuːtid][baɪ]

Nor	is	it	necessary	that	human	traditions	,	that	is	,	rites	or	ceremonies	,	instituted	by
也不	是	它	必要的	那	人类	传统	,	那	是	,	仪式	或者	仪式	,	已设立	经过

[men] ,

men	,
男人	,

人类的传统，即由人制定的仪式或典礼，也并非必然如此。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evriwer] [ə'laɪk] .

should	be	everywhere	alike	.
应该	是	到处	同样	.

应该处处一样。

[æz; əz] [pɔːl] [sez] : [wʌn] [feɪθ] , [wʌn]['bæptɪzəm] , [wʌn][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

As	Paul	says	:	One	faith	,	one	Baptism	,	one	God	and	Father	of	all	,
作为	保罗	说道	:	一	信仰	,	一	洗礼	,	一	上帝	和	父亲	的	全部	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

正如保罗所说：一个信仰，一个洗礼，一个神，就是众人的父，等等。

[ɛf] . [fɔːr] , [faɪv] . [sɪks] .

Eph	.	4	,	5	.	6	.
以弗	.	4	,	5	.	6	.

以弗所书 4、5、6。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] : [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] .

Article	VIII	:	What	the	Church	Is	.
文章	八	:	什么	这	教会	是	.

第八条：教会的本质。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərli][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][seɪnts][ænd; ənd] [truː] [bɪ'liːvɝz] ,

Although	the	Church	properly	is	the	congregation	of	saints	and	true	believers	,
虽然	这	教会	适当地	是	这	会众	的	圣徒	和	真的	信徒	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

虽然教会的本质是圣徒和真正信徒的聚会，然而，

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['meni] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['pɝːsənz][ɑːr; ər] ['miŋgld] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

since	in	this	life	many	hypocrites	and	evil	persons	are	mingled	therewith	,
自从	在	这	生活	许多	伪君子	和	邪恶的	人	是	混合	由此	,

因为今生混杂着许多伪君子和恶人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][juːz] ['sækrəmənts] [əd'ministəd] [baɪ]['iːv(ə)l][men] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	lawful	to	use	Sacraments	administered	by	evil	men	,	according	to	the
它	是	合法的	到	使用	圣礼	管理	经过	邪恶的	男人	,	根据	到	这

['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] :

saying	of	Christ	:
说	的	基督	:

根据基督的教导，由恶人主持的圣礼是合法的:

[ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [sɪt][ɪn]['moʊzəs] - [siːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Scribes	and	the	Pharisees	sit	in	Moses	'	seat	,	etc	.
这	抄写员	和	这	法利赛人	坐	在	摩西	-	座位	,	ETC	.

文士和法利赛人坐在摩西的位子上，等等。

[mæt] . - , [ˌtuː'tuː] .

Matt	.	23	,	2	.
马特	.	-	,	2	.

马太福音23章2节

[bəuθ][ðə; ði]['sækrəmənts][ænd; ənd][wɜːrd][ɑːr; ər] [ɪ'fektʃuəl] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

Both	the	Sacraments	and	Word	are	effectual	by	reason	of	the	institution
两个都	这	圣礼	和	单词	是	有效的	经过	原因	的	这	机构

[ænd; ənd] [kə'mændmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	commandment	of	Christ	,
和	诫命	的	基督	,

圣礼和圣言的效力都源于基督的设立和诫命。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ]['iːv(ə)l][men] .

notwithstanding	they	be	administered	by	evil	men	.
虽然	他们	是	管理	经过	邪恶的	男人	.

即便它们是由邪恶之人掌管。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði] ['dɑːnətɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

They	condemn	the	Donatists	,	and	such	like	,
他们	谴责	这	多纳图派	,	和	这样的	喜欢	,

他们谴责多纳图派及其类似的派别。

[huː] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

who	denied	it	to	be	lawful	to	use	the	ministry	of	evil	men	in	the	Church
WHO	否认	它	到	是	合法的	到	使用	这	部	的	邪恶的	男人	在	这	教会

,

,

,

他们否认在教会中使用恶人的圣职是合法的。

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][men][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	who	thought	the	ministry	of	evil	men	to	be	unprofitable	and	of
和	WHO	想法	这	部	的	邪恶的	男人	到	是	无利可图	和	的

[nʌn] [ɪ'fekt] .

none	effect	.
没有任何	影响	.

他们认为恶人的服事毫无益处，也毫无效果。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ'ɛks] : [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

Article	IX	:	Of	Baptism	.
文章	第九章	:	的	洗礼	.

第九条：关于洗礼。

[ʌv; əv]['bæptɪzəm] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Of	Baptism	they	teach	that	it	is	necessary	to	salvation	,
的	洗礼	他们	教	那	它	是	必要的	到	救恩	,

他们教导说，洗礼是得救的必要条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] ['bæptɪzəm][ɪz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	**that**	**through**	**Baptism**	**is**	**offered**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**
和	那	通过	洗礼	是	提供	这	优雅	的	上帝	,

通过洗礼，人们可以获得上帝的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [huː] ,

and	**that**	**children**	**are**	**to**	**be**	**baptized**	**who**	**,**
和	那	孩子们	是	到	是	受洗	WHO	,

并且，以下儿童应当接受洗礼：

['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][gɑːd] [θruː] ['bæptɪzəm][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['gɑːdz] [greɪs] .

being	**offered**	**to**	**God**	**through**	**Baptism**	**are**	**received**	**into**	**God's**	**grace**	**.**
存在	提供	到	上帝	通过	洗礼	是	已收到	进入	神的	优雅	.

通过洗礼献给上帝的人，就被接纳进入上帝的恩典之中。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] , [huː] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

They	**condemn**	**the**	**Anabaptists**	**,**	**who**	**reject**	**the**	**baptism**	**of**	**children**	**,**
他们	谴责	这	重洗派	,	WHO	拒绝	这	洗礼	的	孩子们	,

他们谴责重洗派，因为重洗派拒绝为儿童施洗。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] .

and	**say**	**that**	**children**	**are**	**saved**	**without**	**Baptism**	**.**
和	说	那	孩子们	是	已保存	没有	洗礼	.

并声称儿童无需受洗也能得救。

['ɑːrtɪk(ə)l][eks] : [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

Article	**X**	**:**	**Of**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**.**
文章	X	:	的	这	主场	晚餐	.

第十条：论主的晚餐。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst]

Of	**the**	**Supper**	**of**	**the**	**Lord**	**they**	**teach**	**that**	**the**	**Body**	**and**	**Blood**	**of**	**Christ**
的	这	晚餐	的	这	主	他们	教	那	这	身体	和	血	的	基督

[ɑːr; ər]['truːli]['prez(ə)nt] ,

are	**truly**	**present**	**,**
是	真的	展示	,

他们教导说，在圣餐中，基督的身体和宝血真实地临在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [iːt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;

and	**are**	**distributed**	**to**	**those**	**who**	**eat**	**the**	**Supper**	**of**	**the**	**Lord**	**;**
和	是	分布式	到	那些	WHO	吃	这	晚餐	的	这	主	;

并分发给领受圣餐的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ðoʊz] [ðæt] [tiːtʃ] ['ʌðərwaɪz] .

and	**they**	**reject**	**those**	**that**	**teach**	**otherwise**	**.**
和	他们	拒绝	那些	那	教	否则	.

他们拒绝接受那些持相反观点的人。

['ɑːrtɪk(ə)l][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

Article	**XI**	**:**	**Of**	**Confession**	**.**
文章	十一	:	的	忏悔	.

第十一条款：关于忏悔。

[ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] ['praɪvət][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði]

Of	**Confession**	**they**	**teach**	**that**	**Private**	**Absolution**	**ought**	**to**	**be**	**retained**	**in**	**the**
的	忏悔	他们	教	那	私人的	赦免	应该	到	是	保留	在	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	**,**
教堂	,

关于忏悔，他们教导说，教会应当保留私人赦罪的制度。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][sɪnz][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

although	in	confession	an	enumeration	of	all	sins	is	not	necessary	.
虽然	在	忏悔	一个	枚举	的	全部	罪孽	是	不是	必要的	.

虽然在忏悔时并不需要列举所有的罪过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɑːm] : [huː] [kæn; kən][ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] ['erərz] ?

For	it	is	impossible	according	to	the	Psalm	:	Who	can	understand	his	errors	?
为了	它	是	不可能的	根据	到	这	诗篇	:	WHO	能	理解	他的	错误	?

因为根据诗篇，这是不可能做到的：谁能明白自己的过错呢?

[ˌpiː 'es] . - , - .

Ps	.	19	,	12	.
附言	.	-	,	-	.

诗篇 19:12

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

Article	XII	:	Of	Repentance	.
文章	十二	:	的	悔改	.

第十二条：关于悔改。

[ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən]['æftər]['bæptɪzəm][ðer; ðər][ɪz] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːrt][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

Of	Repentance	they	teach	that	for	those	who	have	fallen	after	Baptism	there	is	remission	of	sins	whenever	they	are	converted	and	that	the	Church	ought	to	impart	absolution	to	those	thus	returning	to	repentance	.
的	悔改	他们	教	那	为了	那些	WHO	有	倒下	后	洗礼	那里	是	缓解	的	罪孽	每当	他们	是	转换	和	那	这	教会	应该	到	传授	赦免	到	那些	因此	返回	到	悔改	.

关于悔改，他们教导说，对于那些在受洗后堕落的人来说，只要他们悔改，罪过就会得到赦免，教会应该赦免那些因此而悔改的人。

[naʊ] , [rɪ'pentəns] [kən'sɪsts] ['prɑːpərli][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [pɑːrts] : [wʌn][ɪz][kən'trɪʃ(ə)n] , [ðæt][ɪz] ,

Now	,	repentance	consists	properly	of	these	two	parts	:	One	is	contrition	,	that	is	,
现在	,	悔改	由	适当地	的	这些	二	部分	:	一	是	忏悔	,	那	是	,

悔改应包含以下两部分：一是痛悔，即：

['tɛrərz] ['smaɪtɪŋ][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sɪn] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [feɪθ] ,

terrors	smiting	the	conscience	through	the	knowledge	of	sin	;	the	other	is	faith	,
恐怖	惩罚	这	良心	通过	这	知识	的	罪	;	这	其他	是	信仰	,

一种是因知晓罪恶而产生的恐惧，这种恐惧会打击人的良心；另一种是信仰。

[wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,

which	is	born	of	the	Gospel	,	or	of	absolution	,	and	believes	that	for	Christ's	sake	,
哪个	是	出生	的	这	福音	,	或者	的	赦免	,	和	相信	那	为了	基督的	清酒	,

它源于福音或赦罪，并相信为了基督的缘故，

[sɪnz][ɑːr; ər] [fə'gɪvn] , ['kʌmfəts] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tɛrərz] .

sins	are	forgiven	,	comforts	the	conscience	,	and	delivers	it	from	terrors	.
罪孽	是	已原谅	,	舒适	这	良心	,	和	交付	它	从	恐怖	.

罪孽得到赦免，良心得到安慰，良心也因此免于恐惧。

[ðen] [gʊd] [wɜːrks][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fruːts] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

Then	good	works	are	bound	to	follow	,	which	are	the	fruits	of	repentance	.
然后	好的	作品	是	边界	到	跟随	,	哪个	是	这	水果	的	悔改	.

然后，善行必然随之而来，这就是悔改的果实。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] , [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðoʊz] [wʌns]['dʒʌstɪfaɪd][kæn; kən] [luːz] [ðə; ði]

They	condemn	the	Anabaptists	,	who	deny	that	those	once	justified	can	lose	the
他们	谴责	这	重洗派	,	WHO	否定	那	那些	一次	合理的	能	失去	这

['hoʊli] [goʊst] .

Holy	Ghost	.
圣	鬼	.

他们谴责重洗派，因为重洗派否认那些曾经称义的人会失去圣灵。

['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [kən'tend] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt]

Also	those	who	contend	that	some	may	attain	to	such	perfection	in	this	life	that
还	那些	WHO	抗衡	那	一些	可能	达到	到	这样的	完美	在	这	生活	那

[ðeɪ] ['kænɑːt] [sɪn] .

they	cannot	sin	.
他们	不能	罪	.

还有一些人认为，有些人今生可以达到如此完美的境界，以至于他们不会犯罪。

[ðə; ði] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [kən'demd] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [əb'zɑːlv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['fɔːlən]

The	Novatians	also	are	condemned	,	who	would	not	absolve	such	as	had	fallen
这	诺瓦提安人	还	是	谴责	,	WHO	会	不是	开脱	这样的	作为	有	倒下

['æftər]['bæptɪzəm] ,

after	Baptism	,
后	洗礼	,

诺瓦提亚派也受到谴责，因为他们不肯赦免那些受洗后堕落的人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

though	they	returned	to	repentance	.
尽管	他们	返回	到	悔改	.

虽然他们已经悔改。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd] [huː] [duː][nɑːt] [tiːtʃ] [ðæt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] [kʌmz] [θruː] [feɪθ]

They	also	are	rejected	who	do	not	teach	that	remission	of	sins	comes	through	faith
他们	还	是	拒绝	WHO	做	不是	教	那	缓解	的	罪孽	来	通过	信仰

[bʌt; bət] [kə'mænd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['merɪt] [greɪs] [θruː] [ˌsætəs'fækʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

but	command	us	to	merit	grace	through	satisfactions	of	our	own	.
但	命令	我们	到	优点	优雅	通过	满意度	的	我们的	自己的	.

那些不教导我们通过信心得赦罪，反而命令我们通过自己的行为来赢得恩典的人，也是被拒绝的。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts] .

Article	XIII	:	Of	the	Use	of	the	Sacraments	.
文章	十三	:	的	这	使用	的	这	圣礼	.

第十三条：关于圣事的使用。

[ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt][ðə; ði]['sækrəmənts][wɜːr; wər] [ɔː'deɪnd] ,

Of	the	Use	of	the	Sacraments	they	teach	that	the	Sacraments	were	ordained	,
的	这	使用	的	这	圣礼	他们	教	那	这	圣礼	是	受戒	,

关于圣礼的使用，他们教导说，圣礼是被设立的。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][maːrks][ʌv; əv] [prə'feʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ,

not	only	to	be	marks	of	profession	among	men	,
不是	仅有的	到	是	标记	的	职业	之中	男人	,

不仅是男性职业的标志，

[bʌt; bət]['ræðər][tuː; tə][biː; bi][saɪnz][ænd; ənd] ['testɪməniz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

but	rather	to	be	signs	and	testimonies	of	the	will	of	God	toward	us	,
但	相当	到	是	标志	和	证词	的	这	将要	的	上帝	朝向	我们	,

而是要成为上帝对我们旨意的记号和见证。

[institjuːtid][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][kən'fɜːrm] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm] .

instituted	to	awaken	and	confirm	faith	in	those	who	use	them	.
已设立	到	觉醒	和	确认	信仰	在	那些	WHO	使用	他们	.

设立的目的是为了唤醒和坚定使用者的信仰。

['werfɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst][soʊ][ju:z][ðə; ði]['sækrəmənts] [ðæt] [feɪθ] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
Wherefore **we** **must** **so** **use** **the** **Sacraments** **that** **faith** **be** **added** **to** **believe**
因此 我们 必须 所以 使用 这 圣礼 那 信仰 是 额外 到 相信
[ðə; ði]['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði]['sækrəmənts] .
the **promises** **which** **are** **offered** **and** **set** **forth** **through** **the** **Sacraments** **.**
这 承诺 哪个 是 提供 和 放 前进 通过 这 圣礼 .

因此，我们必须如此运用圣礼，使信德得以加添，从而相信通过圣礼所作出的承诺。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [kən'dem] [ðoʊz] [hu:] [ti:tʃ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrəmənts]['dʒʌstɪfaɪ][baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd]
They **therefore** **condemn** **those** **who** **teach** **that** **the** **Sacraments** **justify** **by** **the** **outward**
他们 所以 谴责 那些 WHO 教 那 这 圣礼 证明合法 经过 这 向外
[ækt] ,
act **,**
行为 ,

因此，他们谴责那些教导说圣礼是通过外在行为来称义的人。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][nɑ:t] [ti:tʃ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts] ,
and **who** **do** **not** **teach** **that** **,** **in** **the** **use** **of** **the** **Sacraments** **,**
和 WHO 做 不是 教 那 , 在 这 使用 的 这 圣礼 ,

并且他们不教导说，在使用圣礼时，

[feɪθ] [wɪtʃ] [bɪ'li:vz] [ðæt] [sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'givn] , [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
faith **which** **believes** **that** **sins** **are** **forgiven** **,** **is** **required** **.**
信仰 哪个 相信 那 罪孽 是 已原谅 , 是 必需的 .

需要具备相信罪过可以被赦免的信仰。

['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'vi:] : [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɔ:rdər] .
Article **XIV** **:** **Of** **Ecclesiastical** **Order** **.**
文章 十四 : 的 教会的 命令 .

第十四条：教会秩序。

[ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɔ:rdər] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪkli] [ti:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]
Of **Ecclesiastical** **Order** **they** **teach** **that** **no** **one** **should** **publicly** **teach** **in** **the** **Church** **or**
的 教会的 命令 他们 教 那 不 一 应该 公开 教 在 这 教会 或者
[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['sækrəmənts] [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi] ['regjələrli] [kɔ:ld] .
administer **the** **Sacraments** **unless** **he** **be** **regularly** **called** **.**
管理 这 圣礼 除非 他 是 经常 称为 .

教会秩序认为，除非经过正式召集，否则任何人不得在教会内公开讲道或施行圣事。

['ɑ:rtɪk(ə)l]['ɛks'vi:] : [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] .
Article **XV** **:** **Of** **Ecclesiastical** **Usages** **.**
文章 十五 : 的 教会的 用法 .

第十五条：教会惯例。

[ʌv; əv]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðæt] [ðoʊz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd]
Of **Usages** **in** **the** **Church** **they** **teach** **that** **those** **ought** **to** **be** **observed**
的 用法 在 这 教会 他们 教 那 那些 应该 到 是 观察到
[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
which **may** **be** **observed** **without** **sin** **,**
哪个 可能 是 观察到 没有 罪 ,

教会的规章制度中，他们教导说，应当遵守那些遵守起来不会构成罪过的规章制度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['prɑ:fɪtəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and **which** **are** **profitable** **unto** **tranquillity** **and** **good** **order** **in** **the** **Church** **,**
和 哪个 是 有利可图 到 宁静 和 好的 命令 在 这 教会 ,
[æz; əz][pər'tɪkjələr]['hoʊli] - [deɪz] ,
as **particular** **holy** **-** **days** **,**
作为 特别的 圣 - 天 ,

并且有利于教会的安宁和秩序，例如特定的圣日。

['festəvəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

festivals	,	and	the	like	.
节日	,	和	这	喜欢	.

节日等等。

[ˌnevərðə'les] , [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [men][ɑːr; ər] [əd'mɒnɪʃ] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər][nɑːt]

Nevertheless	,	concerning	such	things	men	are	admonished	that	consciences	are	not
尽管如此	,	有关	这样的	事物	男人	是	告诫	那	良心	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] ,

to	be	burdened	,
到	是	负担	,

然而，对于这类事情，人们被告诫不要让良心背负重担。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .

as	though	such	observance	was	necessary	to	salvation	.
作为	尽管	这样的	观察	曾是	必要的	到	救恩	.

仿佛遵守这些规定是获得救赎的必要条件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɒnɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] [institjuːtid][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [gɑːd] , [tuː; tə]

They	are	admonished	also	that	human	traditions	instituted	to	propitiate	God	,	to
他们	是	告诫	还	那	人类	传统	已设立	到	安抚	上帝	,	到

['merɪt] [greɪs] ,

merit	grace	,
优点	优雅	,

他们还被告诫，人为设立的传统是为了取悦上帝、赢得恩典，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪnz] , [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd]

and	to	make	satisfaction	for	sins	,	are	opposed	to	the	Gospel	and
和	到	制作	满意	为了	罪孽	,	是	反对	到	这	福音	和

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [feɪθ] .

the	doctrine	of	faith	.
这	教义	的	信仰	.

以赎罪为目的的行为，与福音和信仰教义相悖。

['werfɔːr] [vaʊz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [miːts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Wherefore	vows	and	traditions	concerning	meats	and	days	,	etc	.	,
因此	誓言	和	传统	有关	肉类	和	天	,	ETC	.	,

因此，有关肉类、节日等的誓言和传统，

[institjuːtid][tuː; tə]['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪnz] , [ɑːr; ər] ['juːsləs]

instituted	to	merit	grace	and	to	make	satisfaction	for	sins	,	are	useless
已设立	到	优点	优雅	和	到	制作	满意	为了	罪孽	,	是	无用

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	contrary	to	the	Gospel	.
和	相反	到	这	福音	.

设立以博取恩典和赎罪为目的的宗教仪式是无用的，并且违背了福音的教义。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'viːˈaɪ] : [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] .

Article	XVI	:	Of	Civil	Affairs	.
文章	十六	:	的	民用	事务	.

第十六条：民事事务。

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] ['lɔːfl] ['sɪv(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] ,

Of	Civil	Affairs	they	teach	that	lawful	civil	ordinances	are	good	works	of	God	,
的	民用	事务	他们	教	那	合法的	民用	法令	是	好的	作品	的	上帝	,

关于民事事务，他们教导说，合法的民事法令是上帝的善行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːˈɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['kristʃənz] [tuː; tə] [ber] ['sɪv(ə)l] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][sɪt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] ,

and	that	it	is	right	for	Christians	to	bear	civil	office	,	to	sit	as	judges	,
和	那	它	是	正确的	为了	基督徒	到	熊	民用	办公室	,	到	坐	作为	法官	,

基督徒担任公职、担任法官都是正确的，

[tuː; tə][dʒʌdʒ] ['mætərz] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] , [tuː; tə][ə'wɔːrd][dʒʌst]

to	judge	matters	by	the	Imperial	and	other	existing	laws	,	to	award	just
到	法官	事情	经过	这	帝国	和	其他	现存的	法律	,	到	奖	只是

['pʌnɪʃmənts] ,

punishments	,
惩罚	,

根据帝国法律和其他现行法律来判断案件，并给予公正的惩罚。

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][dʒʌst]['wɔrz] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['soʊldʒərz] , [tuː; tə] [meɪk] ['liːg(ə)l]['kɑːntrækts] ,

to	engage	in	just	wars	,	to	serve	as	soldiers	,	to	make	legal	contracts	,
到	从事	在	只是	战争	,	到	服务	作为	士兵	,	到	制作	合法的	合同	,

参与正义战争，服役，签订合法合同，

[tuː; tə][hoʊld]['prɑːpərti] , [tuː; tə] [meɪk] [oʊθ] [wen] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] , [tuː; tə] ['mæri]

to	hold	property	,	to	make	oath	when	required	by	the	magistrates	,	to	marry
到	抓住	财产	,	到	制作	誓言	什么时候	必需的	经过	这	地方法官	,	到	结婚

[ə; eɪ][waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

持有财产，按官府要求宣誓，娶妻

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] .

to	be	given	in	marriage	.
到	是	给定	在	婚姻	.

结婚时赠予的。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] [huː] [fər'bɪd] [ðiːz] ['sɪv(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] ['kristʃənz] .

They	condemn	the	Anabaptists	who	forbid	these	civil	offices	to	Christians	.
他们	谴责	这	重洗派	WHO	禁止	这些	民用	办公室	到	基督徒	.

他们谴责禁止基督徒担任这些公职的重洗派教徒。

[ðeɪ] [kən'dem] ['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [pleɪs] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd]

They	condemn	also	those	who	do	not	place	evangelical	perfection	in	the	fear	of	God
他们	谴责	还	那些	WHO	做	不是	地方	福音	完美	在	这	害怕	的	上帝

[ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] ,

and	in	faith	,
和	在	信仰	,

他们也谴责那些不把福音派的完美建立在敬畏上帝和信仰之上的人。

[bʌt; bət][ɪn] [fə'seikɪŋ] ['sɪv(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['tiːtʃɪz] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]

but	in	forsaking	civil	offices	,	for	the	Gospel	teaches	an	eternal
但	在	放弃	民用	办公室	,	为了	这	福音	教导	一个	永恒

['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

righteousness	of	the	heart	.
义	的	这	心	.

但要放弃公职，因为福音教导我们内心的义是永恒的。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][ðə; ði]['fæməli] ,

Meanwhile	,	it	does	not	destroy	the	State	or	the	family	,
同时	,	它	做	不是	破坏	这	状态	或者	这	家庭	,

与此同时，它既不会摧毁国家，也不会摧毁家庭。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

but	very	much	requires	that	they	be	preserved	as	ordinances	of	God	,
但	非常	很多	需要	那	他们	是	保存完好	作为	法令	的	上帝	,

但这非常要求它们作为上帝的诫命而被保存下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃærəti] [biː; bi] ['præktɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔrdənənsɪz] .

and	that	charity	be	practiced	in	such	ordinances	.
和	那	慈善机构	是	练习	在	这样的	法令	.

并且要在这样的规章制度中实践慈善精神。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

['kristʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] [lɔ:z] [seɪv]
Christians are necessarily bound to obey their own magistrates and laws save
基督徒 是 一定 边界 到 服从 他们的 自己的 地方法官 和 法律 节省
['oʊnli] [wen] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [sɪn] ;
only when commanded to sin ;
仅有的 什么时候 命令 到 罪 ;

基督徒必然要服从自己的统治者和法律，除非被命令犯罪；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] [gɑ:d] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] .
for then they ought to obey God rather than men .
为了 然后 他们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

这样一来，他们就应当服从上帝，而不是服从人。

[ækts] [faɪv] , - .
Acts 5 , 29 .
使徒行传 5 , - .

使徒行传 5、29。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] :
Article XVII :
文章 十七 :

第十七条：

[ʌv; əv] ['kraɪsts] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['dʒʌdʒmənt] .
Of Christ's Return to Judgment .
的 基督的 返回 到 判断 .

论基督重返审判日。

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kraɪst] [wɪl] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər]
Also they teach that at the Consummation of the World Christ will appear for
还 他们 教 那 在 这 圆房 的 这 世界 基督 将要 出现 为了
['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ded] ;
judgment and will raise up all the dead ;
判断 和 将要 增加 向上 全部 这 死的 ;

他们还教导说，在世界末日，基督将出现进行审判，并使所有死人复活；

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:dli] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪz] ,
He will give to the godly and elect eternal life and everlasting joys ,
他 将要 给 到 这 敬虔的 和 选 永恒 生活 和 永恒 喜悦 ,

他将赐给敬虔的选民永生和永恒的喜乐。

[bʌt; bət] [ʌn'gɑ:dli] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hi:; hi] [wɪl] [kən'dem] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔ:mentid] [wɪ'ðaʊt]
but ungodly men and the devils He will condemn to be tormented without
但 不敬神的 男人 和 这 魔鬼 他 将要 谴责 到 是 饱受折磨 没有
[end] .
end .
结尾 .

但祂必判处不敬虔的人和魔鬼永受折磨。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌænə'bæpˌtɪsts] ,
They condemn the Anabaptists ,
他们 谴责 这 重洗派 ,

他们谴责重洗派，

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [kən'demd] [men]
who **think** **that** **there** **will** **be** **an** **end** **to** **the** **punishments** **of** **condemned** **men**
WHO 思考 那 那里 将要 是 一个 结尾 到 这 惩罚 的 谴责 男人
[ænd; ənd] ['dɛvəlz] .
and **devils** **.**
和 魔鬼 .

他们认为对被判死刑的人和魔鬼的惩罚终将结束。

[ðeɪ] [kən'dem] ['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['spredɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒuːɪʃ] [ə'pɪnjənz] ,
They **condemn** **also** **others** **who** **are** **now** **spreading** **certain** **Jewish** **opinions** **,**
他们 谴责 还 其他的 WHO 是 现在 传播 肯定 犹太人 意见 ,

他们还谴责那些传播某些犹太观点的人。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['gɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that **before** **the** **resurrection** **of** **the** **dead** **the** **godly** **shall** **take** **possession** **of** **the**
那 前 这 复活 的 这 死的 这 敬虔的 将 拿 拥有 的 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
kingdom **of** **the** **world** **,**
王国 的 这 世界 ,

在死人复活之前，敬虔的人将承受世界的国度。

[ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ['biːɪŋ] ['evriwer] [sə'prest] .
the **ungodly** **being** **everywhere** **suppressed** **.**
这 不敬神的 存在 到处 被抑制 .

邪恶的存在无处不在，受到压制。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv] [friː] [wɪl] .
Article **XVIII** **:** **Of** **Free** **Will** **.**
文章 十八 : 的 自由的 将要 .

第十八条：论自由意志。

[ʌv; əv] [friː] [wɪl] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] ['mænz] [wɪl] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tʃuːz] ['sɪv(ə)l]
Of **Free** **Will** **they** **teach** **that** **man's** **will** **has** **some** **liberty** **to** **choose** **civil**
的 自由的 将要 他们 教 那 男人的 将要 有 一些 自由 到 选择 民用
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness **,**
义 ,

关于自由意志，他们教导说，人的意志有一定的自由去选择公民正义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [θɪŋz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
and **to** **work** **things** **subject** **to** **reason** **.**
和 到 工作 事物 主题 到 原因 .

并且要运用理性去做事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['paʊər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] , [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
But **it** **has** **no** **power** **,** **without** **the** **Holy** **Ghost** **,** **to** **work** **the** **righteousness**
但 它 有 不 力量 , 没有 这 圣 鬼 , 到 工作 这 义
[ʌv; əv] [gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

但若没有圣灵的帮助，它就没有能力成就神的义。

[ðæt] [ɪz] , ['spɪrɪtʃuəl] ['raɪtʃəsnəs] ; [sɪns] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] [rɪ'siːvɪθ] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]
that **is** **,** **spiritual** **righteousness** **;** **since** **the** **natural** **man** **receiveth** **not** **the** **things** **of**
那 是 , 精神 义 ; 自从 这 自然的 男人 接收 不是 这 事物 的
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
the **Spirit** **of** **God** **,**
这 精神 的 上帝 ,

也就是说，属灵的义；因为属血气的人不领会神圣灵的事，

[wʌn][kɔːr] . [ˌtuːˈtuː] , - ;

1	Cor	.	2	,	14	;
1	科尔	.	2	,	-	;

哥林多前书 2:14;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz] [rɪ'siːvd]

but	this	righteousness	is	wrought	in	the	heart	when	the	Holy	Ghost	is	received
但	这	义	是	锻	在	这	心	什么时候	这	圣	鬼	是	已收到

[θruː] [ðə; ði][wɜːrd] .

through	the	Word	.
通过	这	单词	.

但这种义是在人心中产生的，是藉着神的话语领受圣灵的时候产生的。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [ɪn][æz; əz] ['meni] [wɜːrdz][baɪ] ['ɔgəstin] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,

These	things	are	said	in	as	many	words	by	Augustine	in	his	Hypognosticon	,
这些	事物	是	说	在	作为	许多	字	经过	奥古斯丁	在	他的	-	,

这些内容奥古斯丁在他的《预知论》（Hypognosticon）中也用类似的语言表达过。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [wiː; wi][grænt] [ðæt] [ɔːl] [men][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [wɪl] , [friː] ,

Book	III	:	We	grant	that	all	men	have	a	free	will	,	free	,
书	三、	:	我们	授予	那	全部	男人	有	一个	自由的	将要	,	自由的	,

第三卷：我们承认所有人都有自由意志，自由，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ; [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðer'baɪ]

inasmuch	as	it	has	the	judgment	of	reason	;	not	that	it	is	thereby
因此	作为	它	有	这	判断	的	原因	;	不是	那	它	是	从而

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

因为它具有理性的判断力；但这并不意味着它因此就具备这种能力。

[wɪ'ðaʊt] [gɑːd] , ['iːðər] [tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːt] [ɪn] [θɪŋz]

without	God	,	either	to	begin	,	or	,	at	least	,	to	complete	aught	in	things
没有	上帝	,	任何一个	到	开始	,	或者	,	在	至少	,	到	完全的	零	在	事物

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

pertaining	to	God	,
相关的	到	上帝	,

如果没有上帝，就无法开始，或者至少无法完成任何与上帝有关的事情。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , ['weðər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

but	only	in	works	of	this	life	,	whether	good	or	evil	.
但	仅有的	在	作品	的	这	生活	,	无论	好的	或者	邪恶的	.

但仅限于今生的行为，无论是善还是恶。

" [gʊd] " [aɪ][kɔːl] [ðoʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['neɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

"	Good	"	I	call	those	works	which	spring	from	the	good	in	nature	,	such	as	,
"	好的	"	我	称呼	那些	作品	哪个	春天	从	这	好的	在	自然	,	这样的	作为	,

我把那些源于自然界美好事物的作品称为“好作品”，例如：

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,

willing	to	labor	in	the	field	,	to	eat	and	drink	,	to	have	a	friend	,
愿意的	到	劳动	在	这	场地	,	到	吃	和	喝	,	到	有	一个	朋友	,

愿意下地干活，愿意吃饭喝水，愿意交朋友，

[tuː; tə] [kloʊð] [wʌn'self] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] , [tuː; tə] [reɪz] ['kæt(ə)l] ,

to	clothe	oneself	,	to	build	a	house	,	to	marry	a	wife	,	to	raise	cattle	,
到	衣服	自己	,	到	建造	一个	房子	,	到	结婚	一个	妻子	,	到	增加	牛	,

给自己置办衣物，盖房子，娶妻，养牲畜

[tuː; tə] [lɜːrn] ['daɪvərz]['juːsf(ə)l][aːts] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [gʊd] [pə'teinz] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] .

to	learn	divers	useful	arts	,	or	whatsoever	good	pertains	to	this	life	.
到	学习	潜水员	有用	艺术	,	或者	任何	好的	相关	到	这	生活	.

学习各种有用的技艺，或者任何与此生有益的事情。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ;

For	all	of	these	things	are	not	without	dependence	on	the	providence	of	God	;
为了	全部	的	这些	事物	是	不是	没有	依赖性	在	这	普罗维登斯	的	上帝	;

这一切都离不开上帝的眷顾；

[jeɪ] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

yea	,	of	Him	and	through	Him	they	are	and	have	their	being	.
是的	,	的	他	和	通过	他	他们	是	和	有	他们的	存在	.

是的，万物皆由祂而来，藉着祂而存在。

" ['iːv(ə)l] " [aɪ][kɔːl] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æn; ən]['aɪdl] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ,

"	Evil	"	I	call	such	works	as	willing	to	worship	an	idol	,	to	commit	murder	,
"	邪恶的	"	我	称呼	这样的	作品	作为	愿意的	到	崇拜	一个	偶像	,	到	犯罪	谋杀	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我把诸如崇拜偶像、杀人等行为称为"邪恶"。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði][pɪ'leɪdʒiːənz][ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [tiːtʃ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

They	condemn	the	Pelagians	and	others	,	who	teach	that	without	the	Holy	Ghost	,
他们	谴责	这	远洋生物	和	其他的	,	WHO	教	那	没有	这	圣	鬼	,

他们谴责伯拉纠主义者和其他一些人，这些人教导说，如果没有圣灵，

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ;

by	the	power	of	nature	alone	,	we	are	able	to	love	God	above	all	things	;
经过	这	力量	的	自然	独自的	,	我们	是	有能力的	到	爱	上帝	多于	全部	事物	;

单凭自然的力量，我们就能爱上帝胜过一切；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] " [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

also	to	do	the	commandments	of	God	as	touching	"	the	substance	of	the
还	到	做	这	诫命	的	上帝	作为	接触	"	这	物质	的	这

[ækt] .

act	.
行为	.

还要遵守上帝的诫命，因为"行为的实质"就在于此。

" [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['neɪtʃər][ɪz]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɜːrk] ,

"	For	,	although	nature	is	able	in	a	manner	to	do	the	outward	work	,
"	为了	,	虽然	自然	是	有能力的	在	一个	方式	到	做	这	向外	工作	,

"因为，尽管自然界能够以某种方式完成外在的工作，

([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hændz][frʌm; frəm] [θeft] [ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

(	for	it	is	able	to	keep	the	hands	from	theft	and	murder	,
(	为了	它	是	有能力的	到	保持	这	双手	从	盗窃	和	谋杀	,

因为它能阻止人偷窃和杀人，

) [jet] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði]['ɪnwərd] ['məʊʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

)	yet	it	cannot	produce	the	inward	motions	,	such	as	the	fear	of	God	,
)	然而	它	不能	生产	这	向内	运动	,	这样的	作为	这	害怕	的	上帝	,

然而，它却无法产生内在的情感，例如敬畏上帝。

[trʌst] [ɪn][gɑːd] , ['tʃæstəti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

trust	in	God	,	chastity	,	patience	,	etc	.
相信	在	上帝	,	贞洁	,	耐心	,	ETC	.

信赖上帝、贞洁、耐心等等。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sɪn] .

Article	XIX	:	Of	the	Cause	of	Sin	.
文章	十九	:	的	这	原因	的	罪	.

第十九条：论罪恶的起因。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sɪn] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [gɑ:d] [dʌz] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv]
Of **the** **Cause** **of** **Sin** **they** **teach** **that** **,** **although** **God** **does** **create** **and** **preserve**
的 这 原因 的 罪 他们 教 那 , 虽然 上帝 做 创造 和 保存
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

关于罪恶的起因，他们教导说，虽然上帝创造并维护了自然界，

[jet] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðæt] [ɪz] ,
yet **the** **cause** **of** **sin** **is** **the** **will** **of** **the** **wicked** **,** **that** **is** **,**
然而 这 原因 的 罪 是 这 将要 的 这 邪恶 , 那 是 ,

然而，罪恶的根源在于恶人的意志，也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'gɑ:dli] [men] ; [wɪtʃ] [wɪl] , [ʌn'eɪdɪd] [ʌv; əv][gɑ:d] , [tɜ:rnz][ɪt'self]
of **the** **devil** **and** **ungodly** **men** **;** **which** **will** **,** **unaided** **of** **God** **,** **turns** **itself**
的 这 魔鬼 和 不敬神的 男人 ; 哪个 将要 , 未受帮助 的 上帝 , 转弯 本身
[frʌm; frəm][gɑ:d] ,
from **God** **,**
从 上帝 ,

属于魔鬼和不敬虔之人的意志；这种意志若不蒙神的帮助，就背离神。

[æz; əz] [kraɪst] [sez] [dʒɑ:n][eɪt] , - : [wen] [hi:; hi] ['spi:kəθ] [ə; eɪ][laɪ] , [hi:; hi] ['spi:kəθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as **Christ** **says** **John** **8** **,** **44** **:** **When** **he** **speaketh** **a** **lie** **,** **he** **speaketh** **of** **his**
作为 基督 说道 约翰 8 , - : 什么时候 他 说话 一个 说谎 , 他 说话 的 他的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

正如基督在约翰福音 8:44 中所说："他说谎是出于他自己。"

['ɑ:rtɪk(ə)l]['eks 'eks] : [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rks] .
Article **XX** **:** **Of** **Good** **Works** **.**
文章 xx : 的 好的 作品 .

第二十条：论善行。

['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [gʊd] [wɜ:rks] .
Our **teachers** **are** **falsely** **accused** **of** **forbidding** **good** **Works** **.**
我们的 教师 是 错误地 被告 的 禁止 好的 作品 .

我们的老师被错误地指控禁止行善。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][laɪk]
For **their** **published** **writings** **on** **the** **Ten** **Commandments** **,** **and** **others** **of** **like**
为了 他们的 已发布 著作 在 这 十 诫命 , 和 其他的 的 喜欢
['ɪmpɔ:rt] ,
import **,**
进口 ,

他们发表了关于十诫及其他类似重要主题的著作，

[ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [tu:; tə] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]
bear **witness** **that** **they** **have** **taught** **to** **good** **purpose** **concerning** **all** **estates** **and**
熊 证人 那 他们 有 教授 到 好的 目的 有关 全部 庄园 和
['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
duties **of** **life** **,**
职责 的 生活 ,

可以作证，他们已经就人生的各种境遇和责任进行了有益的教导。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:rks][ɪn] ['evri] ['kɔ:lɪŋ] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]
as **to** **what** **estates** **of** **life** **and** **what** **works** **in** **every** **calling** **be** **pleasing** **to**
作为 到 什么 庄园 的 生活 和 什么 作品 在 每一个 呼叫 是 令人愉悦 到
[gɑ:d] .
God **.**
上帝 .

至于人生的哪些阶段以及在各种职业中所做的哪些事才能蒙神喜悦。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['priːtʃəz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɜ˞ːdʒd]['oʊnli]
Concerning **these** **things** **preachers** **heretofore** **taught** **but** **little** **,** **and** **urged** **only**
有关 这些 事物 传道者 此前 教授 但 小的 , 和 敦促 仅有的
['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['niːdləs] [wɜːrks] ,
childish **and** **needless** **works** **,**
幼稚 和 不必要 作品 ,

关于这些事，以往的传道者很少教导，只鼓励幼稚无用的行为。

[æz; əz][pər'tɪkjələr]['hoʊli] - [deɪz] , [pər'tɪkjələr]['fæsts] , ['brʌðərhʊd] , ['pɪlgrəmɪdʒz] , ['sɜːrvɪsɪz][ɪn]
as **particular** **holy** **-** **days** **,** **particular** **fasts** **,** **brotherhoods** **,** **pilgrimages** **,** **services** **in**
作为 特别的 圣 - 天 , 特别的 斋戒 , 兄弟会 , 朝圣 , 服务 在
['ɑːnər] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['rəʊzəriːz] ,
honor **of** **saints** **,** **the** **use** **of** **rosaries** **,**
荣誉 的 圣徒 , 这 使用 的 念珠 ,

例如特定的圣日、特定的斋戒、兄弟会、朝圣、纪念圣人的仪式、使用念珠等等。

[mə'næstɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
monasticism **,** **and** **such** **like** **.**
修道主义 , 和 这样的 喜欢 .

修道制度等等。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɒnɪʃt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
Since **our** **adversaries** **have** **been** **admonished** **of** **these** **things** **,** **they** **are** **now**
自从 我们的 对手 有 到过 告诫 的 这些 事物 , 他们 是 现在
[ʌn'lɜːrn] [ðem; ðəm] ,
unlearning **them** **,**
摒弃旧观念 他们 ,

既然我们的对手已经吸取了这些教训，他们现在正在摒弃这些教训。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [priːtʃ] [ðiːz] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [wɜːrks][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
and **do** **not** **preach** **these** **unprofitable** **works** **as** **heretofore** **.**
和 做 不是 布道 这些 无利可图 作品 作为 此前 .

不要再像以前那样宣扬这些无益的教义了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [feɪθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['mɑːrvələs]
Besides **,** **they** **begin** **to** **mention** **faith** **,** **of** **which** **there** **was** **heretofore** **marvelous**
除了 , 他们 开始 到 提到 信仰 , 的 哪个 那里 曾是 此前 奇妙
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

此外，他们开始提及信仰，而此前对此却一直保持着令人惊奇的沉默。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][nɑːt][baɪ][wɜːrks]['oʊnli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'dʒɔɪn] [feɪθ]
They **teach** **that** **we** **are** **justified** **not** **by** **works** **only** **,** **but** **they** **conjoin** **faith**
他们 教 那 我们 是 合理的 不是 经过 作品 仅有的 , 但 他们 连接 信仰
[ænd; ənd][wɜːrks] ,
and **works** **,**
和 作品 ,

他们教导说，我们称义并非单凭行为，而是将信心和行为结合起来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][wɜːrks] .
and **say** **that** **we** **are** **justified** **by** **faith** **and** **works** **.**
和 说 那 我们 是 合理的 经过 信仰 和 作品 .

并说我们因信称义，也因行为称义。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn] ,
This **doctrine** **is** **more** **tolerable** **than** **the** **former** **one** **,**
这 教义 是 更多的 可容忍的 比 这 以前的 一 ,

这种理论比前一种更容易被接受。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [mɔ:r] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊld] ['dɑ:ktrɪn] .

and	can	afford	more	consolation	than	their	old	doctrine	.
和	能	买得起	更多的	安慰	比	他们的	老的	教义	.

并且能够承受比他们旧教义更多的安慰。

[ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

Forasmuch	,	therefore	,	as	the	doctrine	concerning	faith	,	which	ought	to	be	the
因此	,	所以	,	作为	这	教义	有关	信仰	,	哪个	应该	到	是	这

[tʃi:f] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

chief	one	in	the	Church	,
首席	一	在	这	教会	,

因此，鉴于有关信仰的教义应当是教会中最重要的教义，

[hæz; həz][leɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌʌn'noʊn] ,

has	lain	so	long	unknown	,
有	莱恩	所以	长的	未知	,

长期以来一直不为人知，

[æz; əz][ɔ:l][mʌst; məst] [ni:dz] [grænt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['di:pəst] ['saɪləns][ɪn][ðer; ðər] ['sə:mənz]

as	all	must	needs	grant	that	there	was	the	deepest	silence	in	their	sermons
作为	全部	必须	需求	授予	那	那里	曾是	这	最深处	沉默	在	他们的	布道

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

concerning	the	righteousness	of	faith	,
有关	这	义	的	信仰	,

所有人都必须承认，他们在布道中对信仰的义性只字未提。

[waɪl] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][wɜ:rks][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

while	only	the	doctrine	of	works	was	treated	in	the	churches	,
尽管	仅有的	这	教义	的	作品	曾是	治疗	在	这	教堂	,

而当时的教会只讨论行为论，

['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [feɪθ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

our	teachers	have	instructed	the	churches	concerning	faith	as	follows	:	—
我们的	教师	有	指示	这	教堂	有关	信仰	作为	跟随	:	—

我们的教师们就信仰问题向各教会传授了如下教导：——

[fɜ:rst] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rks] ['kænɑ:t] ['rekənsaɪl] [gɑ:d][ɔ:r]['merɪt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] , [greɪs] ,

First	,	that	our	works	cannot	reconcile	God	or	merit	forgiveness	of	sins	,	grace	,
第一的	,	那	我们的	作品	不能	调和	上帝	或者	优点	饶恕	的	罪孽	,	优雅	,

[ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	justification	,
和	理由	,

首先，我们的行为不能使上帝与我们和好，也不能使我们获得罪的赦免、恩典和称义。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][əb'teɪn] [ðɪs] ['oʊnli][baɪ] [feɪθ] [wen] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd]

but	that	we	obtain	this	only	by	faith	when	we	believe	that	we	are	received
但	那	我们	获得	这	仅有的	经过	信仰	什么时候	我们	相信	那	我们	是	已收到

['ɪntu:]['feɪvər][fɔ:r; fər] [kraɪst] [seɪk] ,

into	favor	for	Christs	sake	,
进入	偏爱	为了	基督	清酒	,

但我们唯有凭着信心，相信自己因基督的缘故蒙恩，才能获得这一切。

[hu:] [ə'loʊn][hæz; həz] [bɪn] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['mi:dieɪtər][ænd; ənd] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [wʌn][tɪm] . [ˌtu:'tu:] ,

who	alone	has	been	set	forth	the	Mediator	and	Propitiation	,	1	Tim	.	2	,
WHO	独自的	有	到过	放	前进	这	调解员	和	安抚	,	1	蒂姆	.	2	,

唯有祂被设立为中保和挽回祭，提前2:11。

[sɪks] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi]['rekənsaild] [θru:] [hɪm; ɪm] .

6	,	in	order	that	the	Father	may	be	reconciled	through	Him	.
6	,	在	命令	那	这	父亲	可能	是	和解	通过	他	.

6，好使父藉着他与神和好。

[huːˈevər] , [ˈðerfɔːr] , [trʌsts] [ðæt] [baɪ] [wɜːrks] [hiː; hi] [ˈmerɪts] [greɪs] , [dɪˈspaɪzɪz] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ænd; ənd]

Whoever	,	therefore	,	trusts	that	by	works	he	merits	grace	,	despises	the	merit	and
谁	,	所以	,	信托	那	经过	作品	他	优点	优雅	,	鄙视	这	优点	和

[greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

grace	of	Christ	,
优雅	的	基督	,

因此，凡认为靠行为就能获得恩典的人，就是轻视基督的功德和恩典。

[ænd; ənd] [siːks] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gɑːd] [wɪˈðaʊt] [kraɪst] , [baɪ] [ˈhjuːmən] [streŋθ] , [ɔːlˈðoʊ] [kraɪst]

and	seeks	a	way	to	God	without	Christ	,	by	human	strength	,	although	Christ
和	寻找	一个	方式	到	上帝	没有	基督	,	经过	人类	力量	,	虽然	基督

[hæz; həz] [sed] [ʌv; əv] [hɪmˈself] :

has	said	of	Himself	:
有	说	的	他本人	:

他试图不靠基督，而是靠人的力量去寻找通往上帝的道路，尽管基督曾这样描述自己：

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] .

I	am	the	Way	,	the	Truth	,	and	the	Life	.
我	是	这	方式	,	这	真相	,	和	这	生活	.

我就是道路、真理、生命。

[dʒɑːn] - , [sɪks] .

John	14	,	6	.
约翰	-	,	6	.

约翰福音 14:6。

[ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [feɪθ] [ɪz] [ˈevriwer] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [pɔːl] , [ɛf] . [ˌtuːˈtuː] , [eɪt] :

This	doctrine	concerning	faith	is	everywhere	treated	by	Paul	,	Eph	.	2	,	8	:
这	教义	有关	信仰	是	到处	治疗	经过	保罗	,	以弗	.	2	,	8	:

保罗在以弗所书 2 章和 8 章中处处论述了关于信心的教义：

[baɪ] [greɪs] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [seɪvd] [θruː] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] ;

By	grace	are	ye	saved	through	faith	;	and	that	not	of	yourselves	;
经过	优雅	是	是的	已保存	通过	信仰	;	和	那	不是	的	你们自己	;

你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] , [nɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

it	is	the	gift	of	God	,	not	of	works	,	etc	.
它	是	这	礼物	的	上帝	,	不是	的	作品	,	ETC	.

这是上帝的恩赐，而不是靠行为等手段获得的。

[ænd; ənd] [lest] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkræftɪli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl] [hæz; həz]

And	lest	any	one	should	craftily	say	that	a	new	interpretation	of	Paul	has
和	免得	任何	一	应该	巧妙地	说	那	一个	新的	解释	的	保罗	有

[bɪn] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˌjuː ˈes] ,

been	devised	by	us	,
到过	设计	经过	我们	,

免得有人狡猾地说，我们对保罗的著作提出了新的解释，

[ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [ˈmætər] [ɪz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtestɪməniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] .

this	entire	matter	is	supported	by	the	testimonies	of	the	Fathers	.
这	全部的	事情	是	有	经过	这	证词	的	这	父亲们	.

这件事完全有先贤们的证词支持。

[fɔːr; fər] [ˈɔgəstin] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈvɑːljəmz] , [diˈfendz] [greɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ]

For	Augustine	,	in	many	volumes	,	defends	grace	and	the	righteousness	of	faith
为了	奥古斯丁	,	在	许多	卷	,	辩护	优雅	和	这	义	的	信仰

,

,

,

奥古斯丁在多卷著作中捍卫了恩典和因信称义的观点。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [wɜːrks] .

over	against	the	merits	of	works	.
超过	反对	这	优点	的	作品	.

与作品的优点相比。

[ænd; ənd] ['æmˌbroʊz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [diː] - ['dʒɛntiəm] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [laɪk] [ɪ'fekt] .

And	Ambrose	,	in	his	De	Vocatione	Gentium	,	and	elsewhere	,	teaches	to	like	effect	.
和	安布罗斯	,	在	他的	德	-	根蒂姆	,	和	别处	,	教导	到	喜欢	影响	.

安布罗斯在他的《论万民的使命》和其他著作中也阐述了类似的观点。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diː] - ['dʒɛntiəm] [hiː; hi] [sez] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

For	in	his	De	Vocatione	Gentium	he	says	as	follows	:
为了	在	他的	德	-	根蒂姆	他	说道	作为	跟随	:

他在《De Vocatione Gentium》中这样说道：

[rɪ'dempʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] ,

Redemption	by	the	blood	of	Christ	would	become	of	little	value	,
赎回	经过	这	血	的	基督	会	变得	的	小的	价值	,

基督宝血所带来的救赎将变得毫无价值。

['niːðər] [wʊd] [ðə; ði] [ˌpriː'emɪnəns] [ʌv; əv] ['mænz] [wɜːrks] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

neither	would	the	preeminence	of	man's	works	be	superseded	by	the	mercy	of	God	,
两者都不	会	这	卓越	的	男人的	作品	是	被取代	经过	这	怜悯	的	上帝	,

人类的创造之功也不会被上帝的慈悲所取代。

[ɪf] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [θruː] [greɪs] , [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪts] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

if	justification	,	which	is	wrought	through	grace	,	were	due	to	the	merits	going	before	,
如果	理由	,	哪个	是	锻	通过	优雅	,	是	到期的	到	这	优点	去	前	,

如果称义（即因恩典而得的称义）是因先前的功德而来，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] , [nɑːt] [ðə; ði] [friː] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['doʊnər] ,

so	as	to	be	,	not	the	free	gift	of	a	donor	,
所以	作为	到	是	,	不是	这	自由的	礼物	的	一个	捐赠者	,

因此，它并非捐赠者的无偿馈赠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbərər] .

but	the	reward	due	to	the	laborer	.
但	这	报酬	到期的	到	这	劳动者	.

但这是劳动者应得的报酬。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

But	,	although	this	doctrine	is	despised	by	the	inexperienced	,
但	,	虽然	这	教义	是	被鄙视的	经过	这	缺乏经验	,

但是，尽管这种理论被缺乏经验的人所鄙视，

[ˌnevərðə'les] [gɑːd] - [fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kɑːnʃəns] [faɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

nevertheless	God	-	fearing	and	anxious	consciences	find	by	experience	that	it	brings	the	greatest	consolation	,
尽管如此	上帝	-	害怕	和	焦虑的	良心	寻找	经过	经验	那	它	带来	这	最	安慰	,

然而，敬畏上帝且忧心忡忡的人们从经验中发现，这能带来最大的安慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːnʃəns] ['kænɑːt][biː; bi][set][æt; ət][rest] [θruː] ['eni] [wɜːrks] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ]

because	consciences	cannot	be	set	at	rest	through	any	works	,	but	only	by
因为	良心	不能	是	放	在	休息	通过	任何	作品	,	但	仅有的	经过

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

因为良心不能靠任何行为得安宁，唯有靠信心才能得安宁。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃʊr] [graʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekənsaild][gɑːd]

when	they	take	the	sure	ground	that	for	Christ's	sake	they	have	a	reconciled	God
什么时候	他们	拿	这	当然	地面	那	为了	基督的	清酒	他们	有	一个	和解	上帝

.

:
.

当他们确信，因着基督的缘故，他们拥有了一位与他们和好的神。

[æz; əz] [pɔːl] ['tiːtʃɪz] [rɑːm] . [faɪv] , [wʌn] : ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [piːs]

As	Paul	teaches	Rom	.	5	,	1	:	Being	justified	by	faith	,	we	have	peace
作为	保罗	教导	只读存储器	.	5	,	1	:	存在	合理的	经过	信仰	,	我们	有	和平

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

正如保罗在罗马书 5:1 中教导的：我们既因信称义，就与神和好。

[ðɪs] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['kɑːnʃəns]

This	whole	doctrine	is	to	be	referred	to	that	conflict	of	the	terrified	conscience
这	所有的	教义	是	到	是	指	到	那	冲突	的	这	恐惧	良心

,

,
,

这一整套理论都应归结于恐惧的良心所引发的冲突。

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] .

neither	can	it	be	understood	apart	from	that	conflict	.
两者都不	能	它	是	理解	除	从	那	冲突	.

脱离这场冲突，这一切都无法理解。

['ðerfɔːr] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [men] [dʒʌdʒ] [ɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,

Therefore	inexperienced	and	profane	men	judge	ill	concerning	this	matter	,
所以	缺乏经验	和	亵渎	男人	法官	患病的	有关	这	事情	,

因此，缺乏经验和见识浅薄的人对这件事的判断是错误的。

[huː] [driːm] [ðæt] ['krɪstʃən] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

who	dream	that	Christian	righteousness	is	nothing	but	civil	and	philosophical
WHO	梦	那	基督教	义	是	没有什么	但	民用	和	哲学

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

那些梦想基督教义仅仅是世俗和哲学义的人。

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][wɜːrks] ,

Heretofore	consciences	were	plagued	with	the	doctrine	of	works	,
此前	良心	是	饱受困扰	和	这	教义	的	作品	,

此前，人们的良知深受功德论的困扰。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

they	did	not	hear	the	consolation	from	the	Gospel	.
他们	做过	不是	听到	这	安慰	从	这	福音	.

他们没有听到福音带来的安慰。

[sʌm; səm]['pɜ˞:sənz][wɜ:r; wər]['drɪvn][baɪ]['kɑ:nʃəns]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt],

Some	persons	were	driven	by	conscience	into	the	desert	,
一些	人	是	驱动	经过	良心	进入	这	沙漠	,

有些人因良心驱使而遁入沙漠，

['ɪntu:]['mɒnəstrɪz]['hoʊpɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə]['merɪt][greɪs][baɪ][ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf].

into	monasteries	hoping	there	to	merit	grace	by	a	monastic	life	.
进入	修道院	希望	那里	到	优点	优雅	经过	一个	修道院	生活	.

进入修道院，希望通过修道生活获得恩典。

[sʌm; səm]['ɔ:lsoʊ][dɪ'vaɪzd]['ʌðər][wɜ:rks][wer'baɪ][tu:; tə]['merɪt][greɪs][ænd; ənd][meɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Some	also	devised	other	works	whereby	to	merit	grace	and	make	satisfaction
一些	还	设计	其他	作品	由此	到	优点	优雅	和	制作	满意

[fɔ:r; fər][sɪnz].

for	sins	.
为了	罪孽	.

有些人还设计了其他方法来获得恩典并赎罪。

[hens][ðer; ðər][wʌz; wəz]['veri][greɪt][ni:d][tu:; tə][tri:t][ʌv; əv],[ænd; ənd][rɪ'nu:],[ðɪs]['dɑ:ktrɪn][ʌv; əv]

Hence	there	was	very	great	need	to	treat	of	,	and	renew	,	this	doctrine	of
因此	那里	曾是	非常	伟大的	需要	到	对待	的	,	和	更新	,	这	教义	的

[feɪθ][ɪn][kraɪst],

faith	in	Christ	,
信仰	在	基督	,

因此，非常有必要讨论和重申对基督的信仰教义。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ðæt]['æŋkʃəs]['kɑ:nʃəns][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][wɪ'ðaʊt][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðæt]

to	the	end	that	anxious	consciences	should	not	be	without	consolation	but	that
到	这	结尾	那	焦虑的	良心	应该	不是	是	没有	安慰	但	那

[ðeɪ][maɪt][noʊ][ðæt][greɪs][ænd; ənd][fər'gɪvnəs][ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]

they	might	know	that	grace	and	forgiveness	of	sins	and	justification	are
他们	可能	知道	那	优雅	和	饶恕	的	罪孽	和	理由	是

[æprɪ'hend][baɪ][feɪθ][ɪn][kraɪst].

apprehended	by	faith	in	Christ	.
被捕	经过	信仰	在	基督	.

最终目的是让焦虑的良心不至于得不到安慰，而是让他们知道，通过信靠基督，就能获得恩典、罪得赦免和称义。

[men][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][əd'mɒnɪʃ][ðæt][hɪr][ðə; ði][tɜ:rm]"[feɪθ]"[dʌz][nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ]['mɪrli][ðə; ði]

Men	are	also	admonished	that	here	the	term	"	faith	"	does	not	signify	merely	the
男人	是	还	告诫	那	这里	这	学期	"	信仰	"	做	不是	表示	仅仅	这

['nɑ:lɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri],

knowledge	of	the	history	,
知识	的	这	历史	,

男人们也被告诫说，这里的"信仰"一词不仅仅指对历史的了解，

[sʌtʃ][æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði][ʌn'gɑ:dli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l],[bʌt; bət]['signifaiz][ə; eɪ][feɪθ][wɪtʃ]

such	as	is	in	the	ungodly	and	in	the	devil	,	but	signifies	a	faith	which
这样的	作为	是	在	这	不敬神的	和	在	这	魔鬼	,	但	表示	一个	信仰	哪个

[bɪ'li:vz],

believes	,
相信	,

例如，在不敬虔的人和魔鬼那里，却代表着一种相信的信仰。

[nɑ:t]['mɪrli][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri],[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]—['neɪmli],

not	merely	the	history	,	but	also	the	effect	of	the	history	—	namely	,
不是	仅仅	这	历史	,	但	还	这	影响	的	这	历史	—	即	,

[ðɪs]['ɑ:rtɪk(ə)l]:

this	Article	:
这	文章	:

不仅是历史本身，还有历史的影响——即本文：

[ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] , [tu:; tə][wɪt] , [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [greɪs] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]

the	forgiveness	of	sins	,	to	wit	,	that	we	have	grace	,	righteousness	,	and
这	饶恕	的	罪孽	,	到	有	,	那	我们	有	优雅	,	义	,	和

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] [θru:] [kraɪst] .

forgiveness	of	sins	through	Christ	.
饶恕	的	罪孽	通过	基督	.

罪得赦免，也就是说，我们藉着基督得着恩典、义和罪得赦免。

[naʊ] [hi:; hi] [ðæt] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['greɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [kraɪst] ,

Now	he	that	knows	that	he	has	a	Father	gracious	to	him	through	Christ	,
现在	他	那	知道	那	他	有	一个	父亲	亲切	到	他	通过	基督	,

如今，凡知道自己有一位藉着基督而恩待他的父的人，

['tru:li] [noʊz] [gɑ:d] ; [hi:; hi] [noʊz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [gɑ:d] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kɔ:lz][ə'pɑ:n]

truly	knows	God	;	he	knows	also	that	God	cares	for	him	,	and	calls	upon
真的	知道	上帝	;	他	知道	还	那	上帝	关心	为了	他	,	和	呼叫	之上

[gɑ:d] ;

God	;
上帝	;

他真正认识上帝；他也知道上帝关心他，并且呼求上帝；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] , [æz; əz][ðə; ði] ['hi:ðn] .

in	a	word	,	he	is	not	without	God	,	as	the	heathen	.
在	一个	单词	,	他	是	不是	没有	上帝	,	作为	这	异教徒	.

总之，他不像异教徒那样没有上帝。

[fɔ:r; fər]['dɛvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] : [ðə; ði]

For	devils	and	the	ungodly	are	not	able	to	believe	this	Article	:	the
为了	魔鬼	和	这	不敬神的	是	不是	有能力的	到	相信	这	文章	:	这

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] .

forgiveness	of	sins	.
饶恕	的	罪孽	.

魔鬼和不敬虔的人无法相信这篇文章：罪得赦免。

[hens] , [ðeɪ] [heɪt] [gɑ:d][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [kɔ:l][nɑ:t][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][noʊ]

Hence	,	they	hate	God	as	an	enemy	,	call	not	upon	Him	,	and	expect	no
因此	,	他们	恨	上帝	作为	一个	敌人	,	称呼	不是	之上	他	,	和	预计	不

[gʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

good	from	Him	.
好的	从	他	.

因此，他们恨上帝如同仇敌，不呼求他，也不指望他赐予任何好处。

['ɔgəstin] ['ɔ:lsoʊ] ['æd'mɔnɪʃiz] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] " [feɪθ] ,

Augustine	also	admonishes	his	readers	concerning	the	word	"	faith	,
奥古斯丁	还	告诫	他的	读者	有关	这	单词	"	信仰	,

奥古斯丁也告诫他的读者要谨慎使用"信仰"一词。

" [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm] " [feɪθ] " [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [nɑ:t][fɔ:r; fər]

"	and	teaches	that	the	term	"	faith	"	is	accepted	in	the	Scriptures	not	for
"	和	教导	那	这	学期	"	信仰	"	是	公认	在	这	经文	不是	为了

['nɑ:lɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [kən'səulz] [ænd; ənd]

knowledge	such	as	is	in	the	ungodly	but	for	confidence	which	consoles	and
知识	这样的	作为	是	在	这	不敬神的	但	为了	信心	哪个	游戏机	和

[in'kʌridʒz] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [maɪnd] .

encourages	the	terrified	mind	.
鼓励	这	恐惧	头脑	.

并教导说，圣经中接受"信仰"一词，不是指不敬虔之人所拥有的知识，而是指安慰和鼓励恐惧心灵的信心。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:t] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][du:] [gʊd] [wɜ:rks] ,

Furthermore	,	it	is	taught	on	our	part	that	it	is	necessary	to	do	good	works	,
此外	,	它	是	教授	在	我们的	部分	那	它	是	必要的	到	做	好的	作品	,

此外，我们从小就被教导要行善，

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tuː; tə]['merɪt] [greɪs] [baɪ][ðem; ðəm] ,

not	that	we	should	trust	to	merit	grace	by	them	,
不是	那	我们	应该	相信	到	优点	优雅	经过	他们	,

但这并非意味着我们应该指望靠他们来获得恩典。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	because	it	is	the	will	of	God	.
但	因为	它	是	这	将要	的	上帝	.

但因为这是神的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [feɪθ] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz][ɪz] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər]

It	is	only	by	faith	that	forgiveness	of	sins	is	apprehended	,	and	that	,	for
它	是	仅有的	经过	信仰	那	饶恕	的	罪孽	是	被捕	,	和	那	,	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

只有通过信仰才能获得罪的赦免，而且这赦免并非出于任何原因。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [feɪθ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz] [rɪ'siːvd] , ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [rɪ'nuːd]

And	because	through	faith	the	Holy	Ghost	is	received	,	hearts	are	renewed
和	因为	通过	信仰	这	圣	鬼	是	已收到	,	心	是	更新

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ə'fekʃənz] ,

and	endowed	with	new	affections	,
和	捐赠	和	新的	情感	,

因为藉着信，人们领受了圣灵，人心得以更新，并被赋予新的情感。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [gʊd] [wɜːrks] .

so	as	to	be	able	to	bring	forth	good	works	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	带来	前进	好的	作品	.

以便能够行善。

[fɔːr; fər]['æmˌbroʊz] [sez] : [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [raɪt] ['duːɪŋ] .

For	Ambrose	says	:	Faith	is	the	mother	of	a	good	will	and	right	doing	.
为了	安布罗斯	说道	:	信仰	是	这	母亲	的	一个	好的	将要	和	正确的	正在做	.

安布罗斯说：信仰是善意和正义行为之母。

[fɔːr; fər]['mænz] ['paʊɝz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'gɑːdli] [ə'fekʃənz] ,

For	man's	powers	without	the	Holy	Ghost	are	full	of	ungodly	affections	,
为了	男人的	权力	没有	这	圣	鬼	是	满的	的	不敬神的	情感	,

因为人若没有圣灵的引导，他的能力就充满了不敬虔的情欲。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː][wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] .

and	are	too	weak	to	do	works	which	are	good	in	God's	sight	.
和	是	也	虚弱的	到	做	作品	哪个	是	好的	在	神的	视线	.

他们软弱无力，无法做上帝眼中看为善的事。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [ɪm'pelz] [men][tuː; tə]['daɪvərz][sɪnz] ,

Besides	,	they	are	in	the	power	of	the	devil	who	impels	men	to	divers	sins	,
除了	,	他们	是	在	这	力量	的	这	魔鬼	WHO	推动	男人	到	潜水员	罪孽	,

此外，他们还受制于魔鬼，魔鬼诱使人们犯下各种罪行。

[tuː; tə] [ʌn'gɑːdli] [ə'pɪnjənz] , [tuː; tə]['oʊpən] [kraɪmz] .

to	ungodly	opinions	,	to	open	crimes	.
到	不敬神的	意见	,	到	打开	犯罪	.

反对邪恶的观点，反对公开的犯罪行为。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [huː] ,

This	we	may	see	in	the	philosophers	,	who	,
这	我们	可能	看	在	这	哲学家	,	WHO	,

这一点我们可以从哲学家身上看到，他们：

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] ,

although	they	endeavored	to	live	an	honest	life	could	not	succeed	,
虽然	他们	努力	到	居住	一个	诚实的	生活	可以	不是	成功	,

虽然他们努力过诚实的生活，但最终还是失败了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['oʊpən] [kraɪmz] .

but	were	defiled	with	many	open	crimes	.
但	是	被玷污的	和	许多	打开	犯罪	.

但却犯下了许多公开的罪行。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hoʊli]

Such	is	the	feebleness	of	man	when	he	is	without	faith	and	without	the	Holy
这样的	是	这	虚弱	的	男人	什么时候	他	是	没有	信仰	和	没有	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

这就是人没有信心和圣灵时的软弱之处。

[ænd; ənd] ['gʌvənz] [hɪm'self]['oʊnli][baɪ]['hjuːmən] [streŋθ] .

and	governs	himself	only	by	human	strength	.
和	统治	他自己	仅有的	经过	人类	力量	.

他只依靠人类的力量来统治自己。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

Hence	it	may	be	readily	seen	that	this	doctrine	is	not	to	be	charged	with
因此	它	可能	是	容易	已见	那	这	教义	是	不是	到	是	带电	和

[prə'hibitɪŋ] [gʊd] [wɜːrks] ,

prohibiting	good	works	,
禁止	好的	作品	,

因此不难看出，这一教义并非禁止行善。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] ,

but	rather	the	more	to	be	commended	,
但	相当	这	更多的	到	是	赞扬	,

但这反而更值得称赞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrks] .

because	it	shows	how	we	are	enabled	to	do	good	works	.
因为	它	演出	如何	我们	是	已启用	到	做	好的	作品	.

因为它展现了我们如何有能力行善。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [kæn; kən][ɪn][noʊ][waɪz][duː][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]

For	without	faith	human	nature	can	in	no	wise	do	the	works	of	the	First	or
为了	没有	信仰	人类	自然	能	在	不	明智的	做	这	作品	的	这	第一的	或者

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kə'mændmənt] .

of	the	Second	Commandment	.
的	这	第二	诫命	.

因为没有信仰，人性就无法做到第一诫和第二诫所规定的行为。

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][gɑːd] , [nɔːr][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

Without	faith	it	does	not	call	upon	God	,	nor	expect	anything	from	God	,
没有	信仰	它	做	不是	称呼	之上	上帝	,	也不	预计	任何事物	从	上帝	,

没有信仰，人既不呼求上帝，也不期待从上帝那里得到任何东西。

[nɔːr] [ber] [ðə; ði] [krɔːs] , [bʌt; bət] [siːks] , [ænd; ənd] [trʌsts] [ɪn] , ['mænz][help] .

nor	bear	the	cross	,	but	seeks	,	and	trusts	in	,	man's	help	.
也不	熊	这	叉	,	但	寻找	,	和	信托	在	,	男人的	帮助	.

他既不背负十字架，反而寻求并信赖人的帮助。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

And	thus	,
和	因此	,

因此，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [lʌsts] [ænd; ənd]['hjuːmən]
when there is no faith and trust in God all manner of lusts and human
什么时候 那里 是 不 信仰 和 相信 在 上帝 全部 方式 的 欲望 和 人类
[dɪ'vaɪsɪz] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
devices rule in the heart .
设备 规则 在 这 心 .

当人心中没有对上帝的信仰和信任时，各种各样的欲望和人的诡计就会占据主导地位。

['werfɔːr] [kraɪst] [sed] , [dʒɑːn] - , [sɪks] : [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][jiː; ji][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd]
Wherefore Christ said , John 16 , 6 : Without Me ye can do nothing ; and
因此 基督 说 , 约翰 - , 6 : 没有 我 是的 能 做 没有什么 ; 和
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sɪŋz] :
the Church sings :
这 教会 唱歌 :

因此基督在约翰福音16章6节中说："离了我，你们就不能做什么。"教会也歌唱：

['lækɪŋ] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]['feɪvər] ,
Lacking Thy divine favor ,
缺乏 你的 神圣的 偏爱 ,

缺乏你的神圣恩典，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [ɪn][mæn] ,
There is nothing found in man ,
那里 是 没有什么 成立 在 男人 ,

人类身上什么也没有发现，

[nɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] ['hɑːrmləs] .
Naught in him is harmless .
零 在 他 是 无害 .

他身上没有一件是无害的。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
Article XXI : Of the Worship of the Saints .
文章 二十一 : 的 这 崇拜 的 这 圣徒队 .

第二十一条：论圣徒的崇拜。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [seɪnts] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [seɪnts] [meɪ] [biː; bi][set]
Of the Worship of Saints they teach that the memory of saints may be set
的 这 崇拜 的 圣徒队 他们 教 那 这 记忆 的 圣徒 可能 是 放
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

关于敬拜圣徒，他们教导说，圣徒的记忆可以铭刻在我们心中。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] ,
that we may follow their faith and good works , according to our calling ,
那 我们 可能 跟随 他们的 信仰 和 好的 作品 , 根据 到 我们的 呼叫 ,

这样，我们就可以效法他们的信仰和善行，正如我们所蒙召的。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['deɪvɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]
as the Emperor may follow the example of David in making war to drive away
作为 这 皇帝 可能 跟随 这 例子 的 大卫 在 制作 战争 到 驾驶 离开
[ðə; ði] [tɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
the Turk from his country ;
这 土耳其人 从 他的 国家 ;

皇帝或许会效仿大卫王，发动战争将土耳其人驱逐出他的国家；

[fɔːr; fər][bəuθ][ɑːr; ər] [kɪŋz] .
For both are kings .
为了 两个都 是 国王 .

因为他们都是国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['tiːtʃɪz] [nɑːt][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɔːr][tuː; tə][æsk][help][ʌv; əv]

But	the	Scripture	teaches	not	the	invocation	of	saints	or	to	ask	help	of
但	这	圣经	教导	不是	这	调用	的	圣徒	或者	到	问	帮助	的

[seɪnts] ,

saints	,
圣徒	,

但圣经并没有教导人们呼求圣人或向圣人寻求帮助。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wʌn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði]['miːdieɪtər] , [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [haɪ] [priːst]

since	it	sets	before	us	the	one	Christ	as	the	Mediator	,	Propitiation	,	High	Priest
自从	它	套	前	我们	这	一	基督	作为	这	调解员	,	安抚	,	高的	牧师

, [ænd; ənd] [ˌɪntər'sesər] .

,	and	Intercessor	.
,	和	代祷者	.

因为它向我们展示了基督作为中保、赎罪祭、大祭司和代求者。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]

He	is	to	be	prayed	to	,	and	has	promised	that	He	will	hear	our
他	是	到	是	祈祷	到	,	和	有	承诺	那	他	将要	听到	我们的

[prer] ;

prayer	;
祷告	;

人们要向他祷告，他也应许会垂听我们的祷告；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːrʃɪp] [hiː; hi] [ə'pruːvz] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ə'flɪkʃənz] [hiː; hi][biː; bi]

and	this	worship	He	approves	above	all	,	to	wit	,	that	in	all	afflictions	He	be
和	这	崇拜	他	批准	多于	全部	,	到	有	,	那	在	全部	苦难	他	是

[kɔːld] [ə'pɑːn] ,

called	upon	,
称为	之上	,

祂最喜悦的敬拜方式，就是在一切苦难中呼求祂的名。

[wʌn][dʒɑːn][ˌtuː'tuː] , [wʌn] : [ɪf] ['eni][mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər]

1	John	2	,	1	:	If	any	man	sin	,	we	have	an	Advocate	with	the	Father
1	约翰	2	,	1	:	如果	任何	男人	罪	,	我们	有	一个	提倡	和	这	父亲

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

约翰一书 2:1：若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，等等。

[ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɑːktrɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

This	is	about	the	Sum	of	our	Doctrine	,	in	which	,	as	can	be	seen	,
这	是	关于	这	和	的	我们的	教义	,	在	哪个	,	作为	能	是	已见	,

这就是我们教义的总纲，从中可以看出：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['veriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kæθlɪk] ,

there	is	nothing	that	varies	from	the	Scriptures	,	or	from	the	Church	Catholic	,
那里	是	没有什么	那	变化	从	这	经文	,	或者	从	这	教会	天主教	,

没有任何内容与圣经或天主教教会的教义相悖。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz] [noʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['raɪtɚz] .

or	from	the	Church	of	Rome	as	known	from	its	writers	.
或者	从	这	教会	的	罗马	作为	已知	从	它是	作家	.

或者如罗马教会的作家所记载的那样。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [dʒʌdʒ] ['hɑːrʃli] [huː] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

This	being	the	case	,	they	judge	harshly	who	insist	that	our	teachers	be	regarded
这	存在	这	案件	,	他们	法官	严厉地	WHO	坚持	那	我们的	教师	是	认为

[æz; əz] ['herɪtɪks] .

as	heretics	.
作为	异端	.

既然如此，那些坚持将我们的教师视为异端的人就会受到严厉的评判。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˌdɪsəˈgriːmənt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː]

There	is	,	however	,	disagreement	on	certain	Abuses	,	which	have	crept	into
那里	是	,	然而	,	分歧	在	肯定	滥用	,	哪个	有	悄悄地爬	进入

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðaʊt] ['raɪtf(ə)l] [əˈθɔːrəti] .

the	Church	without	rightful	authority	.
这	教会	没有	正当的	权威	.

然而，对于某些未经正当授权就潜入教会的滥用职权行为，存在一些分歧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪfrəns] ,

And	even	in	these	,	if	there	were	some	difference	,
和	甚至	在	这些	,	如果	那里	是	一些	不同之处	,

即使在这些方面，如果存在一些差异，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɑːpər]['lenəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][juː 'es][baɪ]

there	should	be	proper	lenity	on	the	part	of	bishops	to	bear	with	us	by
那里	应该	是	恰当的	宽容	在	这	部分	的	主教们	到	熊	和	我们	经过

['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːvˈjuːd] ;

reason	of	the	Confession	which	we	have	now	reviewed	;
原因	的	这	忏悔	哪个	我们	有	现在	已审核	;

鉴于我们刚才所回顾的信条，主教们应该对我们给予适当的宽容和理解；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kænənz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [sɪˈvɪr] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈmænd][ðə; ði] [seɪm] [raɪts]

because	even	the	Canons	are	not	so	severe	as	to	demand	the	same	rites
因为	甚至	这	佳能	是	不是	所以	严重	作为	到	要求	这	相同的	仪式

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

因为即使是教会法典也没有严苛到要求各地都采用相同的仪式。

['niːðər] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ;

neither	,	at	any	time	,	have	the	rites	of	all	churches	been	the	same	;
两者都不	,	在	任何	时间	,	有	这	仪式	的	全部	教堂	到过	这	相同的	;

而且，历史上所有教会的仪式也从未完全相同；

[ɔːlˈðoʊ] , [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ɑːr; ər]['dɪlɪdʒəntli] [əbˈzɜːrvd] .

although	,	among	us	,	in	large	part	,	the	ancient	rites	are	diligently	observed	.
虽然	,	之中	我们	,	在	大的	部分	,	这	古老的	仪式	是	勤勉地	观察到	.

虽然在我们当中，古老的仪式在很大程度上得到了认真遵守。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,

For	it	is	a	false	and	malicious	charge	that	all	the	ceremonies	,
为了	它	是	一个	错误的	和	恶意	收费	那	全部	这	仪式	,

因为所有仪式都是虚假且恶意的指控，

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪnstitjuːtid][ʌv; əv][oʊld] , [ɑːr; ər] [əˈbɑːlɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

all	the	things	instituted	of	old	,	are	abolished	in	our	churches	.
全部	这	事物	已设立	的	老的	,	是	废除	在	我们的	教堂	.

旧有的一切规章制度在我们的教会中都被废除了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kəmˈpleɪnt] [ðæt][sʌm; səm][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][wɜːr; wər]

But	it	has	been	a	common	complaint	that	some	abuses	were
但	它	有	到过	一个	常见的	抱怨	那	一些	滥用	是

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][raɪts] .

connected	with	the	ordinary	rites	.
连接	和	这	普通的	仪式	.

但一直以来，人们都抱怨一些虐待行为与普通的仪式有关。

[ðiːz] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈpruːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

These	,	inasmuch	as	they	could	not	be	approved	with	a	good	conscience	,
这些	,	因此	作为	他们	可以	不是	是	得到正式认可的	和	一个	好的	良心	,

这些，由于它们无法凭良心认可，

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [kə'rektɪd] .

have	been	to	some	extent	corrected	.
有	到过	到	一些	程度	已更正	.

已在一定程度上得到纠正。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riːv'juːd] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

ARTICLES	IN	WHICH	ARE	REVIEWED	THE	ABUSES	WHICH	HAVE	BEEN	CORRECTED	.
文章	在	哪个	是	已审核	这	滥用	哪个	有	到过	已更正	.

文章回顾了已纠正的滥用行为。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] , [ðen] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪ'sent] [ɪn][noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [frʌm; frəm]

Inasmuch	,	then	,	as	our	churches	dissent	in	no	article	of	the	faith	from
因此	,	然后	,	作为	我们的	教堂	异议	在	不	文章	的	这	信仰	从

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kæθlɪk] ,

the	Church	Catholic	,
这	教会	天主教	,

既然我们的教会与天主教会的信仰没有任何分歧，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə'mɪt][sʌm; səm][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nuː] ,

but	only	omit	some	abuses	which	are	new	,
但	仅有的	忽略	一些	滥用	哪个	是	新的	,

但只省略了一些新出现的滥用行为，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'roʊniəsli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

and	which	have	been	erroneously	accepted	by	the	corruption	of	the	times	,
和	哪个	有	到过	错误地	公认	经过	这	腐败	的	这	时代	,

而这些却被时代的腐败所错误地接受了。

['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz] ,

contrary	to	the	intent	of	the	Canons	,
相反	到	这	意图	的	这	佳能	,

与教规的本意相反，

[wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [wʊd] ['greɪʃəsli] [hɪr] [bəuθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

we	pray	that	Your	Imperial	Majesty	would	graciously	hear	both	what	has	been
我们	祈祷	那	你的	帝国	威严	会	亲切地	听到	两个都	什么	有	到过

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

我们祈求陛下能够慈悲地听取所有修改意见。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

and	what	were	the	reasons	why	the	people	were	not	compelled	to	observe
和	什么	是	这	原因	为什么	这	人们	是	不是	被迫	到	观察

[ðoʊz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

those	abuses	against	their	conscience	.
那些	滥用	反对	他们的	良心	.

人们为何没有被迫违背良心去目睹这些暴行?

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [huː] ,

Nor	should	Your	Imperial	Majesty	believe	those	who	,
也不	应该	你的	帝国	威严	相信	那些	WHO	,

陛下也不应相信那些人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][men] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [dɪ'semɪneɪt] [streɪndʒ]

in	order	to	excite	the	hatred	of	men	against	our	part	,	disseminate	strange
在	命令	到	激发	这	仇恨	的	男人	反对	我们的	部分	,	传播	奇怪的

['slændərs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

slanders	among	the	people	.
诽谤	之中	这	人们	.

为了煽动人们仇恨我们，在人民中散布奇怪的诽谤。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [men] , [ðeɪ] [hæv; həv][fɜ:rst]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]

Having	**thus**	**excited**	**the**	**minds**	**of**	**good**	**men**	**,**	**they**	**have**	**first**	**given**	**occasion**	**to**
拥有	因此	兴奋的	这	思想	的	好的	男人	,	他们	有	第一的	给定	场合	到

[ðɪs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

this	**controversy**	**,**
这	争议	,

他们如此激起了善良人们的愤慨，从而引发了这场争论。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'devər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [a:ts] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['dɪskɔ:rd] .

and	**now**	**endeavor**	**,**	**by**	**the**	**same**	**arts**	**,**	**to**	**increase**	**the**	**discord**	**.**
和	现在	努力	,	经过	这	相同的	艺术	,	到	增加	这	Discord	.

现在，他们却试图用同样的手段来加剧不和。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd]

For	**Your**	**Imperial**	**Majesty**	**will**	**undoubtedly**	**find**	**that**	**the**	**form**	**of**	**doctrine**	**and**
为了	你的	帝国	威严	将要	无疑	寻找	那	这	形式	的	教义	和

[ʌv; əv] ['serəmənɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][æz; əz] [ði:z] [ʌn'gɑ:dli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs]

of	**ceremonies**	**with**	**us**	**is**	**not**	**so**	**intolerable**	**as**	**these**	**ungodly**	**and**	**malicious**
的	仪式	和	我们	是	不是	所以	无法容忍	作为	这些	不敬神的	和	恶意

[men] [ˌreprɪ'zent] .

men	**represent**	**.**
男人	代表	.

陛下一定会发现，我们这里的教义和仪式形式并不像这些不敬神、心怀恶意的人所表现的那样令人无法容忍。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tru:θ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən] ['ru:məz] [ɔ:r][ðə; ði] [ri:vaɪlɪŋz] [ʌv; əv]

Besides	**,**	**the**	**truth**	**cannot**	**be**	**gathered**	**from**	**common**	**rumors**	**or**	**the**	**revilings**	**of**
除了	,	这	真相	不能	是	聚集	从	常见的	谣言	或者	这	辱骂	的

['enəmi] .

enemies	**.**
敌人	.

此外，真相无法从普通的谣言或敌人的辱骂中得知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:rv] ['betər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]

But	**it**	**can**	**readily**	**be**	**judged**	**that**	**nothing**	**would**	**serve**	**better**	**to**	**maintain**
但	它	能	容易	是	评判	那	没有什么	会	服务	更好的	到	维持

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

the	**dignity**	**of**	**ceremonies**	**,**
这	尊严	的	仪式	,

但可以很容易地判断，没有什么比这更能维护仪式的庄严性了。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] ['revərəns] [ænd; ənd]['paɪəs][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf]

and	**to**	**nourish**	**reverence**	**and**	**pious**	**devotion**	**among**	**the**	**people**	**than**	**if**
和	到	滋养	尊敬	和	虔诚的	虔诚	之中	这	人们	比	如果

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] ['raɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .

the	**ceremonies**	**were**	**observed**	**rightly**	**in**	**the**	**churches**	**.**
这	仪式	是	观察到	没错	在	这	教堂	.

如果教堂里正确地举行仪式，就能更好地培养人们的敬畏和虔诚。

['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] :

Article	**XXII**	**:**
文章	二十二	:

第二十二条：

[ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['sækrəmənt] .

Of	**Both**	**Kinds**	**in**	**the**	**Sacrament**	**.**
的	两个都	种类	在	这	圣餐	.

圣餐中既有羊羔也有羊羔。

[tu:; tə][ðə; ði]['leɪəti][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][bəuθ][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] ,

To	**the**	**laity**	**are**	**given**	**Both**	**Kinds**	**in**	**the**	**Sacrament**	**of**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**,**
到	这	俗人	是	给定	两个都	种类	在	这	圣餐	的	这	主场	晚餐	,

在圣餐礼中，信徒们领受圣体圣事中的饼和酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɪn][mæt] . - , - :

because	this	usage	has	the	commandment	of	the	Lord	in	Matt	.	26	,	27	:
因为	这	用法	有	这	诫命	的	这	主	在	马特	.	-	,	-	:

因为这种用法符合主在马太福音26章27节中的命令：

[drɪŋk] [ji:; ji][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wer] [kraɪst] [hæz; həz] ['mænɪfestli] [kə'mɑ:ndid] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kʌp]

Drink	ye	all	of	it	,	where	Christ	has	manifestly	commanded	concerning	the	cup
喝	是的	全部	的	它	,	在哪里	基督	有	显然	命令	有关	这	杯子

[ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] .

that	all	should	drink	.
那	全部	应该	喝	.

你们都要喝这杯酒，因为基督已经明确命令所有人都要喝这杯酒。

[ænd; ənd][lest] ['eni][mæn][ʃʊd; ʃəd]['kræftɪli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ri'fə:z] ['oʊnli][tu:; tə] [pri:sts] , [pɔ:l] [ɪn][wʌn]

And	lest	any	man	should	craftily	say	that	this	refers	only	to	priests	,	Paul	in	1
和	免得	任何	男人	应该	巧妙地	说	那	这	指	仅有的	到	神父	,	保罗	在	1

[kɔ:r] .

Cor	.
科尔	.

免得有人狡猾地声称这仅仅是指祭司，保罗在哥林多前书中写道：

- , - [ri'saits] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

11	,	27	recites	an	example	from	which	it	appears	that	the	whole	congregation
-	,	-	背诵	一个	例子	从	哪个	它	出现	那	这	所有的	会众

[dɪd][ju:z][bəuθ][kaɪndz] .

did	use	both	kinds	.
做过	使用	两个都	种类	.

11、27 节列举了一个例子，从中可以看出，整个教会确实使用了这两种东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [wen] ,

And	this	usage	has	long	remained	in	the	Church	,	nor	is	it	known	when	,
和	这	用法	有	长的	剩余	在	这	教会	,	也不	是	它	已知	什么时候	,

这种用法在教会中由来已久，但具体何时开始已不得而知。

[ɔ:r][baɪ] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ɔ:l'ðoʊ] ['kɑ:rdɪnl] [kju:'seɪnəs] ['menʃənz] [ðə; ði]

or	by	whose	authority	,	it	was	changed	;	although	Cardinal	Cusanus	mentions	the
或者	经过	谁	权威	,	它	曾是	已更改	;	虽然	红衣主教	库萨努斯	提及	这

[taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pru:vd] .

time	when	it	was	approved	.
时间	什么时候	它	曾是	得到正式认可的	.

或者说，是经谁授权而更改的；尽管库萨努斯枢机主教提到了它获得批准的时间。

['sɪpriən] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['testifaiz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Cyprian	in	some	places	testifies	that	the	blood	was	given	to	the	people	.
塞浦路斯	在	一些	地方	作证	那	这	血	曾是	给定	到	这	人们	.

西普里安在某些地方作证说，鲜血被赐予了人民。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['testifaid] [baɪ][dʒə'roʊm] , [hu:] [sez] : [ðə; ði] [pri:sts] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['ju:kərɪst] ,

The	same	is	testified	by	Jerome	,	who	says	:	The	priests	administer	the	Eucharist	,
这	相同的	是	作证	经过	杰罗姆	,	WHO	说道	:	这	神父	管理	这	圣餐	,

杰罗姆也证实了这一点，他说：神父们主持圣餐仪式，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	distribute	the	blood	of	Christ	to	the	people	.
和	分发	这	血	的	基督	到	这	人们	.

并将基督的宝血分发给人们。

[ɪn'di:d] , [poʊp] [dʒɪ'leɪʃəs] [kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði]['sækrəmənt][bi:; bi][nɑ:t][dɪ'vaɪdɪd] ([dɪst] .

Indeed	,	Pope	Gelasius	commands	that	the	Sacrament	be	not	divided	(	dist	.
的确	,	教皇	格拉修斯	命令	那	这	圣餐	是	不是	分割	(	分布	.

事实上，教宗格拉修斯命令圣餐不可分割（dist.

[iː] . , [diː] - , [kæp] .
II . , De Consecratione , cap .
二 . , 德 - , 帽 .

II.，《奉献》，第 1 章

-) .
Comperimus) .
-) .

Comperimus)。

['oʊnli] ['kʌstəm] , [nɑːt][soʊ] ['eɪnʃənt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
Only custom , not so ancient , has it otherwise .
仅有的 风俗 , 不是 所以 古老的 , 有 它 否则 .

只有一种不太古老的习俗才有不同的说法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['eni] ['kʌstəm] [ˌɪntrə'duːst] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd]
But it is evident that any custom introduced against the commandments of God
但 它 是 明显 那 任何 风俗 介绍 反对 这 诫命 的 上帝
[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ,
is not to be allowed ,
是 不是 到 是 允许 ,

但显而易见，任何违背上帝诫命的习俗都是不被允许的。

[æz; əz][ðə; ði]['kænənz] ['wɪtnəs] ([dɪst] .
as the Canons witness (dist .
作为 这 佳能 证人 (分布 .

正如教规所见证的（差异。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kæp] .
III . , cap .
三、 . , 帽 .

第三章

['vɛrɪˌteɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz]) .
Veritate , and the following chapters) .
真理 , 和 这 下列的 章节) .

真理，以及接下来的章节)。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
But this custom has been received , not only against the Scripture ,
但 这 风俗 有 到过 已收到 , 不是 仅有的 反对 这 圣经 ,

但这种习俗不仅违背圣经，而且已被人们接受。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['kænənz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
but also against the old Canons and the example of the Church .
但 还 反对 这 老的 佳能 和 这 例子 的 这 教会 .

但也违背了旧教规和教会的榜样。

['ðerfɔːr] , [ɪf] ['eni] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juːz][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] ,
Therefore , if any preferred to use both kinds of the Sacrament ,
所以 , 如果 任何 首选 到 使用 两个都 种类 的 这 圣餐 ,

因此，如果有人愿意同时使用这两种圣礼，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [wɪð; wɪθ] [ə'fens] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns]
they ought not to have been compelled with offense to their consciences
他们 应该 不是 到 有 到过 被迫 和 罪行 到 他们的 良心
[tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .
to do otherwise .
到 做 否则 .

他们不应该因为良心受到谴责而被迫做出其他选择。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	because	the	division	of	the	Sacrament	does	not	agree	with	the
和	因为	这	分配	的	这	圣餐	做	不是	同意	和	这

['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

ordinance	of	Christ	,
条例	的	基督	,

因为分割圣餐不符合基督的教导，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz] .

we	are	accustomed	to	omit	the	procession	,	which	hitherto	has	been	in	use	.
我们	是	习惯	到	忽略	这	游行	,	哪个	迄今为止	有	到过	在	使用	.

我们已经习惯于省略此前一直沿用的游行环节。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [priːsts] .

Article	XXIII	:	Of	the	Marriage	of	Priests	.
文章	二十三	:	的	这	婚姻	的	神父	.

第二十三条：关于神父的婚姻。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmən] [kəm'pleɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [priːsts] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪst] .

There	has	been	common	complaint	concerning	the	examples	of	priests	who	were	not	chaste	.
那里	有	到过	常见的	抱怨	有关	这	示例	的	神父	WHO	是	不是	贞洁	.

人们普遍抱怨一些神父不贞洁。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ][poʊp]['paɪəs][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːzɪz] [waɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [priːsts] ,

For	that	reason	also	Pope	Pius	is	reported	to	have	said	that	there	were	certain	causes	why	marriage	was	taken	away	from	priests	,
为了	那	原因	还	教皇	庇护	是	据报道	到	有	说	那	那里	是	肯定	原因	为什么	婚姻	曾是	已采取	离开	从	神父	,

正因如此，据说教宗庇护十二世也曾说过，剥夺神父婚姻权是有特定原因的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] ['weɪtiːə] [wʌnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] ;

but	that	there	were	far	weightier	ones	why	it	ought	to	be	given	back	;
但	那	那里	是	远的	更重	一个	为什么	它	应该	到	是	给定	后退	;

但还有更重要的理由说明为什么应该归还它；

[fɔːr; fər][soʊ]['plætnə; plə'tiːnə] [raɪts] .

for	so	Platina	writes	.
为了	所以	铂金	写	.

普拉蒂娜如是写道。

[sɪns] , ['ðerfɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [priːsts] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðiːz] ['oʊpən] ['skændlz] , [ðeɪ] ['mærɪd] [waɪvz] ,

Since	,	therefore	,	our	priests	were	desirous	to	avoid	these	open	scandals	,	they	married	wives	,
自从	,	所以	,	我们的	神父	是	渴望	到	避免	这些	打开	丑闻	,	他们	已婚	妻子们	,

因此，由于我们的神父们想要避免这些公开的丑闻，他们就娶妻。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːntrækt]['mætrɪmoʊni] .

and	taught	that	it	was	lawful	for	them	to	contract	matrimony	.
和	教授	那	它	曾是	合法的	为了	他们	到	合同	婚姻	.

并教导他们缔结婚姻是合法的。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɔːl] [sez] , [wʌn][kɔːr] . ['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] . [naɪn] : [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,

First	,	because	Paul	says	,	1	Cor	.	7	,	2	.	9	:	To	avoid	fornication	,
第一的	,	因为	保罗	说道	,	1	科尔	.	7	,	2	.	9	:	到	避免	婚前性行为	,

首先，因为保罗在哥林多前书 7:2, 9 中说：为了避免淫乱，

[let] ['evri] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

let	every	man	have	his	own	wife	.
让	每一个	男人	有	他的	自己的	妻子	.

每个男人都应该有自己的妻子。

['ɔ:lsoʊ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][tu:; tə][bɜ:rn] .

Also	:	It	is	better	to	marry	than	to	burn	.
还	:	它	是	更好的	到	结婚	比	到	烧伤	.

还有：与其葬身火海，不如结婚。

['sekəndli] [kraɪst] [sez] , [mæt] .

Secondly	Christ	says	,	Matt	.
第二	基督	说道	,	马特	.

其次，基督说，马太福音。

- , - : [ɔ:l] [men] ['kænɑ:t] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ,

19	,	11	:	All	men	cannot	receive	this	saying	,
-	,	-	:	全部	男人	不能	收到	这	说	,

19、11：不是所有人都能接受这话，

[wer] [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [fɪt] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ;

where	He	teaches	that	not	all	men	are	fit	to	lead	a	single	life	;
在哪里	他	教导	那	不是	全部	男人	是	合身	到	带领	一个	单身的	生活	;

他教导说，并非所有人都适合过单身生活；

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [mæn][fɔ:r; fər] [ˌproʊkri'eɪʃn] , [dʒen] . [wʌn] , - .

for	God	created	man	for	procreation	,	Gen	.	1	,	28	.
为了	上帝	创建	男人	为了	生殖	,	Gen	.	1	,	-	.

因为上帝创造人是为了繁衍后代，创世记 1:28。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['mænz] ['paʊər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][gɪft][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Nor	is	it	in	man's	power	,	without	a	singular	gift	and	work	of	God	,
也不	是	它	在	男人的	力量	,	没有	一个	单数	礼物	和	工作	的	上帝	,

若非上帝的特殊恩赐和作为，这也不是人所能做到的。

[tu:; tə]['ɔ:ltər] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] .

to	alter	this	creation	.
到	改变	这	创建	.

修改这一作品。

[[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [noʊ] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] , [tʃeɪst]

[	For	it	is	manifest	,	and	many	have	confessed	that	no	good	,	honest	,	chaste
[	为了	它	是	显现	,	和	许多	有	坦白	那	不	好的	,	诚实的	,	贞洁

[laɪf] ,

life	,
生活	,

因为显而易见，许多人也承认，没有美好、诚实、贞洁的生活，

[noʊ] ['krɪstʃən] , [sɪn'sɪr] , ['ʌpraɪt] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt]) , [bʌt; bət]

no	Christian	,	sincere	,	upright	conduct	has	resulted	(	from	the	attempt	)	,	but
不	基督教	,	真诚	,	直立	执行	有	结果	(	从	这	试图	)	,	但

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ,

a	horrible	,
一个	可怕	,

（这次尝试）并没有带来任何基督徒应有的真诚、正直的行为，反而带来了可怕的后果。

['fɪrf(ə)l] [ʌn'rest] [ænd; ənd]['tɔ:rment] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [felt] [baɪ] ['meni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

fearful	unrest	and	torment	of	conscience	has	been	felt	by	many	until	the	end	.
可怕	动荡	和	折磨	的	良心	有	到过	毛毡	经过	许多	直到	这	结尾	.

]

]
]

许多人直到生命的最后一刻都感到恐惧不安和良心的折磨。

['ðerfɔːr]	,	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[liːd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[laɪf]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['kɑːntrækt]
Therefore	**,**	**those**	**who**	**are**	**not**	**fit**	**to**	**lead**	**a**	**single**	**life**	**ought**	**to**	**contract**
所以	,	那些	WHO	是	不是	合身	到	带领	一个	单身的	生活	应该	到	合同

['mætrɪmoʊni]	.
matrimony	**.**
婚姻	.

因此，不适合独身生活的人应该缔结婚姻。

[fɔːr; fər]	[noʊ]	['mænz]	[lɔː]	,	[noʊ]	[vaʊ]	,	[kæn; kən]	[ə'nʌl]	[ðə; ði]	[kə'mændmənt]	[ænd; ənd]	['ɔːrdɪnəns]
For	**no**	**man's**	**law**	**,**	**no**	**vow**	**,**	**can**	**annul**	**the**	**commandment**	**and**	**ordinance**
为了	不	男人的	法律	,	不	发誓	,	能	废止	这	诫命	和	条例

[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
of	**God**	**.**
的	上帝	.

任何人的法律、任何人的誓言都不能废除上帝的诫命和法令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奥格斯堡信条》是一份信仰(The Augsburg Confession The confession of)

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [priːsts] [tiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mæri] [waɪvz] .

For	these	reasons	the	priests	teach	that	it	is	lawful	for	them	to	marry	wives	.
为了	这些	原因	这	神父	教	那	它	是	合法的	为了	他们	到	结婚	妻子们	.

基于这些原因，祭司们教导说，他们娶妻是合法的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [priːsts] [wɜːr; wər] ['mærid] [men] .

It	is	also	evident	that	in	the	ancient	Church	priests	were	married	men	.
它	是	还	明显	那	在	这	古老的	教会	神父	是	已婚	男人	.

显然，古代教会的牧师都是已婚男子。

[fɔːr; fər] [pɔːl] [sez] , [wʌn] [tɪm] .

For	Paul	says	,	1	Tim	.
为了	保罗	说道	,	1	蒂姆	.

因为保罗说，提前提摩太前书。

[θriː] , [ˌtuː'tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [wʌn] [waɪf] .

3	,	2	,	that	a	bishop	should	be	chosen	who	is	the	husband	of	one	wife	.
3	,	2	,	那	一个	主教	应该	是	选定	WHO	是	这	丈夫	的	一	妻子	.

3、2，应当选出一位只有一位妻子的丈夫担任主教。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

And	in	Germany	,	four	hundred	years	ago	for	the	first	time	,
和	在	德国	,	四	百	年	前	为了	这	第一的	时间	,

四百年前，在德国，第一次出现了这种情况。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,

the	priests	were	violently	compelled	to	lead	a	single	life	,
这	神父	是	暴力	被迫	到	带领	一个	单身的	生活	,

神父们被迫过着独身生活，

[huː] [ɪn'diːd] ['ɔːfərd] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [mɑː'jɑːŋs] ,

who	indeed	offered	such	resistance	that	the	Archbishop	of	Mayence	,
WHO	的确	提供	这样的	反抗	那	这	大主教	的	美因茨	,

事实上，正是他所表现出的这种抵抗，使得美因茨大主教.....

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['poʊps] [dɪ'kriː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,

when	about	to	publish	the	Pope's	decree	concerning	this	matter	,
什么时候	关于	到	发布	这	教皇的	法令	有关	这	事情	,

正准备公布教皇关于此事的法令时，

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [priːsts] .

was	almost	killed	in	the	tumult	raised	by	the	enraged	priests	.
曾是	几乎	被杀	在	这	骚乱	提高	经过	这	愤怒	神父	.

在愤怒的神父们引起的骚乱中，他差点丧命。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] ['mærɪdʒz] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

And	so	harsh	was	the	dealing	in	the	matter	that	not	only	were	marriages	forbidden	for	the	future	,
和	所以	残酷的	曾是	这	处理	在	这	事情	那	不是	仅有的	是	婚姻	禁止	为了	这	未来	,

处理此事如此严苛，不仅禁止了未来的婚姻，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mærɪdʒz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [ə'sʌndər] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ɔ:l] [lɔ:z] , [dɪ'vaɪn]

but	also	existing	marriages	were	torn	asunder	,	contrary	to	all	laws	,	divine
但	还	现存的	婚姻	是	撕裂	分离	,	相反	到	全部	法律	,	神圣的

[ænd; ənd]['hju:mən] ,

and	human	,
和	人类	,

但现有的婚姻也被强行拆散，这违反了所有法律，包括神法和人法。

['kɑ:ntreri] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kænənz] [ðəm'selvz] , [meɪd] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [poʊpz] , [bʌt; bət][baɪ]

contrary	even	to	the	Canons	themselves	,	made	not	only	by	the	Popes	,	but	by
相反	甚至	到	这	佳能	他们自己	,	制成	不是	仅有的	经过	这	教皇	,	但	经过

[moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sinədz] .

most	celebrated	Synods	.
最多	著名	宗教会议	.

甚至与教皇以及最著名的宗教会议制定的教规本身相悖。

[[mɔ:r'oʊvər] ,

[	Moreover	,
[	而且	,

[而且，

['meni] [gɑ:d] - [fiərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [noʊn] ['fri:kwəntli] [tu:; tə]

many	God	-	fearing	and	intelligent	people	in	high	station	are	known	frequently	to
许多	上帝	-	害怕	和	聪明的	人们	在	高的	车站	是	已知	频繁地	到

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [.mis'giviŋz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'fɔ:rst] ['selɪbəsi] [ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [men] [ʌv; əv]

have	expressed	misgivings	that	such	enforced	celibacy	and	depriving	men	of
有	表达	疑虑	那	这样的	强制执行	独身	和	剥夺	男人	的

['mærɪdʒ] ([wɪtʃ] [gɑ:d] [hɪm'self] [hæz; həz] [institju:tid] [ænd; ənd] [left] [fri:] [tu:; tə] [men]) [hæz; həz]

marriage	(	which	God	Himself	has	instituted	and	left	free	to	men	)	has
婚姻	(	哪个	上帝	他本人	有	已设立	和	左边	自由的	到	男人	)	有

['nevər] [prə'du:st] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

never	produced	any	good	results	,
绝不	生产	任何	好的	结果	,

许多敬畏上帝、才智过人、地位显赫的人都曾多次表达过这样的担忧：强制独身和剥夺男人的婚姻（婚姻是上帝自己设立并留给男人自由选择的）从未产生过任何好的结果。

[bʌt; bət][hæz; həz] [brɔ:t] [ɑ:n] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] .]

but	has	brought	on	many	great	and	evil	vices	and	much	iniquity	.	]
但	有	带来	在	许多	伟大的	和	邪恶的	恶习	和	很多	罪恶	.	]

但却带来了许多巨大的罪恶和不义。

['si:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['eɪdʒɪŋ] , ['mænz] ['neɪtʃər] [ɪz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['wikər] ,

Seeing	also	that	,	as	the	world	is	aging	,	man's	nature	is	gradually	growing	weaker	,
看到	还	那	,	作为	这	世界	是	老化	,	男人的	自然	是	逐步地	生长	较弱	,

此外，鉴于世界人口老龄化，人类的体质也逐渐衰弱，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [sti:l] ['ɪntu:]['dʒɜ:rməni] .

it	is	well	to	guard	that	no	more	vices	steal	into	Germany	.
它	是	出色地	到	警卫	那	不	更多的	恶习	偷	进入	德国	.

必须防止更多恶习渗入德国。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [gɑ:d] [ɔ:'deɪnd] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][help] [ə'genst] ['hju:mən][ɪn'fɜ:rməti] .

Furthermore	,	God	ordained	marriage	to	be	a	help	against	human	infirmity	.
此外	,	上帝	受戒	婚姻	到	是	一个	帮助	反对	人类	虚弱	.

此外，上帝设立婚姻是为了帮助人们对抗自身的弱点。

[ðə; ði]['kænənz] [ðəm'selvz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['rɪgər] [ɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['lætər]

The	Canons	themselves	say	that	the	old	rigor	ought	now	and	then	,	in	the	latter
这	佳能	他们自己	说	那	这	老的	严格	应该	现在	和	然后	,	在	这	后者

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

教规本身也说，在后世，偶尔应该恢复旧有的严格性。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lækst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][men] ;

to	be	relaxed	because	of	the	weakness	of	men	;
到	是	轻松	因为	的	这	弱点	的	男人	;

因男性的软弱而放松；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [wɜːr; wər] [dʌn] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

which	it	is	to	be	wished	were	done	also	in	this	matter	.
哪个	它	是	到	是	希望	是	完毕	还	在	这	事情	.

希望此事也能如此处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [læk]

And	it	is	to	be	expected	that	the	churches	shall	at	some	time	lack
和	它	是	到	是	预期的	那	这	教堂	将	在	一些	时间	缺少

['pæstər] [ɪf] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['eni] [lɔːŋgər] [fər'bɪdn] .

pastors	if	marriage	is	any	longer	forbidden	.
牧师	如果	婚姻	是	任何	更长	禁止	.

如果婚姻不再被禁止，那么教会迟早会面临牧师短缺的情况，这是可以预见的。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn] [fɔːrs] ,

But	while	the	commandment	of	God	is	in	force	,
但	尽管	这	诫命	的	上帝	是	在	力量	,

但是，只要上帝的诫命仍然有效，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] , [waɪl] [ɪm'pjʊr] ['selɪbəsi] ['kɔːzɪz] ['meni]

while	the	custom	of	the	Church	is	well	known	,	while	impure	celibacy	causes	many
尽管	这	风俗	的	这	教会	是	出色地	已知	,	尽管	不纯	独身	原因	许多

['skændlz] ,

scandals	,
丑闻	,

虽然教会的习俗众所周知，但不纯洁的独身却引发了许多丑闻，

[ə'dʌlt(ə)rɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪmz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][dʒʌst] ['mædʒistrits] ,

adulteries	,	and	other	crimes	deserving	the	punishments	of	just	magistrates	,
通奸	,	和	其他	犯罪	值得	这	惩罚	的	只是	地方法官	,

通奸罪以及其他应受公正法官惩处的罪行，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kruːəlti] ['eksəd] [ðæn; ðən] [ə'genst]

yet	it	is	a	marvelous	thing	that	in	nothing	is	more	cruelty	exercised	than	against
然而	它	是	一个	奇妙	事物	那	在	没有什么	是	更多的	残酷	锻炼	比	反对

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [priːsts] .

the	marriage	of	priests	.
这	婚姻	的	神父	.

然而，最令人震惊的是，没有任何事物比神父的婚姻更残忍。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [kə'mændmənt] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['mærɪdʒ] .

God	has	given	commandment	to	honor	marriage	.
上帝	有	给定	诫命	到	荣誉	婚姻	.

上帝颁布诫命，要尊重婚姻。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [wel] - ['ɔːrdərd] ['kɑːmənwelθ] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

By	the	laws	of	all	well	-	ordered	commonwealths	,	even	among	the	heathen	,
经过	这	法律	的	全部出色地	-	订购	英联邦	,	甚至	之中	这	异教徒	,	

['mærɪdʒ] [ɪz][moʊst] ['haɪli] ['ɑːnərd] .

marriage	is	most	highly	honored	.
婚姻	是	最多	高度	荣幸	.

在所有秩序井然的国家，即使在异教徒国家，婚姻也受到高度尊重。

[bʌt; bət] [naʊ] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] , [priːsts] , [ɑːr; ər] ['kruːəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

But	now	men	,	and	that	,	priests	,	are	cruelly	put	to	death	,
但	现在	男人	,	和	那	,	神父	,	是	残酷地	放	到	死亡	,

但现在，包括神父在内的所有男性都遭到残酷的处死。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] .

contrary	to	the	intent	of	the	Canons	,	for	no	other	cause	than	marriage	.
相反	到	这	意图	的	这	佳能	,	为了	不	其他	原因	比	婚姻	.

违背教规的本意，仅仅为了婚姻。

[pɔːl] , [ɪn][wʌn] [tɪm] . [fɔːr] , [θriː] , [kɔːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['dɛvəlz] [wɪtʃ] [fə'bidz] ['mærɪdʒ] .

Paul	,	in	1	Tim	.	4	,	3	,	calls	that	a	doctrine	of	devils	which	forbids	marriage	.
保罗	,	在	1	蒂姆	.	4	,	3	,	呼叫	那	一个	教义	的	魔鬼	哪个	禁止	婚姻	.

保罗在提摩太前书 4:3 中称这是魔鬼的教义，禁止婚姻。

[ðɪs] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]

This	may	now	be	readily	understood	when	the	law	against	marriage	is	maintained	by
这	可能	现在	是	容易	理解	什么时候	这	法律	反对	婚姻	是	维持	经过

[sʌtʃ] ['penəltiz] .

such	penalties	.
这样的	处罚	.

现在，当通过此类惩罚来维持反婚姻法律时，这一点就很容易理解了。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [lɔː] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [ə'nʌl] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	as	no	law	of	man	can	annul	the	commandment	of	God	,
但	作为	不	法律	的	男人	能	废止	这	诫命	的	上帝	,

但是，任何人为的法律都不能废除上帝的诫命，

[soʊ] ['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [vaʊ] .

so	neither	can	it	be	done	by	any	vow	.
所以	两者都不	能	它	是	完毕	经过	任何	发誓	.

所以，任何誓言都无法做到。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['sɪpriən] ['ɔːlsoʊ][əd'vaiziz] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ðeɪ]

Accordingly	,	Cyprian	also	advises	that	women	who	do	not	keep	the	chastity	they
因此	,	塞浦路斯	还	建议	那	女性	WHO	做	不是	保持	这	贞洁	他们

[hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

have	promised	should	marry	.
有	承诺	应该	结婚	.

因此，西普里安也建议，那些没有遵守自己所承诺的贞洁的妇女应该结婚。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] ([bʊk] [aɪ] , [ɪ'pɪsl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]) :

His	words	are	these	(	Book	I	,	Epistle	XI	)	:
他的	字	是	这些	(	书	我	,	书信	十一	)	:

他的话语如下（第一卷，第十一封信）：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] ,

But	if	they	be	unwilling	or	unable	to	persevere	,
但	如果	他们	是	不情愿	或者	无法	到	坚持不懈	,

但如果他们不愿意或不能坚持下去，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][baɪ][ðer; ðər]

it	is	better	for	them	to	marry	than	to	fall	into	the	fire	by	their
它	是	更好的	为了	他们	到	结婚	比	到	落下	进入	这	火	经过	他们的

[lʌsts] ;

lusts	;
欲望	;

他们与其因情欲而堕入火中，不如结婚；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

they	should	certainly	give	no	offense	to	their	brethren	and	sisters	.
他们	应该	当然	给	不	罪行	到	他们的	弟兄们	和	姐妹	.

他们当然不应该冒犯自己的兄弟姐妹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kænənz] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['liːniənsi] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [vaʊz]

And	even	the	Canons	show	some	leniency	toward	those	who	have	taken	vows
和	甚至	这	佳能	展示	一些	宽大	朝向	那些	WHO	有	已采取	誓言

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər][eɪdʒ] ,

before	the	proper	age	,
前	这	恰当的	年龄	,

甚至教规也对那些在未达到法定年龄之前发誓的人表现出一定的宽容。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ðə; ði] [iːz] .

as	heretofore	has	generally	been	the	ease	.
作为	此前	有	一般来说	到过	这	舒适	.

一如既往，这通常都很容易。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] :

Article	XXIV	:
文章	二十四	:

第二十四条：

[ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

Of	the	Mass	.
的	这	大量的	.

弥撒。

['fɔːlsli] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [mæs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [ɪz]

Falsely	are	our	churches	accused	of	abolishing	the	Mass	;	for	the	Mass	is
错误地	是	我们的	教堂	被告	的	废除	这	大量的	;	为了	这	大量的	是

[ri'teind] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

retained	among	us	,
保留	之中	我们	,

我们的教会被错误地指控废除弥撒；因为弥撒在我们中间仍然保留着。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['revərəns] .

and	celebrated	with	the	highest	reverence	.
和	著名	和	这	最高	尊敬	.

并以最高的敬意加以庆祝。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] ,

Nearly	all	the	usual	ceremonies	are	also	preserved	,
几乎	全部	这	通常	仪式	是	还	保存完好	,

几乎所有传统的仪式都得以保留。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts] [sʌŋ] [ɪn] ['lætn] [ɑːr; ər] [intə'spəːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]

save	that	the	parts	sung	in	Latin	are	interspersed	here	and	there	with	German
节省	那	这	部分	唱	在	拉丁	是	穿插	这里	和	那里	和	德语

[hɪmz] ,

hymns	,
赞美诗	,

只是用拉丁语演唱的部分偶尔会穿插一些德语赞美诗。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

which	have	been	added	to	teach	the	people	.
哪个	有	到过	额外	到	教	这	人们	.

这些内容是为了教导人们而添加的。

[fɔ:r; fər] ['serəmənɪz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [end] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lɜ:rnd] [bi:; bi] [tɔ:t] [

For	ceremonies	are	needed	to	this	end	alone	that	the	unlearned	be	taught	[
为了	仪式	是	需要	到	这	结尾	独自的	那	这	未受过教育的	是	教授	[

[wʌt] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [kraɪst]] .

what	they	need	to	know	of	Christ	]	.
什么	他们	需要	到	知道	的	基督	]	.

举行仪式的目的只有一个，那就是教导那些不学无术的人[他们需要了解的关于基督的事]。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [hæz; həz] [pɔ:l] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

And	not	only	has	Paul	commanded	to	use	in	the	church	a	language
和	不是	仅有的	有	保罗	命令	到	使用	在	这	教会	一个	语言

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [kɔ:r] .

understood	by	the	people	1	Cor	.
理解	经过	这	人们	1	科尔	.

保罗不仅命令在教会中使用人们能理解的语言（哥林多前书 1:1-12），

- , [ˌtu:'tu:] . [naɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [soʊ] [ɔ:'deɪnd] [baɪ] ['mænz] [lɔ:] .

14	,	2	.	9	,	but	it	has	also	been	so	ordained	by	man's	law	.
-	,	2	.	9	,	但	它	有	还	到过	所以	受戒	经过	男人的	法律	.

14、2、9，但这也是人的法律所规定的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [tə'geðər] , [ɪf] ['eni] [bi:; bi]

The	people	are	accustomed	to	partake	of	the	Sacrament	together	,	if	any	be
这	人们	是	习惯	到	参加	的	这	圣餐	一起	,	如果	任何	是

[fɪt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

fit	for	it	,
合身	为了	它	,

人们习惯于一起领受圣餐，只要有人适合领受即可。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] .

and	this	also	increases	the	reverence	and	devotion	of	public	worship	.
和	这	还	增加	这	尊敬	和	虔诚	的	民众	崇拜	.

这也增强了公众对宗教活动的敬畏和虔诚。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept] [ðeɪ] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ɪg'zæmɪnd] .

For	none	are	admitted	except	they	be	first	examined	.
为了	没有任何	是	承认	除了	他们	是	第一的	检查	.

任何人不得入内，必须先经过审查。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [əd'vaɪzd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt]

The	people	are	also	advised	concerning	the	dignity	and	use	of	the	Sacrament
这	人们	是	还	建议	有关	这	尊严	和	使用	的	这	圣餐

,

,

,

人们还会被告知有关圣事的尊严和使用方法。

[haʊ] [greɪt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] ['æŋkʃəs] ['kɑ:nʃəns] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

how	great	consolation	it	brings	anxious	consciences	,	that	they	may	learn	to	believe
如何	伟大的	安慰	它	带来	焦虑的	良心	,	那	他们	可能	学习	到	相信

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

这对于焦虑不安的良心来说是多么大的安慰啊，因为他们可以学会相信上帝！

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

and	to	expect	and	ask	of	Him	all	that	is	good	.
和	到	预计	和	问	的	他	全部	那	是	好的	.

并期待和祈求祂赐予一切美好的事物。

[[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːn]

[	In	this	connection	they	are	also	instructed	regarding	other	and	false	teachings	on
[	在	这	联系	他们	是	还	指示	关于	其他	和	错误的	教义	在

[ðə; ði]['sækrəmənt] .]

the	Sacrament	.	]
这	圣餐	.	]

[在这方面，他们还会接受关于圣餐的其他错误教义的教导。]

[ðɪs] ['wɜːrʃɪp] [pliːziz] [gɑːd] ; [sʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] ['nʌrɪʃiz] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tɔːrd]

This	worship	pleases	God	;	such	use	of	the	Sacrament	nourishes	true	devotion	toward
这	崇拜	请	上帝	;	这样的	使用	的	这	圣餐	滋养	真的	虔诚	朝向

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

这种敬拜方式令上帝喜悦；如此使用圣礼能培养对上帝的真正虔诚。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

It	does	not	,	therefore	,
它	做	不是	,	所以	,

因此，它不具备这种特性。

[ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'vaʊtli] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [ðæn; ðən]

appear	that	the	Mass	is	more	devoutly	celebrated	among	our	adversaries	than
出现	那	这	大量的	是	更多的	虔诚地	著名	之中	我们的	对手	比

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

看来，我们的敌人比我们更虔诚地举行弥撒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['pʌblɪk]

But	it	is	evident	that	for	a	long	time	this	also	has	been	the	public
但	它	是	明显	那	为了	一个	长的	时间	这	还	有	到过	这	民众

[ænd; ənd][moʊst] ['griːvəs] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] [ðæt] ['mæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['beɪsli]

and	most	grievous	complaint	of	all	good	men	that	Masses	have	been	basely
和	最多	严重的	抱怨	的	全部	好的	男人	那	群众	有	到过	卑鄙地

[prəʊ'feɪnd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['luːkər] .

profaned	and	applied	to	purposes	of	lucre	.
亵渎	和	应用	到	目的	的	利润	.

但显而易见的是，长期以来，这也是所有善良人士公开且最严重的抱怨，即弥撒被卑鄙地亵渎并用于牟利目的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ə'bjuːs] [əb'teinz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ] [wʌt]

For	it	is	not	unknown	how	far	this	abuse	obtains	in	all	the	churches	by	what
为了	它	是	不是	未知	如何	远的	这	虐待	获得	在	全部	这	教堂	经过	什么

['mænər] [ʌv; əv] [men] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] [sed] ['oʊnli][fɔːr; fər] [fiːz] [ɔːr]['staɪˌpendz] ,

manner	of	men	Masses	are	said	only	for	fees	or	stipends	,
方式	的	男人	群众	是	说	仅有的	为了	费用	或者	津贴	,

因为这种滥用行为在所有教堂中蔓延的程度并不为人所知，许多人仅仅为了收取费用或酬金而主持弥撒。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['selɪbreɪt] [ðem; ðəm]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['kænənz] .

and	how	many	celebrate	them	contrary	to	the	Canons	.
和	如何	许多	庆祝	他们	相反	到	这	佳能	.

有多少人违背教规来庆祝这些节日？

[bʌt; bət] [pɔ:l] [sɪ'vɪrli] ['θretənz] [ðoʊz] [hu:] [di:l] [ʌn'wə:ðili] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:kərɪst] [wen] [hi:; hi]

But	Paul	severely	threatens	those	who	deal	unworthily	with	the	Eucharist	when	he
但	保罗	严重	威胁	那些	WHO	交易	不值得	和	这	圣餐	什么时候	他

[sez] ,

says	,
说道	,

但保罗严厉警告那些不按圣餐礼仪对待圣餐的人，他说：

[wʌn][kɔ:r] . - , - : [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [ðɪs] [bred] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd]

1	Cor	.	11	,	27	:	Whosoever	shall	eat	this	bread	,	and	drink	this	cup	of	the	Lord
1	科尔	.	-	,	-	:	无论谁	将	吃	这	面包	,	和	喝	这	杯子	的	这	主

,

,
,

哥林多前书 11:27：凡吃主的饼、喝主的杯的，

[ʌn'wə:ðili] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

unworthily	,	shall	be	guilty	of	the	body	and	blood	of	the	Lord	.
不值得	,	将	是	有罪的	的	这	身体	和	血	的	这	主	.

不配地亵渎主的身体和宝血，就是犯了罪。

[wen] , ['ðerfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [pri:sts] [wɜ:r; wər] [əd'mɒnɪʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [sɪn] , ['praɪvət] ['mæsɪz]

When	,	therefore	our	priests	were	admonished	concerning	this	sin	,	Private	Masses
什么时候	,	所以	我们的	神父	是	告诫	有关	这	罪	,	私人的	群众

[wɜ:r; wər] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,

were	discontinued	among	us	,
是	已停产	之中	我们	,

因此，当我们的神父们因这种罪行受到训诫后，我们中间就停止了私人弥撒。

[æz; əz] ['skersli] ['eni] ['praɪvət] ['mæsɪz] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] - [seɪk] .

as	scarcely	any	Private	Masses	were	celebrated	except	for	lucre's	sake	.
作为	几乎	任何	私人的	群众	是	著名	除了	为了	-	清酒	.

除了为了牟利之外，几乎没有私人弥撒举行。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

Neither	were	the	bishops	ignorant	of	these	abuses	,	and	if	they	had
两者都不	是	这	主教们	无知	的	这些	滥用	,	和	如果	他们	有

[kə'rektɪd] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] ,

corrected	them	in	time	,
已更正	他们	在	时间	,

主教们并非对这些弊端一无所知，如果他们及时纠正了这些弊端，

[ðer; ðər] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [les] [dɪ'senʃn] .

there	would	now	be	less	dissension	.
那里	会	现在	是	较少的	纠纷	.

这样一来，分歧就会减少。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kə'naɪvəns] , [ðeɪ] ['sʌfərd] ['meni] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:]

Heretofore	,	by	their	own	connivance	,	they	suffered	many	corruptions	to	creep	into
此前	,	经过	他们的	自己的	共谋	,	他们	遭受	许多	腐败	到	潜行者	进入

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

此前，由于他们的纵容，教会内部滋生了许多腐败现象。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	,	when	it	is	too	late	,	they	begin	to	complain	of	the	troubles	of	the
现在	,	什么时候	它	是	也	晚的	,	他们	开始	到	抱怨	的	这	麻烦	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

现在，为时已晚，他们才开始抱怨教会的种种问题。

[waɪl] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] ['sɪmpli] [baɪ] [ðoʊz] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [wɪtʃ]
while **this** **disturbance** **has** **been** **occasioned** **simply** **by** **those** **abuses** **which**
尽管 这 干扰 有 到过 引发 简单地 经过 那些 滥用 哪个
[wɜ:r; wər][soʊ]['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
were **so** **manifest** **that** **they** **could** **be** **borne** **no** **longer** **.**
是 所以 显现 那 他们 可以 是 出生 不 更长 .

而这场骚乱仅仅是由于那些显而易见的暴行令人无法再容忍所致。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [dɪ'sɛnʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mæs] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənt] .
There **have** **been** **great** **dissensions** **concerning** **the** **Mass** **,** **concerning** **the** **Sacrament** **.**
那里 有 到过 伟大的 分歧 有关 这 大量的 , 有关 这 圣餐 .

关于弥撒和圣事，一直存在着很大的分歧。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ˌprɒfə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps **the** **world** **is** **being** **punished** **for** **such** **long** **-** **continued** **profanations** **of** **the**
也许 这 世界 是 存在 受到惩罚 为了 这样的 长的 - 持续 亵渎 的 这
[mæs] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði]
Mass **as** **have** **been** **tolerated** **in** **the** **churches** **for** **so** **many** **centuries** **by** **the**
大量的 作为 有 到过 容忍 在 这 教堂 为了 所以 许多 几个世纪 经过 这
['veri] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .
very **men** **who** **were** **both** **able** **and** **in** **duty** **bound** **to** **correct** **them** **.**
非常 男人 WHO 是 两个都 有能力的 和 在 责任 边界 到 正确的 他们 .

也许世界正在为几个世纪以来教堂里持续不断的亵渎弥撒的行为而受到惩罚，而那些有能力且有义务纠正这些行为的人却一直容忍着这些行为。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [eks] . - , ['sɛvən] :
For **in** **the** **Ten** **Commandments** **it** **is** **written** **,** **Ex** **.** **20** **,** **7** **:**
为了 在 这 十 诫命 它 是 书面 , 前任 . - , 7 :

因为十诫中记载着（出埃及记 20:7）：

[ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld][hɪm; ɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][veɪn] .
The **Lord** **will** **not** **hold** **him** **guiltless** **that** **taketh** **His** **name** **in** **vain** **.**
这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn] ,
But **since** **the** **world** **began** **,**
但 自从 这 世界 开始 ,

但自从世界诞生以来，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɑ:d]['evər] [ɔ:'deɪnd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ə'bju:zd][fɔ:r; fər] ['fɪlθi] ['lu:kər]
nothing **that** **God** **ever** **ordained** **seems** **to** **have** **been** **so** **abused** **for** **filthy** **lucre**
没有什么 那 上帝 曾经 受戒 似乎 到 有 到过 所以 受虐 为了 污秽 利润
[æz; əz][ðə; ði] [mæs] .
as **the** **Mass** **.**
作为 这 大量的 .

上帝所设立的一切似乎都没有像弥撒那样被滥用以谋取私利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'kri:st] ['praɪvət] ['mæsɪz] , ['neɪmli]
There **was** **also** **added** **the** **opinion** **which** **infinitely** **increased** **Private** **Masses** **,** **namely**
那里 曾是 还 额外 这 观点 哪个 无限地 增加 私人的 群众 , 即
[ðæt] [kraɪst] ,
that **Christ** **,**
那 基督 ,

此外，还有一种观点极大地增加了私人弥撒的次数，即基督，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
by **His** **passion** **,** **had** **made** **satisfaction** **for** **original** **sin** **,**
经过 他的 热情 , 有 制成 满意 为了 原来的 罪 ,

祂的受难，为原罪赎罪。

[ænd; ənd][institju:tid][ðə; ði] [mæs] [wer'ɪn] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['deɪli] [sɪnz] ,

and	instituted	the	Mass	wherein	an	offering	should	be	made	for	daily	sins	,
和	已设立	这	大量的	其中	一个	提供	应该	是	制成	为了	日常的	罪孽	,

['vi:niəl][ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l] .

venial	and	mortal	.
可怜的	和	凡人	.

并设立了弥撒，在弥撒中要为日常的罪过，包括小罪和大罪，献上供品。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz]

From	this	has	arisen	the	common	opinion	that	the	Mass	takes	away	the	sins
从	这	有	出现	这	常见的	观点	那	这	大量的	需要	离开	这	罪孽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ækt] .

of	the	living	and	the	dead	by	the	outward	act	.
的	这	活的	和	这	死的	经过	这	向外	行为	.

由此产生了一种普遍的看法，即弥撒通过外在的行为消除生者和死者的罪孽。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'spju:t] ['weðər] [wʌn] [mæs] [sed] [fɔ:r; fər] ['meni] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [æz; əz]

Then	they	began	to	dispute	whether	one	Mass	said	for	many	were	worth	as
然后	他们	开始	到	争议	无论	一	大量的	说	为了	许多	是	值得	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['speʃ(ə)l] ['mæsɪz] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

much	as	special	Masses	for	individuals	,
很多	作为	特别的	群众	为了	个人	,

然后他们开始争论，为多人举行的弥撒是否与为个人举行的特殊弥撒具有相同的价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['mæsɪz] .

and	this	brought	forth	that	infinite	multitude	of	Masses	.
和	这	带来	前进	那	无限	民众	的	群众	.

于是便产生了无穷无尽的群体。

[[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk] [men] [wɪʃt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][gɑ:d][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ,

[	With	this	work	men	wished	to	obtain	from	God	all	that	they	needed	,
[	和	这	工作	男人	希望	到	获得	从	上帝	全部	那	他们	需要	,

人们希望通过这项工作从上帝那里获得他们所需的一切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['wɜ:rʃɪp] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .]

and	in	the	mean	time	faith	in	Christ	and	the	true	worship	were	forgotten	.]
和	在	这	意思是	时间	信仰	在	基督	和	这	真的	崇拜	是	被遗忘的	.]

与此同时，人们对基督的信仰和真正的敬拜也遗忘了。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] [ə'pɪnjənz] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt]

Concerning	these	opinions	our	teachers	have	given	warning	that	they	depart
有关	这些	意见	我们的	教师	有	给定	警告	那	他们	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

from	the	Holy	Scriptures	and	diminish	the	glory	of	the	passion	of	Christ	.
从	这	圣	经文	和	减少	这	荣耀	的	这	热情	的	基督	.

我们的老师已经警告说，这些观点偏离了圣经，贬低了基督受难的荣耀。

[fɔ:r; fər] ['kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bleɪʃən] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə'rɪdʒən(ə)l]

For	Christ's	passion	was	an	oblation	and	satisfaction	,	not	for	original
为了	基督的	热情	曾是	一个	祭祀	和	满意	,	不是	为了	原来的

[gɪlt] ['oʊnli] ,

guilt	only	,
有罪	仅有的	,

因为基督的受难是一种献祭和补偿，不仅仅是为了赎清原罪，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ʌðər] [sɪnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] ,

but	also	for	all	other	sins	,	as	it	is	written	to	the	Hebrews	,
但	还	为了	全部	其他	罪孽	,	作为	它	是	书面	到	这	希伯来书	,

但对于其他一切罪行，正如《希伯来书》中所写：

- , - : [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌns]

10	,	10	:	We	are	sanctified	through	the	offering	of	Jesus	Christ	once
-	,	-	:	我们	是	圣化	通过	这	提供	的	耶稣	基督	一次

[fɔ:r; fər][ɔ:l] .

for	all	.
为了	全部	.

10, 10：我们藉着耶稣基督一次献上自己，就得以成圣。

['ɔ:lsoʊ] , - , - : [baɪ][wʌn] ['ɔ:fərɪŋ] [hi:; hi] [hæθ] [pɝ'fɛktəd] [fər'evər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər]

Also	,	10	,	14	:	By	one	offering	He	hath	perfected	forever	them	that	are
还	,	-	,	-	:	经过	一	提供	他	有	完善	永远	他们	那	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

sanctified	.
圣化	.

又说，10、14：他一次献祭，就使那些成圣的人永远完全。

[[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]

[	It	is	an	unheard	-	of	innovation	in	the	Church	to	teach	that	Christ	by	His
[	它	是	一个	闻所未闻	-	的	创新	在	这	教会	到	教	那	基督	经过	他的

[deθ] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ʌðər] [sɪn]

death	made	satisfaction	only	for	original	sin	and	not	likewise	for	all	other	sin
死亡	制成	满意	仅有的	为了	原来的	罪	和	不是	同样地	为了	全部	其他	罪

.

:
.

教会中有一种前所未有的创新，即教导说基督的死只为原罪赎罪，而不是为所有其他罪赎罪。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['erər] [hæz; həz][nɑ:t]

Accordingly	it	is	hoped	that	everybody	will	understand	that	this	error	has	not
因此	它	是	希望	那	大家	将要	理解	那	这	错误	有	不是

[bɪn] [rɪ'pru:vd] [wɪ'ðaʊt] [du:] ['ri:z(ə)n] .]

been	reproved	without	due	reason	.]
到过	责备	没有	到期的	原因	.]

因此，希望大家都能理解，指出这一错误并非毫无道理。

['skrɪptʃər] ['ɔ:lsoʊ] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [θru:] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,

Scripture	also	teaches	that	we	are	justified	before	God	through	faith	in	Christ	,
圣经	还	教导	那	我们	是	合理的	前	上帝	通过	信仰	在	基督	,

圣经也教导我们，我们因信基督而在神面前称义。

[wen] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'givn] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

when	we	believe	that	our	sins	are	forgiven	for	Christ's	sake	.
什么时候	我们	相信	那	我们的	罪孽	是	已原谅	为了	基督的	清酒	.

当我们相信因着基督的缘故，我们的罪得赦免时。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði]

Now	if	the	Mass	take	away	the	sins	of	the	living	and	the	dead	by	the
现在	如果	这	大量的	拿	离开	这	罪孽	的	这	活的	和	这	死的	经过	这

['aʊtwərd] [ækt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['mæsɪz] ,

outward	act	justification	comes	of	the	work	of	Masses	,
向外	行为	理由	来	的	这	工作	的	群众	,

如果弥撒通过外在的行为除去生者和死者的罪孽，那么因弥撒的功德而获得称义，

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['skrɪptʃər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] .

and	not	of	faith	,	which	Scripture	does	not	allow	.
和	不是	的	信仰	,	哪个	圣经	做	不是	允许	.

并非出于信心，圣经不允许这样做。

[bʌt; bət] [kraɪst] [kə'mændz] [ˌju: 'es] , [lu:k] - , - : [ðɪs] [du:][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

But	Christ	commands	us	,	Luke	22	,	19	:	This	do	in	remembrance	of	Me	;
但	基督	命令	我们	,	卢克	-	,	-	:	这	做	在	纪念	的	我	;

但基督在路加福音 22:19 中命令我们："你们要如此行，为的是记念我；"

['ðerfɔ:r]	[ðə; ði]	[mæs]	[wʌz; wəz][institju:tid]	[ðæt]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[hu:]	[ju:z][ðə; ði]	['sækrəmənt]
therefore	**the**	**Mass**	**was**	**instituted**	**that**	**the**	**faith**	**of**	**those**	**who**	**use**	**the**	**Sacrament**
所以	这	大量的	曾是	已设立	那	这	信仰	的	那些	WHO	使用	这	圣餐

[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'membər]	[wʌt]	['benɪfɪts]	[ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]	[θru:]	[kraɪst]	,
should	**remember**	**what**	**benefits**	**it**	**receives**	**through**	**Christ**	**,**
应该	记住	什么	好处	它	接收	通过	基督	,

因此，弥撒的设立是为了让那些领受圣事的人记住他们通过基督所获得的益处。

[ænd; ənd]	[tʃɪr]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	['kɑ:nʃəns]	.
and	**cheer**	**and**	**comfort**	**the**	**anxious**	**conscience**	**.**
和	欢呼	和	舒适	这	焦虑的	良心	.

并安慰焦虑的良心。

[fɔ:r; fər]	[tu:; tə]	[rɪ'membər]	[kraɪst]	[ɪz]	[tu:; tə]	[rɪ'membər]	[hɪz; ɪz]	['benɪfɪts]	,
For	**to**	**remember**	**Christ**	**is**	**to**	**remember**	**His**	**benefits**	**,**
为了	到	记住	基督	是	到	记住	他的	好处	,

因为记住基督就是记住祂的恩惠，

[ænd; ənd]	[tu:; tə]	['ri:əlaɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	['tru:li]	['ɔ:fərd]	['ʌntəˌʌntu]	[ˌju: 'es]	.
and	**to**	**realize**	**that**	**they**	**are**	**truly**	**offered**	**unto**	**us**	**.**
和	到	意识到	那	他们	是	真的	提供	到	我们	.

并意识到它们是真正赐予我们的。

[nɔ:r]	[ɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪ'nʌf]	['oʊnli]	[tu:; tə]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	;
Nor	**is**	**it**	**enough**	**only**	**to**	**remember**	**the**	**history**	**;**
也不	是	它	足够的	仅有的	到	记住	这	历史	;

仅仅记住历史是不够的；

[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	['ɔ:lsoʊ]	[ðə; ði]	[dʒu:z]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'gɑ:dli]	[kæn; kən]	[rɪ'membər]	.
for	**this**	**also**	**the**	**Jews**	**and**	**the**	**ungodly**	**can**	**remember**	**.**
为了	这	还	这	犹太人	和	这	不敬神的	能	记住	.

犹太人和不信神的人都可以记住这件事。

['werfɔ:r]	[ðə; ði]	[mæs]	[ɪz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ju:st]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[end]	,
Wherefore	**the**	**Mass**	**is**	**to**	**be**	**used**	**to**	**this**	**end**	**,**
因此	这	大量的	是	到	是	用过的	到	这	结尾	,

因此弥撒应当用于此目的。

[ðæt]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	[	[kə'mju:niən]	]	[meɪ]	[bi:; bi]	[əd'ministəd]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]
that	**there**	**the**	**Sacrament**	**[**	**Communion**	**]**	**may**	**be**	**administered**	**to**	**them**	**that**
那	那里	这	圣餐	[	圣餐	]	可能	是	管理	到	他们	那

[hæv; həv]	[ni:d]	[ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]	;
have	**need**	**of**	**consolation**	**;**
有	需要	的	安慰	;

以便在那里向需要安慰的人施行圣餐礼；

[æz; əz]['æmˌbroʊz]	[sez]	:	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]	['ɔ:lweɪz]	[sɪn]	,	[aɪ][ˌeɪ 'em]	['ɔ:lweɪz]	[baʊnd]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]
as	**Ambrose**	**says**	**:**	**Because**	**I**	**always**	**sin**	**,**	**I**	**am**	**always**	**bound**	**to**	**take**	**the**
作为	安布罗斯	说道	:	因为	我	总是	罪	,	我	是	总是	边界	到	拿	这

['medɪs(ə)n]	.
medicine	**.**
药品	.

正如安布罗斯所说：因为我总是犯罪，所以我总是不得不接受治疗。

[	['ðerfɔ:r]	[ðɪs]	['sækrəmənt]	[rɪ'kwaɪrz]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd][ɪz]	[ju:st]	[ɪn]	[veɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[feɪθ]	.	]
[	**Therefore**	**this**	**Sacrament**	**requires**	**faith**	**,**	**and**	**is**	**used**	**in**	**vain**	**without**	**faith**	**.**	**]**
[	所以	这	圣餐	需要	信仰	,	和	是	用过的	在	徒劳	没有	信仰	.	]

[因此，领受此圣礼需要信心，没有信心则徒劳无功。]

[naʊ]	,	[ˌfɔ:ræz'mʌtʃ]	[æz; əz][ðə; ði]	[mæs]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['gɪvɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sækrəmənt]	,
Now	**,**	**forasmuch**	**as**	**the**	**Mass**	**is**	**such**	**a**	**giving**	**of**	**the**	**Sacrament**	**,**
现在	,	因此	作为	这	大量的	是	这样的	一个	给予	的	这	圣餐	,

既然弥撒是施行圣事的一种方式，

[wi:; wi][hoʊld][wʌn] [kə'mju:niən] ['evri] ['hoʊli] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [dɪ'zaɪər][ðə; ði]['sækrəmənt] ,

we	hold	one	communion	every	holy	-	day	,	and	,	if	any	desire	the	Sacrament	,
我们	抓住	一	圣餐	每一个	圣	-	天	,	和	,	如果	任何	欲望	这	圣餐	,

['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] ,

also	on	other	days	,
还	在	其他	天	,

我们每个圣日都举行一次圣餐礼，如果有人愿意领受圣餐，也可以在其他日子举行。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

when	it	is	given	to	such	as	ask	for	it	.
什么时候	它	是	给定	到	这样的	作为	问	为了	它	.

当它被给予那些主动索取的人时。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][nɑ:t] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

And	this	custom	is	not	new	in	the	Church	;
和	这	风俗	是	不是	新的	在	这	教会	;

这种习俗在教会中并不新鲜;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [bɪ'fɔ:r] ['gregəri] [meɪk] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['praɪvət] [mæs] ,

for	the	Fathers	before	Gregory	make	no	mention	of	any	private	Mass	,
为了	这	父亲们	前	格雷戈里	制作	不	提到	的	任何	私人的	大量的	,

在格里高利之前的教父们都没有提到任何私人弥撒。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæs] [[ðə; ði] [kə'mju:niən]] [ðeɪ] [spi:k] ['veri] [mʌtʃ] .

but	of	the	common	Mass	[	the	Communion	]	they	speak	very	much	.
但	的	这	常见的	大量的	[	这	圣餐	]	他们	说话	非常	很多	.

但他们对普通弥撒（圣餐）却谈了很多。

['krɪsəstəm] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [stændz] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

Chrysostom	says	that	the	priest	stands	daily	at	the	altar	,
金口菊	说道	那	这	牧师	站立	日常的	在	这	坛	,

克里索斯托姆说，祭司每天都要站在祭坛前。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [bæk] ['ʌðər] .

inviting	some	to	the	Communion	and	keeping	back	others	.
邀请	一些	到	这	圣餐	和	保持	后退	其他的	.

邀请一些人参加圣餐仪式，而拒绝其他人参加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kænənz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

And	it	appears	from	the	ancient	Canons	that	some	one	celebrated	the
和	它	出现	从	这	古老的	佳能	那	一些	一	著名	这

[mæs] [frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['di:kənz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]

Mass	from	whom	all	the	other	presbyters	and	deacons	received	the	body	of
大量的	从	谁	全部	这	其他	长老们	和	执事	已收到	这	身体	的

[ðə; ði] [lɔ:rd] ;

the	Lord	;
这	主	;

从古代教规中可以看出，有人主持了弥撒，其他所有的长老和执事都从他那里领受了主的圣体;

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['naisi:n; ˌnai'si:n]['kænən] [seɪ] : [let] [ðə; ði] ['di:kənz] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

for	thus	the	words	of	the	Nicene	Canon	say	:	Let	the	deacons	,	according
为了	因此	这	字	的	这	尼西亚	佳能	说	:	让	这	执事	,	根据

[tu:; tə][ðer; ðər]['ɔ:rdər] ,

to	their	order	,
到	他们的	命令	,

因为尼西亚教规如此说：执事们，要按着他们的班次，

[rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprezbɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɔːr][frʌm; frəm]

receive	**the**	**Holy**	**Communion**	**after**	**the**	**presbyters**	**,**	**from**	**the**	**bishop**	**or**	**from**
收到	这	圣	圣餐	后	这	长老们	,	从	这	主教	或者	从

[ə; eɪ] [ˈprezbɪtər] .

a	**presbyter**	**.**
一个	长老	.

在长老们之后，由主教或长老们领受圣餐。

[ænd; ənd] [pɔːl] , [wʌn][kɔːr] . - , - , [kəˈmændz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] : [ˈtæri] [wʌn][fɔːr; fər]

And	**Paul**	**,**	**1**	**Cor**	**.**	**11**	**,**	**33**	**,**	**commands**	**concerning**	**the**	**Communion**	**:**	**Tarry**	**one**	**for**
和	保罗	,	1	科尔	.	-	,	-	,	命令	有关	这	圣餐	:	塔里	一	为了

[əˈnʌðər] ,

another	**,**
其他	,

保罗在哥林多前书 11 章 33 节中，就圣餐礼吩咐说：你们要彼此等候，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

so	**that**	**there**	**may**	**be**	**a**	**common**	**participation**	**.**
所以	那	那里	可能	是	一个	常见的	参与	.

以便大家能够共同参与。

[ˌfɔːræzˈmʌtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][hæz; həz][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Forasmuch	**,**	**therefore**	**,**	**as**	**the**	**Mass**	**with**	**us**	**has**	**the**	**example**	**of**	**the**
因此	,	所以	,	作为	这	大量的	和	我们	有	这	例子	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	**,**
教会	,

因此，既然我们所举行的弥撒有教会的榜样，

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

taken	**from**	**the**	**Scripture**	**and**	**the**	**Fathers**	**,**	**we**	**are**	**confident**	**that**	**it**
已采取	从	这	圣经	和	这	父亲们	,	我们	是	自信的	那	它

[ˈkænɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpruːvd] ,

cannot	**be**	**disapproved**	**,**
不能	是	不赞成	,

依据圣经和教父们的教导，我们确信它不容置疑。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ˈpʌblɪk] [ˈserəmənɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][laɪk] [ðoʊz] [ˌhɪðərˈtuː][ɪn][juːz] ,

especially	**since**	**public**	**ceremonies**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**like**	**those**	**hitherto**	**in**	**use**	**,**
尤其	自从	民众	仪式	,	为了	这	最多	部分	喜欢	那些	迄今为止	在	使用	,

尤其是因为公共仪式，大多与以往使用的仪式类似，

[ɑːr; ər] [riˈteind] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmæsɪz] [ˈdifəz] , [wɪtʃ] ,

are	**retained**	**;**	**only**	**the**	**number**	**of**	**Masses**	**differs**	**,**	**which**	**,**
是	保留	;	仅有的	这	数字	的	群众	不同	,	哪个	,

其余部分均保留；只有弥撒的数量有所不同，即，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd][ˈmænɪfest][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [ˈdaʊtləs] [maɪt] [biː; bi]

because	**of**	**very**	**great**	**and**	**manifest**	**abuses**	**doubtless**	**might**	**be**
因为	的	非常	伟大的	和	显现	滥用	毫无疑问	可能	是

[ˈprɑːfɪtəbli] [rɪˈdjʊst] .

profitably	**reduced**	**.**
盈利	减少	.

因为存在非常严重和明显的滥用行为，无疑可以有效地减少这些行为。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [moʊst] [ˈfriːkwəntid] , [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][nɑːt]

For	**in**	**olden**	**times**	**,**	**even**	**in**	**churches**	**most**	**frequented**	**,**	**the**	**Mass**	**was**	**not**
为了	在	古老的	时代	,	甚至	在	教堂	最多	经常光顾	,	这	大量的	曾是	不是

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈevri] [deɪ] ,

celebrated	**every**	**day**	**,**
著名	每一个	天	,

因为在古代，即使在最热闹的教堂里，弥撒也不是每天都举行。

[æz; əz][ðə; ði][traɪ'pɑːrtaɪt]['hɪstri; 'hɪstəri] ([bʊk] [naɪn] , [tʃæp] .

as	the	Tripartite	History	(	Book	9	,	chap	.
作为	这	三方	历史	(	书	9	,	小伙子	.

如《三部曲史》（第9卷，第1章）

-) ['testifaiz] : [ə'gen] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər]

33	)	testifies	:	Again	in	Alexandria	,	every	Wednesday	and	Friday	the	Scriptures	are
-	)	作证	:	再次	在	亚历山大	,	每一个	周三	和	星期五	这	经文	是

[riːd] ,

read	,
读	,

33）作证说：在亚历山大，每个星期三和星期五都会诵读圣经，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktɚz][ɪk'spaʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	the	doctors	expound	them	,	and	all	things	are	done	,	except	the
和	这	医生	阐述	他们	,	和	全部	事物	是	完毕	,	除了	这

['sɑːləm] [raɪt][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] .

solemn	rite	of	Communion	.
庄严	仪式	的	圣餐	.

医生们解释了病情，一切都已完成，只差庄严的圣餐仪式。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː] : [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

Article	XXV	:	Of	Confession	.
文章	25	:	的	忏悔	.

第二十五条：关于忏悔。

[kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz][nɑːt] [ə'bɑːlɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

Confession	in	the	churches	is	not	abolished	among	us	;
忏悔	在	这	教堂	是	不是	废除	之中	我们	;

在我们这里，教会中的认信制度并没有被废除；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

for	it	is	not	usual	to	give	the	body	of	the	Lord	,
为了	它	是	不是	通常	到	给	这	身体	的	这	主	,

因为献出主的身体是件不寻常的事。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] .

except	to	them	that	have	been	previously	examined	and	absolved	.
除了	到	他们	那	有	到过	之前	检查	和	赦免	.

除那些先前已被审查并被宣告无罪的人外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][moʊst] ['kerfəli] [tɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,

And	the	people	are	most	carefully	taught	concerning	faith	in	the	absolution	,
和	这	人们	是	最多	小心	教授	有关	信仰	在	这	赦免	,

人们被悉心教导有关赦罪的信仰，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

about	which	formerly	there	was	profound	silence	.
关于	哪个	以前	那里	曾是	深刻的	沉默	.

此前对此一直保持沉默。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪli] [praɪz][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ]

Our	people	are	taught	that	they	should	highly	prize	the	absolution	,	as	being
我们的	人们	是	教授	那	他们	应该	高度	奖	这	赦免	,	作为	存在

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	voice	of	God	,
这	嗓音	的	上帝	,

我们的人民被教导要高度重视赦罪，因为赦罪是上帝的声音。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [baɪ]['gɑːdz] [kə'mænd] .

and	pronounced	by	God's	command	.
和	发音	经过	神的	命令	.

这是奉上帝之命宣布的。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'maindid] [wʌt]

The	power	of	the	Keys	is	set	forth	in	its	beauty	and	they	are	reminded	what
这	力量	的	这	钥匙	是	放	前进	在	它是	美丽	和	他们	是	提醒	什么

[greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['kɑːnʃəns] ,

great	consolation	it	brings	to	anxious	consciences	,
伟大的	安慰	它	带来	到	焦虑的	良心	,

钥匙的力量体现在其美丽之中，它提醒人们它能给焦虑的良心带来多么巨大的安慰。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ]

also	,	that	God	requires	faith	to	believe	such	absolution	as	a	voice	sounding
还	,	那	上帝	需要	信仰	到	相信	这样的	赦免	作为	一个	嗓音	听起来

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

此外，上帝要求人们相信，这种赦免是通过来自天堂的声音而实现的，这需要极大的信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['truːli] [əb'teinz] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [fər'gɪvnəs]

and	that	such	faith	in	Christ	truly	obtains	and	receives	the	forgiveness
和	那	这样的	信仰	在	基督	真的	获得	和	接收	这	饶恕

[ʌv; əv][sɪnz] .

of	sins	.
的	罪孽	.

并且相信，对基督的这种信仰能够真正获得并接受罪的赦免。

[ə'fɔːrˌtaɪm] [ˌsætəs'fækʃənz][wɜːr; wər] [ɪ'mɑːdərətli] [ɪk'stəʊld] ;

Aforetime	satisfactions	were	immoderately	extolled	;
之前	满意度	是	过度	赞扬	;

以往的满意度被过分吹捧；

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [noʊ]

of	faith	and	the	merit	of	Christ	and	the	righteousness	of	faith	no
的	信仰	和	这	优点	的	基督	和	这	义	的	信仰	不

['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ;

mention	was	made	;
提到	曾是	制成	;

信、基督的功德和信的义都没有提及；

['werfɔːr] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

wherefore	,	on	this	point	,	our	churches	are	by	no	means	to	be	blamed	.
因此	,	在	这	观点	,	我们的	教堂	是	经过	不	方法	到	是	被指责	.

因此，在这一点上，我们的教会绝不应该受到指责。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [mʌst; məst] [niːdz] [kən'siːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

For	this	even	our	adversaries	must	needs	concede	to	us	that	the
为了	这	甚至	我们的	对手	必须	需求	承认	到	我们	那	这

['dɑːktrɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'pentəns] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['dɪlɪdʒəntli] ['triːtɪd] [ænd; ənd][leɪd]['oʊpən][baɪ]

doctrine	concerning	repentance	has	been	most	diligently	treated	and	laid	open	by
教义	有关	悔改	有	到过	最多	勤勉地	治疗	和	铺设	打开	经过

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] .

our	teachers	.
我们的	教师	.

就连我们的对手也不得不承认，我们的老师们已经非常认真地阐述和解释了有关悔改的教义。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][sɪnz][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ,

But	of	Confession	they	teach	that	an	enumeration	of	sins	is	not	necessary	,
但	的	忏悔	他们	教	那	一个	枚举	的	罪孽	是	不是	必要的	,

但是，他们教导说，忏悔并不需要列举罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [biː; bi][nɑːt] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][sɪnz] ,

and	that	consciences	be	not	burdened	with	anxiety	to	enumerate	all	sins	,
和	那	良心	是	不是	负担	和	焦虑	到	枚举	全部	罪孽	,

并且不要让良心背负沉重的焦虑，去细数所有的罪过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔːl][sɪnz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɑːm] ['testifaiz] , - ,

for	it	is	impossible	to	recount	all	sins	,	as	the	Psalm	testifies	,	19	,
为了	它	是	不可能的	到	叙事	全部	罪孽	,	作为	这	诗篇	作证	,	-	,

因为罪孽无法一一列举，正如诗篇19篇所记载的。

- : [huː] [kæn; kən][ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] ['erərz] ?

13	:	Who	can	understand	his	errors	?
-	:	WHO	能	理解	他的	错误	?

13：谁能理解他的错误?

['ɔːlsoʊ][ˌdʒerəˈmaɪə] , - [naɪn] :

Also	Jeremiah	,	17	9	:
还	耶利米	,	-	9	:

耶利米书 17:9 也提到：

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz] [dɪˈsiːtf(ə)l] ; [huː] [kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][sɪnz][wɜːr; wər] [fəˈgivn] ,

The	heart	is	deceitful	;	who	can	know	it	;	But	if	no	sins	were	forgiven	,
这	心	是	欺骗性的	;	WHO	能	知道	它	;	但	如果	不	罪孽	是	已原谅	,

人心诡诈，谁能识透呢？若罪孽没有得到赦免，

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪˈkaʊntid] , ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd] [piːs] ;

except	those	that	are	recounted	,	consciences	could	never	find	peace	;
除了	那些	那	是	叙述	,	良心	可以	绝不	寻找	和平	;

除了那些被讲述出来的事之外，良心永远无法获得安宁；

[fɔːr; fər] ['veri] ['meni] [sɪnz] [ðeɪ] ['niːðər] [siː] [nɔːr][kæn; kən] [rɪˈmembər] .

for	very	many	sins	they	neither	see	nor	can	remember	.
为了	非常	许多	罪孽	他们	两者都不	看	也不	能	记住	.

他们犯下了许多罪行，既看不到也记不起来了。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] ['ɔːlsoʊ]['testɪfaɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

The	ancient	writers	also	testify	that	an	enumeration	is	not	necessary	.
这	古老的	作家	还	作证	那	一个	枚举	是	不是	必要的	.

古代作家也证实，列举并非必要。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [diˈkriːz] , ['krɪsəstəm] [ɪz]['kwoʊtɪd] , [huː] [sez] [ðʌs] :

For	in	the	Decrees	,	Chrysostom	is	quoted	,	who	says	thus	:
为了	在	这	法令	,	金口菊	是	引	,	WHO	说道	因此	:

因为在《法令集》中引用了克里索斯托姆的话，他这样说道：

[aɪ] [seɪ] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈkloʊz] [jɔːrˈself] [ɪn]['pʌblɪk] ,

I	say	not	to	you	that	you	should	disclose	yourself	in	public	,
我	说	不是	到	你	那	你	应该	透露	你自己	在	民众	,

我并不是说你应该在公共场合暴露自己，

[nɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ðə; ðɪ]

nor	that	you	accuse	yourself	before	others	,	but	I	would	have	you	obey	the
也不	那	你	控	你自己	前	其他的	,	但	我	会	有	你	服从	这

['prɑːfɪt] [huː] [sez] :

prophet	who	says	:
先知	WHO	说道	:

也不是要你在别人面前自责，而是要你听从先知的话：

" [dɪsˈkloʊz] [ðaɪ] [self] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] .

"	Disclose	thy	self	before	God	.
"	透露	你的	自己	前	上帝	.

“向神坦白你的心。”

" ['ðerfɔːr] [kənˈfes] [jʊr; jər][sɪnz] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] , [ðə; ðɪ] [truː] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [prer] .

"	Therefore	confess	your	sins	before	God	,	the	true	Judge	,	with	prayer	.
"	所以	承认	你的	罪孽	前	上帝	,	这	真的	法官	,	和	祷告	.

“所以，当向上帝——那位真正的审判者——认罪祷告。”

[tel] [jʊr; jər] ['erərz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Tell	**your**	**errors**	**,**	**not**	**with**	**the**	**tongue**	**,**	**but**	**with**	**the**	**memory**	**of**	**your**
告诉	你的	错误	,	不是	和	这	舌头	,	但	和	这	记忆	的	你的

['kɑːnʃəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

conscience	**,**	**etc**	**.**
良心	,	ETC	.

承认你的错误，不要用舌头，而要用良心的记忆，等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] ([ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [dɪ'stɪŋkt] .

And	**the**	**Gloss**	**(**	**Of**	**Repentance**	**,**	**Distinct**	**.**
和	这	光泽	(	的	悔改	,	清楚的	.

以及（忏悔的）注释，清晰明了。

[viː] , [kæp] .

V	**,**	**Cap**	**.**
V	,	帽	.

V，Cap。

-) [əd'mɪts] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪt] ['oʊnli] [[nɑːt] [kə'mɑːndɪd] [baɪ]

Consideret	**)**	**admits**	**that**	**Confession**	**is**	**of**	**human**	**right**	**only**	**[**	**not**	**commanded**	**by**
-	)	承认	那	忏悔	是	的	人类	正确的	仅有的	[	不是	命令	经过

['skrɪptʃər] ,

Scripture	**,**
圣经	,

康西德雷特承认，忏悔只是人权（并非圣经所命令的），

[bʌt; bət] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]] .

but	**ordained**	**by**	**the**	**Church**	**]**	**.**
但	受戒	经过	这	教会	]	.

但由教会任命]。

[ˌnevərðə'les] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,

Nevertheless	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**great**	**benefit**	**of**	**absolution**	**,**
尽管如此	,	在	帐户	的	这	伟大的	益处	的	赦免	,

然而，鉴于赦罪的巨大益处，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ri'teind]

and	**because**	**it**	**is**	**otherwise**	**useful**	**to**	**the**	**conscience**	**,**	**Confession**	**is**	**retained**
和	因为	它	是	否则	有用	到	这	良心	,	忏悔	是	保留

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	**us**	**.**
之中	我们	.

并且因为忏悔对良心有益，所以我们保留了忏悔制度。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] :

Article	**XXVI**	**:**
文章	26	:

第二十六条：

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [miːts] .

Of	**the**	**Distinction**	**of**	**Meats**	**.**
的	这	区别	的	肉类	.

论肉类的区别。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pər'sweɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'loʊn] ,

It	**has**	**been**	**the**	**general**	**persuasion**	**,**	**not**	**of**	**the**	**people**	**alone**	**,**
它	有	到过	这	一般的	劝说	,	不是	的	这	人们	独自的	,

这不仅是民众的意见，更是普遍的看法。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðæt] ['meɪkɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [miːts] ,

but	**also**	**of**	**those**	**teaching**	**in**	**the**	**churches**	**,**	**that**	**making**	**Distinctions**	**of**	**Meats**	**,**
但	还	的	那些	教学	在	这	教堂	,	那	制作	区别	的	肉类	,

但也包括那些在教会中教导，要区分食物的人，

[ænd; ənd][laɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][men] , [ɑ:r; ər][wɜ:rks]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə]['merɪt] [greɪs] ,

and	like	traditions	of	men	,	are	works	profitable	to	merit	grace	,
和	喜欢	传统	的	男人	,	是	作品	有利可图	到	优点	优雅	,

就像人的传统一样，这些行为也有助于赢得恩典。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌsætəs'fækʃənz][fɔ:r; fər][sɪnz] .

and	able	to	make	satisfactions	for	sins	.
和	有能力的	到	制作	满意度	为了	罪孽	.

并且能够赎罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [θɔ:t] , [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [nu:] ['serəmənɪz] , [nu:]

And	that	the	world	so	thought	,	appears	from	this	,	that	new	ceremonies	,	new
和	那	这	世界	所以	想法	,	出现	从	这	,	那	新的	仪式	,	新的

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

由此可见，世人皆如此认为，新的仪式，新的秩序，

[nu:] ['hoʊli] - [deɪz] , [ænd; ənd] [nu:] ['fæstɪŋ] [wɜ:r; wər] ['deɪli] [institju:tid] ,

new	holy	-	days	,	and	new	fastings	were	daily	instituted	,
新的	圣	-	天	,	和	新的	斋戒	是	日常的	已设立	,

新的节日和新的斋戒日每天都被设立，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [dɪd][ɪg'zækt] [ði:z] [wɜ:rks][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['nesəseri]

and	the	teachers	in	the	churches	did	exact	these	works	as	a	service	necessary
和	这	教师	在	这	教堂	做过	精确的	这些	作品	作为	一个	服务	必要的

[tu:; tə]['merɪt] [greɪs] ,

to	merit	grace	,
到	优点	优雅	,

教会里的教师们要求信徒们做这些事，作为赢得恩典的必要条件。

[ænd; ənd][dɪd] ['greɪtli] ['terɪfaɪ] [menz] ['kɑ:nʃəns] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'mɪt]['eni][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

and	did	greatly	terrify	men's	consciences	,	if	they	should	omit	any	of	these	things	.
和	做过	非常	恐惧	男士	良心	,	如果	他们	应该	忽略	任何	的	这些	事物	.

如果人们遗漏了这些事情中的任何一件，都会极大地打击他们的良心。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [trə'dɪʃnz] [mʌtʃ] ['detrɪmənt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

From	this	persuasion	concerning	traditions	much	detriment	has	resulted	in	the
从	这	劝说	有关	传统	很多	损害	有	结果	在	这

[tʃɜ:rtʃ] .

Church	.
教会	.

这种对传统的执着给教会带来了很多损害。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn]

First	,	the	doctrine	of	grace	and	of	the	righteousness	of	faith	has	been
第一的	,	这	教义	的	优雅	和	的	这	义	的	信仰	有	到过

[əb'skjuəd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

obscured	by	it	,
模糊不清	经过	它	,

首先，恩典的教义和因信称义的教义因此变得模糊不清。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

which	is	the	chief	part	of	the	Gospel	,
哪个	是	这	首席	部分	的	这	福音	,

这是福音书的主要部分，

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd][aʊt][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	ought	to	stand	out	as	the	most	prominent	in	the	Church	,
和	应该	到	站立	出去	作为	这	最多	著名的	在	这	教会	,

并且应该成为教会中最杰出的人物，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,

in	order	that	the	merit	of	Christ	may	be	well	known	,	and	faith	,
在	命令	那	这	优点	的	基督	可能	是	出色地	已知	,	和	信仰	,

为要使基督的功德广为人知，并使信仰.....

[wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [sɪnz][ɑːr; ər] [fə'gɪvn] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][fɑːr] [ə'bʌv] [wɜːrks] .

which	believes	that	sins	are	forgiven	for	Christ's	sake	be	exalted	far	above	works	.
哪个	相信	那	罪孽	是	已原谅	为了	基督的	清酒	是	崇高	远的	多于	作品	.

认为因基督的缘故，罪得赦免，应远高于行为。

['werfɔːr] [pɔːl] ['ɔːlsoʊ] [leɪz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [stres] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [lɔː]

Wherefore	Paul	also	lays	the	greatest	stress	on	this	article	,	putting	aside	the	Law
因此	保罗	还	躺下	这	最	压力	在	这	文章	,	推杆	旁边	这	法律

[ænd; ənd]['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] ,

and	human	traditions	,
和	人类	传统	,

因此，保罗也极其重视这条诫命，甚至不惜抛弃律法和人的传统。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [wɜːrks] ,

in	order	to	show	that	Christian	righteousness	is	something	else	than	such	works	,
在	命令	到	展示	那	基督教	义	是	某物	别的	比	这样的	作品	,

为了表明基督教的义与此类行为截然不同，

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ðɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [sɪnz][ɑːr; ər] ['friːli] [fə'gɪvn] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

to	wit	,	the	faith	which	believes	that	sins	are	freely	forgiven	for	Christ's	sake	.
到	有	,	这	信仰	哪个	相信	那	罪孽	是	自由	已原谅	为了	基督的	清酒	.

也就是说，这种信仰认为，为了基督的缘故，罪孽可以被白白赦免。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [pɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['smʌðəd] [baɪ] [trə'dɪʃnz] ,

But	this	doctrine	of	Paul	has	been	almost	wholly	smothered	by	traditions	,
但	这	教义	的	保罗	有	到过	几乎	完全	窒息	经过	传统	,

但保罗的这一教义几乎完全被传统所掩盖了。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'duːst] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [miːts] [ænd; ənd] [laɪk]

which	have	produced	an	opinion	that	,	by	making	distinctions	in	meats	and	like
哪个	有	生产	一个	观点	那	,	经过	制作	区别	在	肉类	和	喜欢

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

这种观点认为，通过对肉类及类似服务进行区分，

[wiː; wi][mʌst; məst]['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

we	must	merit	grace	and	righteousness	.
我们	必须	优点	优雅	和	义	.

我们必须凭自身功德赢得恩典和公义。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [feɪθ] ;

In	treating	of	repentance	,	there	was	no	mention	made	of	faith	;
在	治疗	的	悔改	,	那里	曾是	不	提到	制成	的	信仰	;

在论述悔改时，没有提及信心；

['oʊnli] [ðoʊz] [wɜːrks][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] ; [ɪn] [ðiːz] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [rɪ'pentəns]

only	those	works	of	satisfaction	were	set	forth	;	in	these	the	entire	repentance
仅有的	那些	作品	的	满意	是	放	前进	;	在	这些	这	全部的	悔改

[siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

seemed	to	consist	.
似乎	到	由	.

只列出了那些赎罪的行为；似乎所有的悔改都包含在这些行为之中。

['sekəndli] , [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv][əb'skjuəd][ðə; ðɪ] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Secondly	,	these	traditions	have	obscured	the	commandments	of	God	,
第二	,	这些	传统	有	模糊不清	这	诫命	的	上帝	,

其次，这些传统模糊了上帝的诫命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [trə'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d] .

because	traditions	were	placed	far	above	the	commandments	of	God	.
因为	传统	是	放置	远的	多于	这	诫命	的	上帝	.

因为传统被置于上帝的诫命之上。

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

Christianity	was	thought	to	consist	wholly	in	the	observance	of	certain
基督教	曾是	想法	到	由	完全	在	这	观察	的	肯定

['hoʊli] - [deɪz] , [raɪts] , ['fæsts] , [ænd; ənd] ['vestʃəz] .

holy	-	days	,	rites	,	fasts	,	and	vestures	.
圣	-	天	,	仪式	,	斋戒	,	和	服饰	.

人们曾认为基督教完全由遵守某些圣日、仪式、斋戒和服饰组成。

[ðiːz] [əb'zɜːvənsiz] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

These	observances	had	won	for	themselves	the	exalted	title	of	being	the
这些	观察	有	韩元	为了	他们自己	这	崇高	标题	的	存在	这

['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][laɪf] .

spiritual	life	and	the	perfect	life	.
精神	生活	和	这	完美的	生活	.

这些习俗赢得了"精神生活和完美生活"的崇高称号。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ] , [wɜːr; wər]

Meanwhile	the	commandments	of	God	,	according	to	each	one's	calling	,	were
同时	这	诫命	的	上帝	,	根据	到	每个	一个人的	呼叫	,	是

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ['neɪmli] ,

without	honor	namely	,
没有	荣誉	即	,

与此同时，上帝的诫命，按照各人的职分，却无人遵守，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɔːr] ['tʃɪldrən] ,

that	the	father	brought	up	his	offspring	,	that	the	mother	bore	children	,
那	这	父亲	带来	向上	他的	后代	,	那	这	母亲	钻孔	孩子们	,

父亲抚养子女，母亲生育孩子，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [wɜːrks] [ðæt]

that	the	prince	governed	the	commonwealth	,	—	these	were	accounted	works	that
那	这	王子	受统治	这	联邦	,	—	这些	是	已记录	作品	那

[wɜːr; wər] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

were	worldly	and	imperfect	,
是	世俗	和	不完善	,

君主统治国家——这些都被认为是世俗的、不完美的行为。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] ['glɪtərɪŋ] [əb'zɜːvənsiz] .

and	far	below	those	glittering	observances	.
和	远的	以下	那些	闪闪发光	观察	.

远远低于那些光鲜亮丽的庆典。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['erər] ['greɪtli] ['tɔːmentid] [dɪ'vaʊt] ['kɑːnʃəns] ,

And	this	error	greatly	tormented	devout	consciences	,
和	这	错误	非常	饱受折磨	虔诚的	良心	,

这一错误令虔诚的信徒们良心备受煎熬。

[wɪtʃ] [griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][ɪn] ['mærɪdʒ]

which	grieved	that	they	were	held	in	an	imperfect	state	of	life	,	as	in	marriage
哪个	伤心	那	他们	是	握住	在	一个	不完善	状态	的	生活	,	作为	在	婚姻

,

,

,

他们为此感到悲伤，因为他们被困在一种不完美的生活状态中，例如婚姻中。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪstreɪt] ; [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

in	the	office	of	magistrate	;	or	in	other	civil	ministrations	;	on	the	other	hand	,
在	这	办公室	的	地方法官	; 或者	在	其他	民用	服事	;	在	这	其他	手	,	

在地方官职上；或在其他民事部门任职；另一方面，

[ðeɪ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

they	admired	the	monks	and	such	like	,
他们	钦佩	这	僧侣	和	这样的	喜欢	,

他们很钦佩僧侣之类的人。

[ænd; ənd] ['fɔːlsli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l]

and	falsely	imagined	that	the	observances	of	such	men	were	more	acceptable
和	错误地	想象	那	这	观察	的	这样的	男人	是	更多的	可接受

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

他们错误地认为，这些人的习俗更蒙上帝悦纳。

['θɜːrdli] , [trə'dɪʃnz] [brɔːt] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['kɑːnʃəns] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Thirdly	,	traditions	brought	great	danger	to	consciences	;	for	it	was	impossible
第三	,	传统	带来	伟大的	危险	到	良心	;	为了	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [trə'dɪʃnz] ,

to	keep	all	traditions	,
到	保持	全部	传统	,

第三，传统给良心带来了极大的危险；因为不可能遵守所有的传统。

[ænd; ənd] [jet] [men] [dʒʌdʒd] [ðiːz] [əb'zɜːvənsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ækts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

and	yet	men	judged	these	observances	to	be	necessary	acts	of	worship	.
和	然而	男人	评判	这些	观察	到	是	必要的	行为	的	崇拜	.

然而，人们却认为这些仪式是必要的敬拜行为。

['dʒɝːsən, 'gɝːsən] [raɪts] [ðæt] ['meni] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðer; ðər]

Gerson	writes	that	many	fell	into	despair	,	and	that	some	even	took	their
格尔森	写	那	许多	跌倒	进入	绝望	,	和	那	一些	甚至	采取	他们的

[oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

own	lives	,
自己的	生活	,

格森写道，许多人陷入绝望，有些人甚至自杀了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] ,

because	they	felt	that	they	were	not	able	to	satisfy	the	traditions	,
因为	他们	毛毡	那	他们	是	不是	有能力的	到	满足	这	传统	,

因为他们觉得自己无法满足传统要求，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [nɑːt] [hɜːrd] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]

and	they	had	all	the	while	not	heard	any	consolation	of	the	righteousness
和	他们	有	全部	这	尽管	不是	听到	任何	安慰	的	这	义

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] .

of	faith	and	grace	.
的	信仰	和	优雅	.

他们一直没有听到任何关于因信称义和因信称义的安慰之声。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] ['gæðər] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [siːk]

We	see	that	the	summists	and	theologians	gather	the	traditions	,	and	seek
我们	看	那	这	夏季	和	神学家	收集	这	传统	,	和	寻找

[ˌmɪtɪ'geɪʃənz] [wer'baɪ] [tuː; tə] [iːz] ['kɑːnʃəns] ,

mitigations	whereby	to	ease	consciences	,
缓解措施	由此	到	舒适	良心	,

我们看到，宗教领袖和神学家们收集各种传统，并寻求减轻人们良心谴责的办法。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ʌn'fetər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'tæŋg(ə)l] , ['kɑːnʃəns]

and	yet	they	do	not	sufficiently	unfetter	,	but	sometimes	entangle	,	consciences
和	然而	他们	做	不是	足够	不受束缚	,	但	有时	绞	,	良心

['iːv(ə)n] [mɔːr] .

even	more	.
甚至	更多的	.

然而，它们非但没有使良心得到充分的解脱，反而有时使良心更加纠缠不清。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] ,

And	with	the	gathering	of	these	traditions	,
和	和	这	采集	的	这些	传统	,

随着这些传统的汇聚，

[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['səːmənz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

the	schools	and	sermons	have	been	so	much	occupied	that	they	have	had
这	学校	和	布道	有	到过	所以	很多	占领	那	他们	有	有

[noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] ['skrɪptʃər] ,

no	leisure	to	touch	upon	Scripture	,
不	闲暇	到	触碰	之上	圣经	,

学校和讲道都太过繁忙，以至于他们根本没有时间去谈论圣经。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ʌv; əv][hoʊp]

and	to	seek	the	more	profitable	doctrine	of	faith	,	of	the	cross	,	of	hope
和	到	寻找	这	更多的	有利可图	教义	的	信仰	,	的	这	叉	,	的	希望

,

,

,

并寻求更有益处的信仰教义，即十字架的教义和希望的教义。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɔːrli] [traɪd] ['kɑːnʃəns] .

of	the	dignity	of	civil	affairs	of	consolation	of	sorely	tried	consciences	.
的	这	尊严	的	民用	事务	的	安慰	的	非常	尝试	良心	.

维护公民事务的尊严，抚慰饱受折磨的良心。

[hens] ['dʒɝːsən, 'gɝːsən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌθiːə'loʊdʒən] [hæv; həv] ['griːvəsli] [kəm'pleɪnd] [ðæt]

Hence	Gerson	and	some	other	theologians	have	grievously	complained	that
因此	格尔森	和	一些	其他	神学家	有	严重地	抱怨	那

[baɪ] [ðiːz] ['straɪvɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

by	these	strivings	concerning	traditions	they	were	prevented	from	giving	attention
经过	这些	奋斗	有关	传统	他们	是	阻止	从	给予	注意力

[tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .

to	a	better	kind	of	doctrine	.
到	一个	更好的	种类	的	教义	.

因此，格尔森和其他一些神学家抱怨说，由于这些关于传统的努力，他们无法关注更好的教义。

['ɔgəstin] ['ɔːlsoʊ] [fə'bidz] [ðæt] [menz] ['kɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Augustine	also	forbids	that	men's	consciences	should	be	burdened	with	such
奥古斯丁	还	禁止	那	男士	良心	应该	是	负担	和	这样的

[əb'zɜːvənsiz] ,

observances	,
观察	,

奥古斯丁也禁止人们的良心因这些规矩而背负重担。

[ænd; ənd] ['pruːdntli] [əd'vaiziz][ˌdʒænju'ɛriəs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	prudently	advises	Januarius	that	he	must	know	that	they	are	to	be
和	谨慎地	建议	雅努阿里乌斯	那	他	必须	知道	那	他们	是	到	是

[əb'zɜːrvd] [æz; əz] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] ;

observed	as	things	indifferent	;
观察到	作为	事物	冷漠	;

并谨慎地建议雅努阿里乌斯，他必须知道这些事情应该被视为无关紧要的事情；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

for	such	are	his	words	.
为了	这样的	是	他的	字	.

这就是他所说的话。

['werfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp] [ðɪs]

Wherefore	our	teachers	must	not	be	looked	upon	as	having	taken	up	this
因此	我们的	教师	必须	不是	是	看起来	之上	作为	拥有	已采取	向上	这

['mætər] ['ræʃli] [ɔːr][frʌm; frəm]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

matter	rashly	or	from	hatred	of	the	bishops	,
事情	贸然	或者	从	仇恨	的	这	主教们	,

因此，不应认为我们的教师们是草率地或出于对主教们的仇恨而处理此事。

[æz; əz][sʌm; səm] ['fɔːlsli] [sə'spekt] .

as	some	falsely	suspect	.
作为	一些	错误地	怀疑	.

正如一些人错误怀疑的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [niːd] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] ,

There	was	great	need	to	warn	the	churches	of	these	errors	,
那里	曾是	伟大的	需要	到	警告	这	教堂	的	这些	错误	,

当时非常有必要提醒教会注意这些错误。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] .

which	had	arisen	from	misunderstanding	the	traditions	.
哪个	有	出现	从	误解	这	传统	.

这是由于对传统的误解而产生的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

For	the	Gospel	compels	us	to	insist	in	the	churches	upon	the	doctrine	of
为了	这	福音	强制	我们	到	坚持	在	这	教堂	之上	这	教义	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

因为福音迫使我们在教会中坚持恩典的教义，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	of	the	righteousness	of	faith	;	which	,	however	,	cannot	be	understood	,
和	的	这	义	的	信仰	;	哪个	,	然而	,	不能	是	理解	,

以及因信称义的事；然而，这义是不能理解的。

[ɪf] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['merɪt] [greɪs] [baɪ] [əb'zɜːvənsiz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

if	men	think	that	they	merit	grace	by	observances	of	their	own	choice	.
如果	男人	思考	那	他们	优点	优雅	经过	观察	的	他们的	自己的	选择	.

如果男人认为他们可以通过自己选择的守则来获得恩典。

[ðʌs] , ['ðerfɔːr] ,

Thus	,	therefore	,
因此	,	所以	,

因此，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] [wiː; wi]['kænɑːt]['merɪt]

they	have	taught	that	by	the	observance	of	human	traditions	we	cannot	merit
他们	有	教授	那	经过	这	观察	的	人类	传统	我们	不能	优点

[greɪs] [ɔːr][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

grace	or	be	justified	,
优雅	或者	是	合理的	,

他们教导说，遵守人为的传统并不能使我们获得恩典或称义。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [əb'zɜːvənsiz] ['nesəseri] [ækts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

and	hence	we	must	not	think	such	observances	necessary	acts	of	worship	.
和	因此	我们	必须	不是	思考	这样的	观察	必要的	行为	的	崇拜	.

因此，我们不应将此类仪式视为必要的宗教行为。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌhɪr'ʌntu] ['testɪməniz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .
They **add** **hereunto** **testimonies** **of** **Scripture** **.**
他们 添加 由此 证词 的 圣经 .

他们在此补充了圣经的见证。

[kraɪst] , [mæt] .
Christ **,** **Matt** **.**
基督 , 马特 .

基督，马太福音

- , [θriː] , [diˈfendz] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['juːʒuəl][trəˈdɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
15 **,** **3** **,** **defends** **the** **Apostles** **who** **had** **not** **observed** **the** **usual** **tradition** **,** **which** **,**
- , 3 , 辩护 这 使徒们 WHO 有 不是 观察到 这 通常 传统 , 哪个 ,

15, 3 为那些没有遵守通常传统的使徒辩护，

[haʊˈevər] , ['evɪdəntli] [pəˈteɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mætər] [nɑːt] [ʌnˈlɔːfl] , [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] ,
however **,** **evidently** **pertains** **to** **a** **matter** **not** **unlawful** **,** **but** **indifferent** **,**
然而 , 显然 相关 到 一个 事情 不是 非法的 , 但 冷漠 ,

然而，显然这并非关乎违法之事，而是无关紧要之事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and **to** **have** **a** **certain** **affinity** **with** **the** **purifications** **of** **the** **Law** **,**
和 到 有 一个 肯定 亲和力 和 这 净化 的 这 法律 ,
[ænd; ənd] [sez] ,
and **says** **,**
和 说道 ,

并且与律法的净化仪式有某种亲和力，他说：

[naɪn] : [ɪn][veɪn][duː] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv][men] .
9 **:** **In** **vain** **do** **they** **worship** **Me** **with** **the** **commandments** **of** **men** **.**
9 : 在 徒劳 做 他们 崇拜 我 和 这 诫命 的 男人 .

9：他们用人的诫命敬拜我，是徒然的。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzækt][æn; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] ['sɜːrvɪs] .
He **,** **therefore** **,** **does** **not** **exact** **an** **unprofitable** **service** **.**
他 , 所以 , 做 不是 精确的 一个 无利可图 服务 .

因此，他不会要求人们提供无利可图的服务。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [ædz] : [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] ['^əjiθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [dɛfɪlɪθ] [ə; eɪ][mæn] .
Shortly **after** **He** **adds** **:** **Not** **that** **which** **goeth** **into** **the** **mouth** **defileth** **a** **man** **.**
不久 后 他 添加 : 不是 那 哪个 戈特 进入 这 嘴 玷污 一个 男人 .

随后他又说：入口的不能污秽人。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [pɔːl] , [rɑːm] . - , - : [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] .
So **also** **Paul** **,** **Rom** **.** **14** **,** **17** **:** **The** **kingdom** **of** **God** **is** **not** **meat** **and** **drink** **.**
所以 还 保罗 , 只读存储器 . - , - : 这 王国 的 上帝 是 不是 肉 和 喝 .

保罗在罗马书 14、17 章中也说：神的国不在乎吃喝。

[kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] , - : [let] [noʊ][mæn] , ['ðerfɔːr] , [dʒʌdʒ][juː; jʊ][ɪn] [miːt] , [ɔːr][ɪn][drɪŋk] ,
Col **.** **2** **,** **16** **:** **Let** **no** **man** **,** **therefore** **,** **judge** **you** **in** **meat** **,** **or** **in** **drink** **,**
上校 . 2 , - : 让 不 男人 , 所以 , 法官 你 在 肉 , 或者 在 喝 ,

歌罗西书 2:16：所以，不要让人在饮食上论断你们。

[ɔːr][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][æn; ən]['hoʊli] - [deɪ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ; ['ɔːlsoʊ] :
or **in** **respect** **of** **an** **holy** **-** **day** **,** **or** **of** **the** **Sabbath** **-** **day** **;** **also** **:**
或者 在 尊重 的 一个 圣 - 天 , 或者 的 这 安息日 - 天 ; 还 :

或指圣日或安息日；也指：

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [waɪ] ,
If **ye** **be** **dead** **with** **Christ** **from** **the** **rudiments** **of** **the** **world** **,** **why** **,**
如果 是的 是 死的 和 基督 从 这 基本原理 的 这 世界 , 为什么 ,

如果你们与基督一同死了，脱离了世俗的学问，为什么？

[æz; əz] [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːr; ər][jiː; ji]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɔrdənənsɪz] : [tʌtʃ] [nɑːt] , [teɪst]

as	though	living	in	the	world	,	are	ye	subject	to	ordinances	:	Touch	not	,	taste
作为	尽管	活的	在	这	世界	,	是	是的	主题	到	法令	:	触碰	不是	,	品尝

[nɑːt] , ['hænd(ə)l][nɑːt] !

not	,	handle	not	!
不是	,	处理	不是	!

你们仿佛生活在世俗之中，却要遵守律法：不可触摸，不可品尝，不可拿取！

[ænd; ənd]['piːtər] [sez] , [ækts] - , - :

And	Peter	says	,	Acts	15	,	10	:
和	彼得	说道	,	使徒行传	-	,	-	:

彼得说（使徒行传 15:10）：

[waɪ] [tempt] [jiː; ji][gɑːd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [joʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,

Why	tempt	ye	God	to	put	a	yoke	upon	the	neck	of	the	disciples	,
为什么	诱惑	是的	上帝	到	放	一个	轭	之上	这	脖子	的	这	门徒	,

你们为何试探神，使他把轭放在门徒的颈项上呢？

[wɪtʃ] ['niːðər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [nɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ?

which	neither	our	fathers	nor	we	were	able	to	bear	?
哪个	两者都不	我们的	父亲们	也不	我们	是	有能力的	到	熊	?

这是我们父辈和我们都无法承受的？

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

But	we	believe	that	through	the	grace	of	the	Lord	Jesus	Christ	we	shall
但	我们	相信	那	通过	这	优雅	的	这	主	耶稣	基督	我们	将

[biː; bi] [seɪvd] ,

be	saved	,
是	已保存	,

但我们相信，藉着主耶稣基督的恩典，我们必得救。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] .

even	as	they	.
甚至	作为	他们	.

即使他们。

[hɪr] ['piːtər] [fə'bidz] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ]['meni] [raɪts] , ['iːðər] [ʌv; əv]['moʊzəs]

Here	Peter	forbids	to	burden	the	consciences	with	many	rites	,	either	of	Moses
这里	彼得	禁止	到	负担	这	良心	和	许多	仪式	,	任何一个	的	摩西

[ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] .

or	of	others	.
或者	的	其他的	.

在这里，彼得禁止人们用许多仪式来加重良心的负担，无论是摩西的仪式还是其他人的仪式。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][tɪm] . [fɔːr] , [wʌn] . [θriː] [pɔːl] [kɔːlz][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːts] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn]

And	in	1	Tim	.	4	,	1	.	3	Paul	calls	the	prohibition	of	meats	a	doctrine
和	在	1	蒂姆	.	4	,	1	.	3	保罗	呼叫	这	禁令	的	肉类	一个	教义

[ʌv; əv]['dɛvəlz] ;

of	devils	;
的	魔鬼	;

在提摩太前书 4:1.3 中，保罗称禁食肉类是魔鬼的教义；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ɔːr][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜːrks] [ðæt] [baɪ]

for	it	is	against	the	Gospel	to	institute	or	to	do	such	works	that	by
为了	它	是	反对	这	福音	到	研究所	或者	到	做	这样的	作品	那	经过

[ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] ['merɪt] [greɪs] ,

them	we	may	merit	grace	,
他们	我们	可能	优点	优雅	,

因为设立或行任何能使我们藉此赚取恩典的行为，都违背了福音的教义。

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

or	as	though	Christianity	could	not	exist	without	such	service	of	God	.
或者	作为	尽管	基督教	可以	不是	存在	没有	这样的	服务	的	上帝	.

或者说，仿佛没有这种对上帝的侍奉，基督教就无法存在。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn]

Here	our	adversaries	object	that	our	teachers	are	opposed	to	discipline
这里	我们的	对手	目的	那	我们的	教师	是	反对	到	纪律

[ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

and	mortification	of	the	flesh	,
和	屈辱	的	这	肉	,

我们的反对者反驳说，我们的老师反对管教和克制肉体的欲望。

[æz; əz]['dʒoʊ'vɪniən] .

as	Jovinian	.
作为	约维尼安	.

作为约维尼安人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntreri] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] .

But	the	contrary	may	be	learned	from	the	writings	of	our	teachers	.
但	这	相反	可能	是	学习	从	这	著作	的	我们的	教师	.

但从我们老师的著作中，我们或许能了解到相反的情况。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] ['kristʃənz]

For	they	have	always	taught	concerning	the	cross	that	it	behooves	Christians
为了	他们	有	总是	教授	有关	这	叉	那	它	理应	基督徒

[tuː; tə] [ber] [ə'flɪkʃənz] .

to	bear	afflictions	.
到	熊	苦难	.

因为他们一直教导说，关于十字架，基督徒应当承受苦难。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] , ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə][biː; bi]

This	is	the	true	,	earnest	,	and	unfeigned	mortification	,	to	wit	,	to	be
这	是	这	真的	,	认真	,	和	慨	屈辱	,	到	有	,	到	是

['eksəd] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [ə'flɪkʃənz] ,

exercised	with	divers	afflictions	,
锻炼	和	潜水员	苦难	,

这才是真正、认真、不加掩饰的苦修，即要在各种苦难中进行苦修。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

and	to	be	crucified	with	Christ	.
和	到	是	被钉在十字架上	和	基督	.

与基督一同钉十字架。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [səb'duː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Moreover	,	they	teach	that	every	Christian	ought	to	train	and	subdue	himself	with
而且	,	他们	教	那	每一个	基督教	应该	到	火车	和	征服	他自己	和

['bɑːdɪli] [rɪst'reɪnts] ,

bodily	restraints	,
身体上的	约束	,

此外，他们教导说，每个基督徒都应该通过约束自己的身体来训练和克制自己。

[ɔːr]['bɑːdɪli]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['leibəz] [ðæt] ['niːðər] [sə'taɪəti][nɔːr] ['sloʊθfəlnɪs] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

or	bodily	exercises	and	labors	that	neither	satiety	nor	slothfulness	tempt	him	to
或者	身体上的	练习	和	劳动	那	两者都不	饱腹感	也不	懒惰	诱惑	他	到

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

或者进行一些既不会让他感到饱足也不会让他感到懒惰而诱使他犯罪的身体锻炼和劳动。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['merɪt] [greɪs] [ɔːr] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪnz][baɪ] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz]

but	not	that	we	may	merit	grace	or	make	satisfaction	for	sins	by	such	exercises
但	不是	那	我们	可能	优点	优雅	或者	制作	满意	为了	罪孽	经过	这样的	练习

.

:

.

但并不是说我们可以通过这些操练来获得恩典或赎罪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɝːdʒd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

And	such	external	discipline	ought	to	be	urged	at	all	times	,
和	这样的	外部的	纪律	应该	到	是	敦促	在	全部	时代	,

应当始终提倡这种外部约束。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd][set] [deɪz] .

not	only	on	a	few	and	set	days	.
不是	仅有的	在	一个	很少	和	放	天	.

不仅仅是在少数几个固定的日子里。

[soʊ] [kraɪst] [kə'mændz] , [luːk] - , - : [teɪk] [hiːd] [lest] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [biː; bi][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ]

So	Christ	commands	,	Luke	21	,	34	:	Take	heed	lest	your	hearts	be	overcharged	with
所以	基督	命令	,	卢克	-	,	-	:	拿	注意	免得	你的	心	是	收费过高	和

['sɜːfɪtɪŋ] ; ['ɔːlsoʊ] [mæt] .

surfeiting	;	also	Matt	.
冲浪	;	还	马特	.

所以基督在路加福音 21:34 中命令道：你们要谨慎，免得你们的心被贪食所累；马太福音 21:34 也如此说。

- , - : [ðɪs] [kaɪnd] ['^əjiθ] [nɑːt][aʊt][bʌt; bət][baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

17	,	21	:	This	kind	goeth	not	out	but	by	prayer	and	fasting	.
-	,	-	:	这	种类	戈特	不是	出去	但	经过	祷告	和	禁食	.

17, 21: 若不祷告禁食，这一类的鬼就赶不出去。

[pɔːl] ['ɔːlsoʊ] [sez] , [wʌn][kɔːr] . [naɪn] , - : [aɪ] [kiːp] ['ʌndər][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Paul	also	says	,	1	Cor	.	9	,	27	:	I	keep	under	my	body	and	bring	it	into
保罗	还	说道	,	1	科尔	.	9	,	-	:	我	保持	在下面	我的	身体	和	带来	它	进入

[səb'dʒekʃ(ə)n] .

subjection	.
隶属	.

保罗在哥林多前书 9:27 中也说：“我克制自己的身子，叫身服我。”

[hɪr] [hiː; hi] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Here	he	clearly	shows	that	he	was	keeping	under	his	body	,
这里	他	清楚地	演出	那	他	曾是	保持	在下面	他的	身体	,

在这里他清楚地表明他一直将身体压在身下。

[nɑːt][tuː; tə]['merɪt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz][baɪ] [ðæt] ['dɪsəplɪn] ,

not	to	merit	forgiveness	of	sins	by	that	discipline	,
不是	到	优点	饶恕	的	罪孽	经过	那	纪律	,

并非通过这种惩戒就能获得罪过的赦免，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

but	to	have	his	body	in	subjection	and	fitted	for	spiritual	things	,
但	到	有	他的	身体	在	隶属	和	适配	为了	精神	事物	,

但要使自己的身体服从，并适合于属灵的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

and	for	the	discharge	of	duty	according	to	his	calling	.
和	为了	这	释放	的	责任	根据	到	他的	呼叫	.

并履行了他所从事的职业职责。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'dem] ['fæstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

Therefore	,	we	do	not	condemn	fasting	in	itself	,
所以	,	我们	做	不是	谴责	禁食	在	本身	,

因此，我们并不谴责斋戒本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [prɪ'skraɪb] ['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [miːts] , [wɪð; wɪθ]['perəl]

but	the	traditions	which	prescribe	certain	days	and	certain	meats	,	with	peril
但	这	传统	哪个	规定	肯定	天	和	肯定	肉类	,	和	危险

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

但是，那些规定特定日子和特定肉类的传统，却会带来良心上的危险。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [wɜːrks][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nesəseri] ['sɜːrvɪs] .

as	though	such	works	were	a	necessary	service	.
作为	尽管	这样的	作品	是	一个	必要的	服务	.

仿佛这些工作是一种必要的服务。

[ˌnevərðə'les] , ['veri] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [wɪtʃ] [kən'duːs] [tuː; tə] [gʊd]

Nevertheless	,	very	many	traditions	are	kept	on	our	part	,	which	conduce	to	good
尽管如此	,	非常	许多	传统	是	保留	在	我们的	部分	,	哪个	有助于	到	好的

['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

order	in	the	Church	,
命令	在	这	教会	,

然而，我们保留了许多传统，这些传统有助于教会的良好秩序。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['hoʊli] - [deɪz] .

as	the	Order	of	Lessons	in	the	Mass	and	the	chief	holy	-	days	.
作为	这	命令	的	课程	在	这	大量的	和	这	首席	圣	-	天	.

如同弥撒经文的顺序和主要圣日。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [men][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] [sʌtʃ] [əb'zɜːvənsiz] [duː][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ]

But	,	at	the	same	time	,	men	are	warned	that	such	observances	do	not	justify
但	,	在	这	相同的	时间	,	男人	是	警告	那	这样的	观察	做	不是	证明合法

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

before	God	,
前	上帝	,

但与此同时，人们也被告知，这样的习俗并不能在上帝面前证明自己的清白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [sɪn] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

and	that	in	such	things	it	should	not	be	made	sin	if	they	be	omitted
和	那	在	这样的	事物	它	应该	不是	是	制成	罪	如果	他们	是	省略

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .

without	offense	.
没有	罪行	.

并且，如果省略这些事情而没有冒犯任何人，就不应该被视为罪过。

[sʌtʃ] ['lɪbərti] [ɪn]['hjuːmən][raɪts][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

Such	liberty	in	human	rites	was	not	unknown	to	the	Fathers	.
这样的	自由	在	人类	仪式	曾是	不是	未知	到	这	父亲们	.

这种在人类礼仪方面的自由，对于教父们来说并非闻所未闻。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [kept] ['iːstər] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ðæn; ðən][æt; ət] [roʊm] ,

For	in	the	East	they	kept	Easter	at	another	time	than	at	Rome	,
为了	在	这	东方	他们	保留	复活节	在	其他	时间	比	在	罗马	,

因为东方庆祝复活节的时间与罗马不同。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] , [ðə; ði]['roʊmənz] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]

and	when	,	on	account	of	this	diversity	,	the	Romans	accused	the
和	什么时候	,	在	帐户	的	这	多样性	,	这	罗马书	被告	这

['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɪzəm] ,

Eastern	Church	of	schism	,
东	教会	的	分裂	,

而当罗马人因为这种多样性而指责东方教会分裂时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [sʌtʃ] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['laɪk]

they	were	admonished	by	others	that	such	usages	need	not	be	alike
他们	是	告诫	经过	其他的	那	这样的	用法	需要	不是	是	同样

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

其他人告诫他们，这种用法并非在所有地方都必须相同。

[ænd; ənd] [ˌaɪrɪ'niːəs] [sez] : [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fæstɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːrməni]

And	Irenaeus	says	:	Diversity	concerning	fasting	does	not	destroy	the	harmony
和	爱任纽	说道	:	多样性	有关	禁食	做	不是	破坏	这	和谐

[ʌv; əv] [feɪθ] ;

of	faith	;
的	信仰	;

爱任纽说：斋戒方式的多样性并不会破坏信仰的和谐；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][poʊp] ['gregəri] ['ɪntɪməts] [ɪn][dɪst] .

as	also	Pope	Gregory	intimates	in	Dist	.
作为	还	教皇	格雷戈里	亲密	在	分布	.

正如教皇格里高利在《Dist》中所暗示的那样。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [dʌz] [nɑːt]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

XII	,	that	such	diversity	does	not	violate	the	unity	of	the	Church	.
十二	,	那	这样的	多样性	做	不是	违反	这	统一	的	这	教会	.

第十二条，这种多样性并不违反教会的统一性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][traɪ'pɑːrtaɪt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʊk] [naɪn] , ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'sɪmɪlər] [raɪts]

And	in	the	Tripartite	History	,	Book	9	,	many	examples	of	dissimilar	rites
和	在	这	三方	历史	,	书	9	,	许多	示例	的	不同的	仪式

[ɑːr; ər] ['gæðərd] ,

are	gathered	,
是	聚集	,

《三部史》第九卷中收集了许多不同仪式的例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] :

and	the	following	statement	is	made	:
和	这	下列的	陈述	是	制成	:

并作如下声明：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə][ɪ'nækt] [ruːlz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hoʊli] - [deɪz] ,

It	was	not	the	mind	of	the	Apostles	to	enact	rules	concerning	holy	-	days	,
它	曾是	不是	这	头脑	的	这	使徒们	到	制定	规则	有关	圣	-	天	,

使徒们并没有打算制定有关圣日的规章制度。

[bʌt; bət][tuː; tə] [priːtʃ] ['gɑːdlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf] [, [tuː; tə] [tiːtʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]] .

but	to	preach	godliness	and	a	holy	life	[	,	to	teach	faith	and	love	]	.
但	到	布道	敬虔	和	一个	圣	生活	[	,	到	教	信仰	和	爱	]	.

但要宣扬敬虔和圣洁的生活，教导信仰和爱。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪaɪ] : [ʌv; əv][mə'næstɪk] [vaʊz] .

Article	XXVII	:	Of	Monastic	Vows	.
文章	xxvii	:	的	修道院	誓言	.

第二十七条：关于修道誓言。

[wʌt] [ɪz] [tɔːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [mə'næstɪk] [vaʊz] ,

What	is	taught	on	our	part	concerning	Monastic	Vows	,
什么	是	教授	在	我们的	部分	有关	修道院	誓言	,

我们教导的关于修道誓言的内容是：

[wɪl] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

will	be	better	understood	if	it	be	remembered	what	has	been	the	state	of
将要	是	更好的	理解	如果	它	是	记得	什么	有	到过	这	状态	的

[ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,

the	monasteries	,
这	修道院	,

如果回顾一下修道院过去的状况，就能更好地理解这一切。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['deɪli] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] ['veri] ['mɒnəstrɪz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði]['kænənz] .

and	how	many	things	were	daily	done	in	those	very	monasteries	,	contrary	to	the	Canons	.
和	如何	许多	事物	是	日常的	完毕	在	那些	非常	修道院	,	相反	到	这	佳能	.

而那些修道院里每天都在发生许多违反教规的事情。

[ɪn] ['ɔːgəˌstiːnz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

In	Augustine's	time	they	were	free	associations	.
在	奥古斯丁的	时间	他们	是	自由的	协会	.

在奥古斯丁时代，它们是自由结社。

['æftərwərd] , [wen] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [kə'rʌptɪd] , [vaʊz] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,

Afterward	,	when	discipline	was	corrupted	,	vows	were	everywhere	added	for	the	purpose	of	restoring	discipline	,
之后	,	什么时候	纪律	曾是	腐败的	,	誓言	是	到处	额外	为了	这	目的	的	恢复	纪律	,

后来，当纪律遭到破坏时，到处都增加了誓言，目的是为了恢复纪律。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] ['prɪzn] .

as	in	a	carefully	planned	prison	.
作为	在	一个	小心	计划	监狱	.

就像一座精心设计的监狱。

['grædʒuəli] , ['meni] ['ʌðər] [əb'zɜːvənsiz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [bɪ'saɪdz] [vaʊz] .

Gradually	,	many	other	observances	were	added	besides	vows	.
逐步地	,	许多	其他	观察	是	额外	除了	誓言	.

除了誓言之外，后来又陆续增加了许多其他的仪式。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fetərz] [wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn] ['meni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔːfl] [eɪdʒ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] .

And	these	fetters	were	laid	upon	many	before	the	lawful	age	,	contrary	to	the	Canons	.
和	这些	镣铐	是	铺设	之上	许多	前	这	合法的	年龄	,	相反	到	这	佳能	.

而且，许多人在未达到法定年龄之前就被戴上了这些枷锁，这违反了教会法典。

['meni] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [θruː] ['ɪgnərəns] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] ,

Many	also	entered	into	this	kind	of	life	through	ignorance	,	being	unable	to	judge	their	own	strength	,
许多	还	进入	进入	这	种类	的	生活	通过	无知	,	存在	无法	到	法官	他们的	自己的	力量	,

许多人也是因为无知而陷入这种生活，无法判断自己的实力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ] .

though	they	were	of	sufficient	age	.
尽管	他们	是	的	充足的	年龄	.

尽管他们年龄足够大。

['biːɪŋ] [ðʌs] [en'sneəd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

Being	thus	ensnared	,	they	were	compelled	to	remain	,
存在	因此	陷入	,	他们	是	被迫	到	保持	,

他们就这样被困住了，被迫留下来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [friːd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

even	though	some	could	have	been	freed	by	the	kind	provision	of	the
甚至	尽管	一些	可以	有	到过	自由	经过	这	种类	条款	的	这

['kænənz] .

Canons	.
佳能	.

即使有些人本可以通过教规的仁慈规定获得自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kɔnvənts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [mʌŋks] ,

And	this	was	more	the	case	in	convents	of	women	than	of	monks	,
和	这	曾是	更多的	这	案件	在	修道院	的	女性	比	的	僧侣	,

这种情况在女修道院中比在男修道院中更为常见。

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wikər] [seks] .

although	more	consideration	should	have	been	shown	the	weaker	sex	.
虽然	更多的	考虑	应该	有	到过	所示	这	较弱	性别	.

虽然应该对弱势群体给予更多关照。

[ðɪs] ['rɪgər] [dɪs'pliːzd] ['meni] [gʊd] [men] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

This	rigor	displeased	many	good	men	before	this	time	,
这	严格	不高兴	许多	好的	男人	前	这	时间	,

这种严苛的制度此前令许多正直的人感到不满。

[huː] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['kɔnvənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

who	saw	that	young	men	and	maidens	were	thrown	into	convents	for	a	living
WHO	锯	那	年轻的	男人	和	少女们	是	抛掷	进入	修道院	为了	一个	活的

.

:

.

他看到年轻男女为了谋生而被送进修道院。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlts] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['skændlz]

They	saw	what	unfortunate	results	came	of	this	procedure	,	and	what	scandals
他们	锯	什么	不幸	结果	来了	的	这	程序	,	和	什么	丑闻

[wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ,

were	created	,
是	创建	,

他们目睹了这一做法带来的不幸后果，以及由此引发的丑闻。

[wʌt] [sneəz] [wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn] ['kɑːnʃəns] !

what	snares	were	cast	upon	consciences	!
什么	陷阱	是	投掷	之上	良心	!

良心上究竟布下了怎样的陷阱！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ɪn][soʊ] [moʊ'mentəs] [ə; eɪ] ['mætər]

They	were	grieved	that	the	authority	of	the	Canons	in	so	momentous	a	matter
他们	是	伤心	那	这	权威	的	这	佳能	在	所以	意义重大	一个	事情

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [set][ə'saɪd][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

was	utterly	set	aside	and	despised	.
曾是	完全地	放	旁边	和	被鄙视的	.

他们感到悲痛的是，教规在如此重大的事情上竟然被完全搁置和蔑视。

[tuː; tə] [ðiːz] ['iːvəlz][wʌz; wəz] ['ædɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [vaʊz] [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

To	**these**	**evils**	**was**	**added**	**such**	**a**	**persuasion**	**concerning**	**vows**	**as**	**,**	**it**	**is**	**well**
到	这些	罪恶	曾是	额外	这样的	一个	劝说	有关	誓言	作为	,	它	是	出色地

[noʊn] ,

known	**,**
已知	,

除了这些罪恶之外，还有一种关于誓言的蛊惑之说，众所周知，

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [dɪs'pliːzd] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [mʌŋks] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'sɪdərət] .

in	**former**	**times**	**displeased**	**even**	**those**	**monks**	**who**	**were**	**more**	**considerate**	**.**
在	以前的	时代	不高兴	甚至	那些	僧侣	WHO	是	更多的	周到	.

过去，就连那些比较体贴的僧侣也对此感到不满。

[ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [vaʊz] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə]['bæptɪzəm] ;

They	**taught**	**that**	**vows**	**were**	**equal**	**to**	**Baptism**	**;**
他们	教授	那	誓言	是	平等的	到	洗礼	;

他们教导说，誓言等同于洗礼；

[ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] ['merɪtɪd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd]

they	**taught**	**that**	**by**	**this**	**kind**	**of**	**life**	**they**	**merited**	**forgiveness**	**of**	**sins**	**and**
他们	教授	那	经过	这	种类	的	生活	他们	值得	饶恕	的	罪孽	和

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

justification	**before**	**God**	**.**
理由	前	上帝	.

他们教导说，通过这样的生活方式，他们可以获得罪的赦免，并在上帝面前获得称义。

[jeɪ] , [ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mə'næstɪk][laɪf][nɑːt]['oʊnli] ['merɪtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][bʌt; bət]

Yea	**,**	**they**	**added**	**that**	**the**	**monastic**	**life**	**not**	**only**	**merited**	**righteousness**	**before**	**God**	**but**
是的	,	他们	额外	那	这	修道院	生活	不是	仅有的	值得	义	前	上帝	但

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [θɪŋz] ,

even	**greater**	**things**	**,**
甚至	更大的	事物	,

是的，他们还补充说，修道生活不仅能使人在上帝面前获得正义，还能获得更大的益处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ]['priːˌsɛpts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] " [ˌiːvæn'dʒelɪkl]

because	**it**	**kept**	**not**	**only**	**the**	**precepts**	**,**	**but**	**also**	**the**	**so**	**-**	**called**	**"**	**evangelical**
因为	它	保留	不是	仅有的	这	戒律	,	但	还	这	所以	-	称为	"	福音

['kaunsəlz] .

counsels	**.**
律师	.

因为它不仅遵守了诫命，而且遵守了所谓的"福音劝谕"。

" [ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] [men] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][mə'næstɪsɪzəm][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər]

"	**Thus**	**they**	**made**	**men**	**believe**	**that**	**the**	**profession**	**of**	**monasticism**	**was**	**far**	**better**
"	因此	他们	制成	男人	相信	那	这	职业	的	修道主义	曾是	远的	更好的

[ðæn; ðən]['bæptɪzəm] ,

than	**Baptism**	**,**
比	洗礼	,

"因此，他们使人们相信，修道生活远比洗礼更好。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mə'næstɪk][laɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] ,

and	**that**	**the**	**monastic**	**life**	**was**	**more**	**meritorious**	**than**	**that**	**of**	**magistrates**	**,**
和	那	这	修道院	生活	曾是	更多的	有功绩的	比	那	的	地方法官	,

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pæstər] ,

than	**the**	**life**	**of**	**pastors**	**,**
比	这	生活	的	牧师	,

而且，修道生活比官员的生活更有功德，比牧师的生活更有功德。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [huː] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [kə'mændz] ,

and	such	like	,	who	serve	their	calling	in	accordance	with	God's	commands	,
和	这样的	喜欢	,	WHO	服务	他们的	呼叫	在	根据	和	神的	命令	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni][mæn] - [meɪd] ['sɜːrvɪsɪz] .

without	any	man	-	made	services	.
没有	任何	男人	-	制成	服务	.

以及其他类似的人，他们按照上帝的旨意履行职责，不借助任何人为的手段。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bʊks] .

None	of	these	things	can	be	denied	;	for	they	appear	in	their	own	books	.
没有任何	的	这些	事物	能	是	否认	;	为了	他们	出现	在	他们的	自己的	图书	.

这些事情都不能否认，因为它们都记载在他们自己的书中。

[[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [en'sneəd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['entərd] [ə; eɪ]

[	Moreover	,	a	person	who	has	been	thus	ensnared	and	has	entered	a
[	而且	,	一个	人	WHO	有	到过	因此	陷入	和	有	进入	一个

['mɑːnəsteri] [ləːnz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .]

monastery	learns	little	of	Christ	.	]
修道院	学习	小的	的	基督	.	]

此外，落入这种陷阱并进入修道院的人，对基督知之甚少。

[wʌt] , [ðen] , [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ?

What	,	then	,	came	to	pass	in	the	monasteries	?
什么	,	然后	,	来了	到	经过	在	这	修道院	?

那么，修道院里发生了什么事呢?

[ə'fɔːr,taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skuːlz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['brænʧɪz] , ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]

Aforetime	they	were	schools	of	theology	and	other	branches	,	profitable	to
之前	他们	是	学校	的	神学	和	其他	分支	,	有利可图	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

the	Church	;
这	教会	;

从前它们是神学及其他学科的学校，对教会大有裨益;

[ænd; ənd] [ðens] ['pæstər] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] .

and	thence	pastors	and	bishops	were	obtained	.
和	因此	牧师	和	主教们	是	获得	.

由此产生了牧师和主教。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

Now	it	is	another	thing	.
现在	它	是	其他	事物	.

现在情况就不同了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

It	is	needless	to	rehearse	what	is	known	to	all	.
它	是	不必要	到	排练	什么	是	已知	到	全部	.

无需赘述人尽皆知的事情。

[ə'fɔːr,taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

Aforetime	they	came	together	to	learn	;
之前	他们	来了	一起	到	学习	;

他们以前聚在一起学习;

[naʊ] [ðeɪ] [feɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][institjuːtid][tuː; tə]['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd]

now	they	feign	that	it	is	a	kind	of	life	instituted	to	merit	grace	and
现在	他们	假装	那	它	是	一个	种类	的	生活	已设立	到	优点	优雅	和

['raɪtʃəsnəs] ;

righteousness	;
义	;

现在他们假装这是一种旨在赢得恩典和正义的生活方式;

[jeɪ] , [ðeɪ] [priːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

yea	,	they	preach	that	it	is	a	state	of	perfection	,
是的	,	他们	布道	那	它	是	一个	状态	的	完美	,

是的，他们宣扬那是一种完美状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][laɪf] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	they	put	it	far	above	all	other	kinds	of	life	ordained	of	God	.
和	他们	放	它	远的	多于	全部	其他	种类	的	生活	受戒	的	上帝	.

他们认为这种生活方式远高于上帝所命定的所有其他生活方式。

[ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈhɜːst] [wɪˈðaʊt] [ˈoʊdiəs] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ,

These	things	we	have	rehearsed	without	odious	exaggeration	,
这些	事物	我们	有	排练	没有	令人厌恶的	夸张	,

这些事情我们已经反复演练过，没有丝毫夸张。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃərz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd] .

to	the	end	that	the	doctrine	of	our	teachers	on	this	point	might	be	better	understood	.
到	这	结尾	那	这	教义	的	我们的	教师	在	这	观点	可能	是	更好的	理解	.

以便更好地理解我们老师们在这方面的教义。

[fɜːrst] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈkɑːntrækt][ˈmætrɪmoʊni] ,

First	,	concerning	such	as	contract	matrimony	,
第一的	,	有关	这样的	作为	合同	婚姻	,

首先，关于诸如契约婚姻之类的问题，

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ɔːl][men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋg(ə)l][laɪf][tuː; tə][ˈkɑːntrækt][ˈmætrɪmoʊni] ,

they	teach	on	our	part	that	it	is	lawful	for	all	men	who	are	not	fitted	for	single	life	to	contract	matrimony	,
他们	教	在	我们的	部分	那	它	是	合法的	为了	全部	男人	WHO	是	不是	适配	为了	单身的	生活	到	合同	婚姻	,

他们教导我们，凡不适合独身生活的男性，缔结婚姻都是合法的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [vaʊz] [ˈkænɑːt] [əˈnʌl] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ænd; ənd] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

because	vows	cannot	annul	the	ordinance	and	commandment	of	God	.
因为	誓言	不能	废止	这	条例	和	诫命	的	上帝	.

因为誓言不能废除上帝的法令和诫命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][wʌn][kɔːr] . [ˈsɛvən] , [ˌtuːˈtuː] : [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] ,

But	the	commandment	of	God	is	1	Cor	.	7	,	2	:	To	avoid	fornication	,
但	这	诫命	的	上帝	是	1	科尔	.	7	,	2	:	到	避免	婚前性行为	,

但神的诫命在哥林多前书7章2节：要远离淫乱，

[let] [ˈevri] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

let	every	man	have	his	own	wife	.
让	每一个	男人	有	他的	自己的	妻子	.

每个男人都应该有自己的妻子。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Nor	is	it	the	commandment	only	,	but	also	the	creation	and	ordinance	of	God	,
也不	是	它	这	诫命	仅有的	,	但	还	这	创建	和	条例	的	上帝	,

这不仅是诫命，也是神的创造和旨意。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ðoʊz] [tuː; tə] [ˈmæri] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈseptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ,

which	forces	those	to	marry	who	are	not	excepted	by	a	singular	work	of	God	,
哪个	力量	那些	到	结婚	WHO	是	不是	例外	经过	一个	单数	工作	的	上帝	,

这迫使那些并非因上帝的特殊旨意而被豁免的人结婚。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][dʒen] . [ˌtu:'tu:] , - : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ðæt][ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

according	to	the	text	Gen	.	2	,	18	:	It	is	not	good	that	the	man	should	be
根据	到	这	文本	Gen	.	2	,	-	:	它	是	不是	好的	那	这	男人	应该	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

根据创世记 2:18 的记载："那人独居不好。"

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][sɪn] [hu:] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mændmənt] [ænd; ənd] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Therefore	they	do	not	sin	who	obey	this	commandment	and	ordinance	of	God	.
所以	他们	做	不是	罪	WHO	服从	这	诫命	和	条例	的	上帝	.

因此，凡遵守上帝这条诫命和条例的人，就没有犯罪。

[wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [ðɪs] ?

What	objection	can	be	raised	to	this	?
什么	异议	能	是	提高	到	这	?

对此有什么异议吗?

[let] [men][ɪk'stoʊl][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] ,

Let	men	extol	the	obligation	of	a	vow	as	much	as	they	list	,
让	男人	赞美	这	义务	的	一个	发誓	作为	很多	作为	他们	列表	,

让男人们尽情颂扬誓言的义务吧，他们列举得越多越好。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑ:t] [brɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [vaʊ] [ə'nʌlz] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

yet	shall	they	not	bring	to	pass	that	the	vow	annuls	the	commandment	of	God	.
然而	将	他们	不是	带来	到	经过	那	这	发誓	取消	这	诫命	的	上帝	.

然而，他们绝不能使誓言废除上帝的诫命。

[ðə; ði]['kænənz] [ti:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɪriər][ɪz] [ɪk'septɪd] [ɪn] ['evri] [vaʊ] ;

The	Canons	teach	that	the	right	of	the	superior	is	excepted	in	every	vow	;
这	佳能	教	那	这	正确的	的	这	优越的	是	例外	在	每一个	发誓	;

教规教导说，在所有誓愿中，上级的权利都是例外的;

[[ðæt] [vaʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['baɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ;] [mʌtʃ] [les] ,

[	that	vows	are	not	binding	against	the	decision	of	the	Pope	;	]	much	less	,
[	那	誓言	是	不是	结合	反对	这	决定	的	这	教皇	;	]	很多	较少的	,

[誓言对教宗的决定没有约束力;] 更何况，

['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər] [ði:z] [vaʊz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d]

therefore	,	are	these	vows	of	force	which	are	against	the	commandments	of	God
所以	,	是	这些	誓言	的	力量	哪个	是	反对	这	诫命	的	上帝

.

:

.

因此，这些是违背上帝诫命的武力誓言吗?

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [vaʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['eni] [kɔ:z] [wət'evər] ,

Now	,	if	the	obligation	of	vows	could	not	be	changed	for	any	cause	whatever	,
现在	,	如果	这	义务	的	誓言	可以	不是	是	已更改	为了	任何	原因	任何	,

如果誓言的义务无论任何原因都不能改变，

[ðə; ði]['roʊmən] ['pɑ:ntɪf] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl]

the	Roman	Pontiffs	could	never	have	given	dispensation	for	it	is	not	lawful
这	罗马	教宗	可以	绝不	有	给定	豁免	为了	它	是	不是	合法的

[fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [ə'nʌl] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] .

for	man	to	annul	an	obligation	which	is	simply	divine	.
为了	男人	到	废止	一个	义务	哪个	是	简单地	神圣的	.

罗马教皇绝不可能给予豁免，因为人无权废除神圣的义务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːntɪf] [hæv; həv] ['pruːdntli] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['liːniənsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd]
But **the** **Roman** **Pontiffs** **have** **prudently** **judged** **that** **leniency** **is** **to** **be** **observed**
但 这 罗马 教宗 有 谨慎地 评判 那 宽大 是 到 是 观察到
[ɪn] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,
in **this** **obligation** **,**
在 这 义务 ,

但罗马教宗们审慎地判断，在履行这项义务时应采取宽容的态度。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [frʌm; frəm] [vaʊz] .
and **therefore** **we** **read** **that** **many** **times** **they** **have** **dispensed** **from** **vows** **.**
和 所以 我们 读 那 许多 时代 他们 有 分发 从 誓言 .

因此我们看到，他们多次解除了誓言。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəgan] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri]
The **case** **of** **the** **King** **of** **Aragon** **who** **was** **called** **back** **from** **the** **monastery**
这 案件 的 这 国王 的 阿拉贡 WHO 曾是 称为 后退 从 这 修道院
[ɪz] [wel] [noʊn] ,
is **well** **known** **,**
是 出色地 已知 ,

阿拉贡国王被召回修道院的故事广为人知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪg'zæmpəlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .
and **there** **are** **also** **examples** **in** **our** **own** **times** **.**
和 那里 是 还 示例 在 我们的 自己的 时代 .

在我们这个时代也有这样的例子。

[[naʊ] , [ɪf] [ˌdispen'seiʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ] ['tempərəl]
[**Now** **,** **if** **dispensations** **have** **been** **granted** **for** **the** **sake** **of** **securing** **temporal**
[现在 , 如果 豁免 有 到过 的确 为了 这 清酒 的 确保 颞
['ɪntrəsts] ,
interests **,**
兴趣 ,

如果特许令的颁布是为了保障世俗利益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːpər] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv]
it **is** **much** **more** **proper** **that** **they** **be** **granted** **on** **account** **of** **the** **distress** **of**
它 是 很多 更多的 恰当的 那 他们 是 的确 在 帐户 的 这 痛苦 的
[soʊlz] .]
souls **.** **]**
灵魂 .]

更恰当的做法是，为了拯救受苦的灵魂而赐予他们这些恩典。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [waɪ] [duː]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɔːr] [ɪ'fekt]
In **the** **second** **place** **,** **why** **do** **our** **adversaries** **exaggerate** **the** **obligation** **or** **effect**
在 这 第二 地方 , 为什么 做 我们的 对手 夸大 这 义务 或者 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [wen] ,
of **a** **vow** **when** **,**
的 一个 发誓 什么时候 ,

其次，为什么我们的对手会夸大誓言的义务或效力？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ɪt'self] ,
they **have** **not** **a** **word** **to** **say** **of** **the** **nature** **of** **the** **vow** **itself** **,**
他们 有 不是 一个 单词 到 说 的 这 自然 的 这 发誓 本身 ,

他们对誓言本身的性质只字未提。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

that	it	ought	to	be	in	a	thing	possible	,	that	it	ought	to	be	free	,
那	它	应该	到	是	在	一个	事物	可能的	,	那	它	应该	到	是	自由的	,

它应该存在于任何可能的事情中，它应该是自由的。

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ?

and	chosen	spontaneously	and	deliberately	?
和	选定	自发地	和	故意地	?

是自发选择的还是深思熟虑选择的?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][pər'petʃuəl] ['tʃæstəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

But	it	is	not	unknown	to	what	extent	perpetual	chastity	is	in	the	power	of
但	它	是	不是	未知	到	什么	程度	永久	贞洁	是	在	这	力量	的

[mæn] .

man	.
男人	.

但人类在多大程度上能够保持终身贞洁，这并非未知。

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊ] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd]

And	how	few	are	there	who	have	taken	the	vow	spontaneously	and
和	如何	很少	是	那里	WHO	有	已采取	这	发誓	自发地	和

[dɪ'lɪbərətli] !

deliberately	!
故意地	!

而那些自发且深思熟虑地发誓的人又有多少呢!

[jʌŋ] ['meidnz] [ænd; ənd][men] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] , [ɑːr; ər] [pə'sweidid] ,

Young	maidens	and	men	,	before	they	are	able	to	judge	,	are	persuaded	,
年轻的	少女们	和	男人	,	前	他们	是	有能力的	到	法官	,	是	被说服	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [kəm'peld] ,

and	sometimes	even	compelled	,
和	有时	甚至	被迫	,

年轻男女在能够判断之前，就被说服，有时甚至被强迫。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊ] .

to	take	the	vow	.
到	拿	这	发誓	.

发誓。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ɪn'sɪst][soʊ] ['rɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

Wherefore	it	is	not	fair	to	insist	so	rigorously	on	the	obligation	,
因此	它	是	不是	公平的	到	坚持	所以	严格地	在	这	义务	,

因此，如此严格地坚持这项义务是不公平的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

since	it	is	granted	by	all	that	it	is	against	the	nature	of	a	vow	to	take	it
自从	它	是	的确	经过	全部	那	它	是	反对	这	自然	的	一个	发誓	到	拿	它

[wɪ'ðaʊt] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n] .

without	spontaneous	and	deliberate	action	.
没有	自发的	和	商榷	行动	.

因为所有人都认为，没有自发和深思熟虑的行动就发誓，这违背了誓言的本质。

[moʊst] [kə'nɑːnɪkl] [lɔːz] [rɪ'sɪnd] [vaʊz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ;

Most	canonical	laws	rescind	vows	made	before	the	age	of	fifteen	;
最多	典范	法律	废除	誓言	制成	前	这	年龄	的	十五	;

大多数教会法都废除了十五岁之前所发的誓言;

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [eɪdʒ][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]

for	before	that	age	there	does	not	seem	sufficient	judgment	in	a	person	to
为了	前	那	年龄	那里	做	不是	似乎	充足的	判断	在	一个	人	到

[dɪˈsaɪd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][pərˈpetʃuəl][laɪf] .

decide	concerning	a	perpetual	life	.
决定	有关	一个	永久	生活	.

因为在那个年龄之前，一个人似乎没有足够的判断力来决定是否要获得永生。

[əˈnʌðər] [ˈkænən] , [gˈrɑːntɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][mæn] , [ædz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ;

Another	Canon	,	granting	more	to	the	weakness	of	man	,	adds	a	few	years	;
其他	佳能	,	授予	更多的	到	这	弱点	的	男人	,	添加	一个	很少	年	;

另一条教规考虑到人的弱点，延长了几年寿命；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [fəˈbidz] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] .

for	it	forbids	a	vow	to	be	made	before	the	age	of	eighteen	.
为了	它	禁止	一个	发誓	到	是	制成	前	这	年龄	的	十八	.

因为它禁止未满十八岁就发誓。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈkænənz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] ?

But	which	of	these	two	Canons	shall	we	follow	?
但	哪个	的	这些	二	佳能	将	我们	跟随	?

但是我们应该遵循这两条准则中的哪一条呢?

[ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɒnəstrɪz] ,

The	most	part	have	an	excuse	for	leaving	the	monasteries	,
这	最多	部分	有	一个	原谅	为了	离开	这	修道院	,

他们大多都有离开修道院的理由。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [vaʊz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] .

because	most	of	them	have	taken	the	vows	before	they	reached	these	ages	.
因为	最多	的	他们	有	已采取	这	誓言	前	他们	达到	这些	年龄	.

因为他们中的大多数人在达到这个年龄之前就已经发过誓了。

['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [maɪt] [biː; bi] ['senʃərd] ,

Finally	,	even	though	the	violation	of	a	vow	might	be	censured	,
最后	,	甚至	尽管	这	违反	的	一个	发誓	可能	是	受谴责	,

最后，即使违背誓言可能会受到谴责，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [nɑːt][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz]

yet	it	seems	not	forthwith	to	follow	that	the	marriages	of	such	persons
然而	它	似乎	不是	立即	到	跟随	那	这	婚姻	的	这样的	人

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] .

must	be	dissolved	.
必须	是	溶解	.

然而，这并不意味着这些人的婚姻必须立即解除。

[fɔːr; fər] ['ɔgəstin] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] ([ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

For	Augustine	denies	that	they	ought	to	be	dissolved	(	XXVII	.
为了	奥古斯丁	否认	那	他们	应该	到	是	溶解	(	xxvii	.

因为奥古斯丁否认它们应该被解散（XXVII.

[kweɪst] .

Quaest	.
奎斯特	.

问题。

[aɪ] , [kæp] . -) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɪz][nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstiːmd] ,

I	,	Cap	.	Nuptiarum	)	,	and	his	authority	is	not	lightly	to	be	esteemed	,
我	,	帽	.	-	)	,	和	他的	权威	是	不是	轻轻	到	是	尊敬的	,

我，Cap. Nuptiarum)，他的权威不容小觑，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌðər] [men] [ˈæftərwərdz] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] .
although **other** **men** **afterwards** **thought** **otherwise** **.**
虽然 其他 男人 然后 想法 否则 .

虽然后来其他男人却不这么认为。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈgɑːdz] [kəˈmænd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈmærɪdʒ] [diˈlivəz] [ˈveri] [ˈmeni]
But **although** **it** **appears** **that** **God's** **command** **concerning** **marriage** **delivers** **very** **many**
但 虽然 它 出现 那 神的 命令 有关 婚姻 交付 非常 许多
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [vaʊz] ,
from **their** **vows** **,**
从 他们的 誓言 ,

但是，尽管上帝关于婚姻的诫命似乎让很多人摆脱了他们的誓言，

[jet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃərz] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] [ˈɑːrgjumənt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [vaʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
yet **our** **teachers** **introduce** **also** **another** **argument** **concerning** **vows** **to** **show** **that**
然而 我们的 教师 介绍 还 其他 争论 有关 誓言 到 展示 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [vɔɪd] .
they **are** **void** **.**
他们 是 空白 .

然而，我们的老师还提出了另一个关于誓言的论点，以证明誓言是无效的。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
For **every** **service** **of** **God** **,**
为了 每一个 服务 的 上帝 ,

对于上帝的每一次服事，

[ɔːˈdeɪnd] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [ʌv; əv][men] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]['merɪt]
ordained **and** **chosen** **of** **men** **without** **the** **commandment** **of** **God** **to** **merit**
受戒 和 选定 的 男人 没有 这 诫命 的 上帝 到 优点
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪs] ,
justification **and** **grace** **,**
理由 和 优雅 ,

未经上帝命令，由人拣选和任命，却能获得称义和恩典的人。

[ɪz] [ˈwɪkɪd] , [æz; əz] [kraɪst] [sez] [mæt] .
is **wicked** **,** **as** **Christ** **says** **Matt** **.**
是 邪恶 , 作为 基督 说道 马特 .

是邪恶的，正如基督在马太福音中所说。

- , [naɪn] : [ɪn][veɪn][duː] [ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv][men] .
16 **,** **9** **:** **In** **vain** **do** **they** **worship** **Me** **with** **the** **commandments** **of** **men** **.**
- , 9 : 在 徒劳 做 他们 崇拜 我 和 这 诫命 的 男人 .

16, 9: 他们用人的诫命敬拜我，是徒然的。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ˈtiːtʃɪz] [ˈevriwer] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [frʌm; frəm]
And **Paul** **teaches** **everywhere** **that** **righteousness** **is** **not** **to** **be** **sought** **from**
和 保罗 教导 到处 那 义 是 不是 到 是 寻求 从
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əbˈzɜːvənsiz] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
our **own** **observances** **and** **acts** **of** **worship** **,**
我们的 自己的 观察 和 行为 的 崇拜 ,

保罗在各处教导我们，义不是从我们自己的规条和敬拜行为中寻求的。

[dɪˈvaɪzd] [baɪ][men] ,
devised **by** **men** **,**
设计 经过 男人 ,

由人设计的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][gɑːd]
but **that** **it** **comes** **by** **faith** **to** **those** **who** **believe** **that** **they** **are** **received** **by** **God**
但 那 它 来 经过 信仰 到 那些 WHO 相信 那 他们 是 已收到 经过 上帝
['ɪntuː] [greɪs] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .
into **grace** **for** **Christ's** **sake** **.**
进入 优雅 为了 基督的 清酒 .

但这是藉着信而来的，信的人因着基督的缘故被神接纳进入恩典之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [mʌŋks] [hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mænz] ['meɪkɪŋ] ['sætɪsfaɪ]
But **it** **is** **evident** **that** **monks** **have** **taught** **that** **services** **of** **man's** **making** **satisfy**
但 它 是 明显 那 僧侣 有 教授 那 服务 的 男人的 制作 满足
[fɔːr; fər][sɪnz][ænd; ənd]['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
for **sins** **and** **merit** **grace** **and** **justification** **.**
为了 罪孽 和 优点 优雅 和 理由 .

但很显然，僧侣们教导说，人为的善行可以赎罪，并能获得恩典和称义。

[wʌt] [els] [ɪz] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə]
What **else** **is** **this** **than** **to** **detract** **from** **the** **glory** **of** **Christ** **and** **to**
什么 别的 是 这 比 到 减损 从 这 荣耀 的 基督 和 到
[əb'skjʊr] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] ?
obscure **and** **deny** **the** **righteousness** **of** **faith** **?**
朦胧 和 否定 这 义 的 信仰 ?

这难道不是为了贬低基督的荣耀，掩盖和否认因信称义吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [vaʊz] [ðʌs] ['kɑːmənli] ['teɪkən][hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd]
It **follows** **,** **therefore** **,** **that** **the** **vows** **thus** **commonly** **taken** **have** **been** **wicked**
它 跟随 , 所以 , 那 这 誓言 因此 通常 已采取 有 到过 邪恶
['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɑːr; ər][vɔɪd] .
services **,** **and** **,** **consequently** **,** **are** **void** **.**
服务 , 和 , 最后 , 是 空白 .

因此，由此可见，人们通常所发的誓言都是邪恶的，因此是无效的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [vaʊ] , ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][nɑːt]['vælɪd] ;
For **a** **wicked** **vow** **,** **taken** **against** **the** **commandment** **of** **God** **,** **is** **not** **valid** **;**
为了 一个 邪恶 发誓 , 已采取 反对 这 诫命 的 上帝 , 是 不是 有效的 ;

违背上帝诫命而许下的邪恶誓言是无效的;

[fɔːr; fər] ([æz; əz][ðə; ði]['kænən] [sez]) [noʊ] [vaʊ] [ɔːt] [tuː; tə][baɪnd][men][tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] .
for **(** **as** **the** **Canon** **says** **)** **no** **vow** **ought** **to** **bind** **men** **to** **wickedness** **.**
为了 (作为 这 佳能 说道) 不 发誓 应该 到 绑定 男人 到 邪恶 .

因为（正如教规所说）任何誓言都不应该使人受制于邪恶。

[pɔːl] [sez] , [gæl] . [faɪv] , [fɔːr] : [kraɪst] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
Paul **says** **,** **Gal** **.** **5** **,** **4** **:** **Christ** **is** **become** **of** **no** **effect** **unto** **you** **,**
保罗 说道 , 加尔 . 5 , 4 : 基督 是 变得 的 不 影响 到 你 ,

保罗在加拉太书5章4节中说："基督对你们毫无益处了。"

[ˌhuːsoʊ'evər][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [jiː; ji][ɑːr; ər]['fɔːlən][frʌm; frəm] [greɪs] .
whosoever **of** **you** **are** **justified** **by** **the** **Law** **,** **ye** **are** **fallen** **from** **grace** **.**
无论谁 的 你 是 合理的 经过 这 法律 , 是的 是 倒下 从 优雅 .

你们当中凡靠律法称义的，都是从恩典中坠落了。

[tuː; tə] [ðoʊz] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] [vaʊz] [kraɪst] [ɪz] [meɪd]
To **those** **,** **therefore** **,** **who** **want** **to** **be** **justified** **by** **their** **vows** **Christ** **is** **made**
到 那些 , 所以 , WHO 想 到 是 合理的 经过 他们的 誓言 基督 是 制成
[ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ,
of **no** **effect** **,**
的 不 影响 ,

因此，对于那些想要靠誓言来证明自己义的人来说，基督毫无作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl][frʌm; frəm] [greɪs] .
and **they** **fall** **from** **grace** **.**
和 他们 落下 从 优雅 .

他们失宠了。

[fɔːr; fər]['ɔːlsoʊ] [ðiːz] [huː] [ə'skraɪb][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vaʊz] [ə'skraɪb][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks]
For **also** **these** **who** **ascribe** **justification** **to** **vows** **ascribe** **to** **their** **own** **works**
为了 还 这些 WHO 归咎于 理由 到 誓言 归咎于 到 他们的 自己的 作品
[ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːpərli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] .
that **which** **properly** **belongs** **to** **the** **glory** **of** **Christ** **.**
那 哪个 适当地 属于 到 这 荣耀 的 基督 .

因为那些把称义归功于誓言的人，就是把本应属于基督荣耀的归于自己的行为。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] , [baɪ][ðer; ðər]
Nor **can** **it** **be** **denied** **,** **indeed** **,** **that** **the** **monks** **have** **taught** **that** **,** **by** **their**
也不 能 它 是 否认 , 的确 , 那 这 僧侣 有 教授 那 , 经过 他们的
[vaʊz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənsiz] ,
vows **and** **observances** **,**
誓言 和 观察 ,

不可否认的是，僧侣们通过他们的誓言和戒律教导人们：

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] , [jeɪ] , [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [stɪl]
they **were** **justified** **,** **and** **merited** **forgiveness** **of** **sins** **,** **yea** **,** **they** **invented** **still**
他们 是 合理的 , 和 值得 饶恕 的 罪孽 , 是的 , 他们 发明 仍然
['greɪtər] [əb'sɜːdɪtɪ] ,
greater **absurdities** **,**
更大的 荒谬之处 ,

他们的所作所为是有道理的，理应得到罪过的赦免；是的，他们甚至还编造了更加荒谬的谎言。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrks] .
saying **that** **they** **could** **give** **others** **a** **share** **in** **their** **works** **.**
说 那 他们 可以 给 其他的 一个 分享 在 他们的 作品 .

他们表示可以与他人分享他们的作品。

[ɪf] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][ɪn'tent] ,
If **any** **one** **should** **be** **inclined** **to** **enlarge** **on** **these** **things** **with** **evil** **intent** **,**
如果 任何 一 应该 是 倾斜 到 放大 在 这些 事物 和 邪恶的 意图 ,

若有人心怀恶意，意图夸大这些事，

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [tə'geðər] [wer'ʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [naʊ]
how **many** **things** **could** **he** **bring** **together** **whereof** **even** **the** **monks** **are** **now**
如何 许多 事物 可以 他 带来 一起 其中 甚至 这 僧侣 是 现在
[ə'ʃeɪmd] !
ashamed **!**
羞愧 !

他究竟把多少事情联系在一起，以至于连僧侣们现在都感到羞愧！

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] ,
Over **and** **above** **this** **,**
超过 和 多于 这 ,

除此之外，

[ðeɪ] [pə'sweidid] [men] [ðæt] ['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv]['mænz] ['meɪkɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
they **persuaded** **men** **that** **services** **of** **man's** **making** **were** **a** **state** **of** **Christian**
他们 被说服 男人 那 服务 的 男人的 制作 是 一个 状态 的 基督教
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection **.**
完美 .

他们使人们相信，人造的服务是基督教完美状态的体现。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [əˈsaɪnɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrks] ?

And	is	not	this	assigning	justification	to	works	?
和	是	不是	这	分配	理由	到	作品	?

这难道不是在为作品赋予正当性吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]

It	is	no	light	offense	in	the	Church	to	set	forth	to	the	people	a	service
它	是	不	光	罪行	在	这	教会	到	放	前进	到	这	人们	一个	服务

[dɪˈvaɪzd] [baɪ][men] ,

devised	by	men	,
设计	经过	男人	,

在教会中，向信众推行人设计的仪式绝非小过错。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ['dʒʌstɪfaɪz]

without	the	commandment	of	God	,	and	to	teach	that	such	service	justifies
没有	这	诫命	的	上帝	,	和	到	教	那	这样的	服务	证明其合理性

[men] .

men	.
男人	.

没有神的命令，却教导人们这样的服侍能使人称义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]

For	the	righteousness	of	faith	,	which	chiefly	ought	to	be	taught	in	the
为了	这	义	的	信仰	,	哪个	主要	应该	到	是	教授	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

至于因信称义，这尤其应当在教会中教导，

[ɪz][əbˈskjuəd] [wen] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l][æn'dʒelɪk][fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

is	obscured	when	these	wonderful	angelic	forms	of	worship	,	with	their	show	of
是	模糊不清	什么时候	这些	精彩的	天使般的	表格	的	崇拜	,	和	他们的	展示	的

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

当这些美妙绝伦、宛如天使般的敬拜形式，伴随着他们所展现的贫穷时，这一切就变得模糊不清了。

[hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] ['selɪbəsi] , [ɑːr; ər] [iːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .

humility	,	and	celibacy	,	are	east	before	the	eyes	of	men	.
谦逊	,	和	独身	,	是	东方	前	这	眼睛	的	男人	.

谦逊和独身，在世人眼中已是遥不可及。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][əbˈskjuəd] [wen] [men]

the	precepts	of	God	and	the	true	service	of	God	are	obscured	when	men
这	戒律	的	上帝	和	这	真的	服务	的	上帝	是	模糊不清	什么时候	男人

[hɪr] [ðæt]['oʊnli][mʌŋks][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pərˈfekʃ(ə)n] .

hear	that	only	monks	are	in	a	state	of	perfection	.
听到	那	仅有的	僧侣	是	在	一个	状态	的	完美	.

当人们听说只有僧侣才处于完美状态时，上帝的诫命和对上帝的真正侍奉就变得模糊不清了。

[fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [pərˈfekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə]

For	Christian	perfection	is	to	fear	God	from	the	heart	,	and	yet	to
为了	基督教	完美	是	到	害怕	上帝	从	这	心	,	和	然而	到

[kənˈsiːv] [greɪt] [feɪθ] ,

conceive	great	faith	,
构想	伟大的	信仰	,

基督徒的完美境界是发自内心地敬畏上帝，同时又拥有伟大的信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

and	to	trust	that	for	Christ's	sake	we	have	a	God	who	has	been
和	到	相信	那	为了	基督的	清酒	我们	有	一个	上帝	WHO	有	到过

['rekənsaild] ,

reconciled	,
和解	,

并且要相信，因着基督的缘故，我们有一位已经与我们和好的神。

[tuː; tə][æsk][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ,

to	ask	of	God	,	and	assuredly	to	expect	His	aid	in	all	things	that	,
到	问	的	上帝	,	和	当然	到	预计	他的	援助	在	全部	事物	那	,

向神祈求，并确信在一切事上都能得到他的帮助。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [tuː; tə][biː; bi]

according	to	our	calling	,	are	to	be	done	;	and	meanwhile	,	to	be
根据	到	我们的	呼叫	,	是	到	是	完毕	;	和	同时	,	到	是

['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['aʊtwərd] [gʊd] [wɜːrks] ,

diligent	in	outward	good	works	,
勤奋	在	向外	好的	作品	,

根据我们的呼召，应当去做；同时，也要勤于行外在的善事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] .

and	to	serve	our	calling	.
和	到	服务	我们的	呼叫	.

并履行我们的使命。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ðə; ði] [truː] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

In	these	things	consist	the	true	perfection	and	the	true	service	of	God	.
在	这些	事物	由	这	真的	完美	和	这	真的	服务	的	上帝	.

这些才是真正的完美和对上帝的真正侍奉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['selɪbəsi] , [ɔːr][ɪn] ['bɛgɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [vaɪl] [ə'pærəl] .

It	does	not	consist	in	celibacy	,	or	in	begging	,	or	in	vile	apparel	.
它	做	不是	由	在	独身	,	或者	在	乞讨	,	或者	在	卑鄙的	服饰	.

它并非指独身、乞讨或穿着粗俗的服装。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'siːv] ['meni] [pər'nɪʃəs] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ˌkɔmən'deɪʃənz]

But	the	people	conceive	many	pernicious	opinions	from	the	false	commendations
但	这	人们	构想	许多	有害	意见	从	这	错误的	表彰

[ʌv; əv][mə'næstɪk][laɪf] .

of	monastic	life	.
的	修道院	生活	.

但是，人们从对修道生活的错误赞扬中产生了许多有害的看法。

[ðeɪ] [hɪr] ['selɪbəsi] [preɪzd] [ə'bʌv] ['meʒər] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [liːd] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ]

They	hear	celibacy	praised	above	measure	;	therefore	they	lead	their	married	life	with
他们	听到	独身	赞扬	多于	措施	;	所以	他们	带领	他们的	已婚	生活	和

[ə'fens] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

offense	to	their	consciences	.
罪行	到	他们的	良心	.

他们听闻独身被极尽赞扬，因此他们违背良心，过着婚姻生活。

[ðeɪ] [hɪr] [ðæt] ['oʊnli] ['begərz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ;

They	hear	that	only	beggars	are	perfect	;
他们	听到	那	仅有的	乞丐	是	完美的	;

他们听说只有乞丐才是完美的；

['ðerfɔ:r]	[ðeɪ]	[ki:p]	[ðer; ðər]	[pə'zeʃnz]	[ænd; ənd][du:]	['bɪznəs]	[wɪð; wɪθ]	[ə'fens]	[tu:; tə][ðer; ðər]	['kɑ:nʃəns]	.
therefore	**they**	**keep**	**their**	**possessions**	**and**	**do**	**business**	**with**	**offense**	**to**	**their**	**consciences**	**.**
所以	他们	保持	他们的	财产	和	做	商业	和	罪行	到	他们的	良心	.

因此，他们违背良心，保留自己的财产并进行生意。

[ðeɪ]	[hɪr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[æn; ən]	[ˌi:væn'dʒelɪkl]	['kaʊns(ə)l]	[nɑ:t][tu:; tə]	[si:k]	[rɪ'vendʒ]	;
They	**hear**	**that**	**it**	**is**	**an**	**evangelical**	**counsel**	**not**	**to**	**seek**	**revenge**	**;**
他们	听到	那	它	是	一个	福音	法律顾问	不是	到	寻找	复仇	;

他们听说福音教导人们不要寻求报复；

['ðerfɔ:r]	[sʌm; səm][ɪn]	['praɪvət]	[laɪf][ɑ:r; ər][nɑ:t]	[ə'freɪd][tu:; tə]	[teɪk]	[rɪ'vendʒ]	,
therefore	**some**	**in**	**private**	**life**	**are**	**not**	**afraid**	**to**	**take**	**revenge**	**,**
所以	一些	在	私人的	生活	是	不是	害怕的	到	拿	复仇	,

因此，有些人在私人生活中并不害怕报复。

[fɔ:r; fər]	[ðeɪ]	[hɪr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	['kaʊns(ə)l]	,	[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]	[kə'mændmənt]	.
for	**they**	**hear**	**that**	**it**	**is**	**but**	**a**	**counsel**	**,**	**and**	**not**	**a**	**commandment**	**.**
为了	他们	听到	那	它	是	但	一个	法律顾问	,	和	不是	一个	诫命	.

因为他们听说这只是一条劝诫，而不是一条诫命。

['ʌðər]	[dʒʌdʒ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['kænɑ:t]	['prɑ:pərli]	[hoʊld][ə; eɪ]	['sɪv(ə)l]	['ɑ:fɪs]	[ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ]	['mædʒɪstreɪt]	.
Others	**judge**	**that**	**the**	**Christian**	**cannot**	**properly**	**hold**	**a**	**civil**	**office**	**or**	**be**	**a**	**magistrate**	**.**
其他的	法官	那	这	基督教	不能	适当地	抓住	一个	民用	办公室	或者	是	一个	地方法官	.

另一些人则认为基督徒不能担任公职或法官。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n]	['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪg'zæmpəlz]	[ʌv; əv][men]	[hu:]	,	[fə'seikɪŋ]	['mærɪdʒ]	[ænd; ənd][ðə; ði]
There	**are**	**on**	**record**	**examples**	**of**	**men**	**who**	**,**	**forsaking**	**marriage**	**and**	**the**
那里	是	在	记录	示例	的	男人	WHO	,	放弃	婚姻	和	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kɑ:mənwelθ]	,
administration	**of**	**the**	**Commonwealth**	**,**
行政	的	这	联邦	,

有记录在案的例子表明，有些人为了婚姻和联邦事务，放弃了.....

[hæv; həv][hɪd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['mɒnəstrɪz]	.
have	**hid**	**themselves**	**in**	**monasteries**	**.**
有	隐藏	他们自己	在	修道院	.

他们躲藏在修道院里。

[ðɪs]	[ðeɪ]	[kɔ:ld]	['fli:ɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld]	,
This	**they**	**called**	**fleeing**	**from**	**the**	**world**	**,**
这	他们	称为	逃离	从	这	世界	,

他们把这称为逃离尘世。

[ænd; ənd]	['si:kɪŋ]	[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[bi:; bi]	[mɔ:r]	['pli:zɪŋ]	[tu:; tə][gɑ:d]	.
and	**seeking**	**a**	**kind**	**of**	**life**	**which**	**would**	**be**	**more**	**pleasing**	**to**	**God**	**.**
和	寻求	一个	种类	的	生活	哪个	会	是	更多的	令人愉悦	到	上帝	.

并寻求一种更蒙上帝喜悦的生活方式。

['ni:ðər]	[dɪd]	[ðeɪ]	[si:]	[ðæt]	[gɑ:d]	[ɔ:t]	[tu:; tə][bi:; bi]	[sɜ:rvd]	[ɪn]	[ðoʊz]	[kə'mændmənts]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]
Neither	**did**	**they**	**see**	**that**	**God**	**ought**	**to**	**be**	**served**	**in**	**those**	**commandments**	**which**	**He**
两者都不	做过	他们	看	那	上帝	应该	到	是	服务	在	那些	诫命	哪个	他

[hɪm'self]	[hæz; həz]['gɪv(ə)n]	[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]	[kə'mændmənts]	[dɪ'vaɪzd]	[baɪ][men]	.
Himself	**has**	**given**	**and**	**not**	**in**	**commandments**	**devised**	**by**	**men**	**.**
他本人	有	给定	和	不是	在	诫命	设计	经过	男人	.

他们也没有意识到，应当按照上帝亲自颁布的诫命来侍奉上帝，而不是按照人制定的诫命来侍奉上帝。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

A	good	and	perfect	kind	of	life	is	that	which	has	for	it	the
一个	好的	和	完美的	种类	的	生活	是	那	哪个	有	为了	它	这

[kə'mændmənt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

commandment	of	God	.
诫命	的	上帝	.

美好而完美的生活，就是遵行上帝诫命的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [men] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

It	is	necessary	to	admonish	men	of	these	things	.
它	是	必要的	到	谏	男人	的	这些	事物	.

有必要告诫人们这些事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [taɪmz] , ['dʒɝːsən, 'gɝːsən] [ri'bjuːks] [ðɪs] ['erər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [kən'sɜːrnɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] ,

And	before	these	times	,	Gerson	rebukes	this	error	of	the	monks	concerning	perfection	,
和	前	这些	时代	,	格尔森	责备	这	错误	的	这	僧侣	有关	完美	,

在此之前，格尔森就曾斥责过僧侣们关于完美的这种错误观念。

[ænd; ənd] ['testifaiz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	testifies	that	in	his	day	it	was	a	new	saying	that	the	monastic	life	is	a	state	of	perfection	.
和	作证	那	在	他的	天	它	曾是	一个	新的	说	那	这	修道院	生活	是	一个	状态	的	完美	.

并作证说，在他那个时代，修道生活是一种完美状态的说法还很新颖。

[soʊ] ['meni] ['wɪkɪd] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [vaʊz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] ,

So	many	wicked	opinions	are	inherent	in	the	vows	,	namely	,	that	they	justify	,
所以	许多	邪恶	意见	是	固有	在	这	誓言	,	即	,	那	他们	证明合法	,

誓言中蕴含着许多邪恶的观点，例如，它们为……辩护。

[ðæt] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] ['krɪstʃən] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] ,

that	they	constitute	Christian	perfection	,	that	they	keep	the	counsels	and	commandments	,
那	他们	构成	基督教	完美	,	那	他们	保持	这	律师	和	诫命	,

他们体现了基督徒的完美境界，他们遵守了劝诫和诫命。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] .

that	they	have	works	of	supererogation	.
那	他们	有	作品	的	超额奖励	.

他们有超增作品。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ænd; ənd] ['empti] , [meɪk] [vaʊz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

All	these	things	,	since	they	are	false	and	empty	,	make	vows	null	and	void	.
全部	这些	事物	,	自从	他们	是	错误的	和	空的	,	制作	誓言	无效的	和	空白	.

这一切既然都是虚假空洞的，就使誓言无效。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] : [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊər] .

Article	XXVIII	:	Of	Ecclesiastical	Power	.
文章	二十八	:	的	教会的	力量	.

第二十八条：论教会权力。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,

There	has	been	great	controversy	concerning	the	Power	of	Bishops	,
那里	有	到过	伟大的	争议	有关	这	力量	的	主教们	,

关于主教的权力一直存在很大的争议。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] ['ɔ:kwərdli] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]

in	which	some	have	awkwardly	confounded	the	power	of	the	Church	and
在	哪个	一些	有	尴尬地	令人困惑	这	力量	的	这	教会	和

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .

the	power	of	the	sword	.
这	力量	的	这	剑	.

其中有些人错误地将教会的权力与刀剑的权力混淆了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['veri] [greɪt] ['wɔrz][ænd; ənd]['tu:ˌmʌlts][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] , [waɪl]

And	from	this	confusion	very	great	wars	and	tumults	have	resulted	,	while
和	从	这	困惑	非常	伟大的	战争	和	骚乱	有	结果	,	尽管

[ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] ,

the	Pontiffs	,
这	教宗	,

由此引发了许多重大战争和动乱，而教皇们，

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] ,

emboldened	by	the	power	of	the	Keys	,
加粗	经过	这	力量	的	这	钥匙	,

受到钥匙力量的鼓舞，

[nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][institju:tid] [nu:] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] ['bə:dnd] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

not	only	have	instituted	new	services	and	burdened	consciences	with	reservation
不是	仅有的	有	已设立	新的	服务	和	负担	良心	和	预订

[ʌv; əv]['keɪsɪz][ænd; ənd] ['ru:θləs] ['ekskəˌmju:ni'keiʃən] ,

of	cases	and	ruthless	excommunications	,
的	案例	和	无情	逐出教会	,

不仅设立了新的服务，还通过案件保留和无情的逐出教会等手段加重了人们的良心负担，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

but	have	also	undertaken	to	transfer	the	kingdoms	of	this	world	,
但	有	还	已	到	转移	这	王国	的	这	世界	,

但他们也承诺将这个世界上的王国转移出去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['empaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['empərər] .

and	to	take	the	Empire	from	the	Emperor	.
和	到	拿	这	帝国	从	这	皇帝	.

并从皇帝手中夺取帝国。

[ði:z] [rɔŋz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ri'bju:kt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['gɑ:dli]

These	wrongs	have	long	since	been	rebuked	in	the	Church	by	learned	and	godly
这些	错误	有	长的	自从	到过	责备	在	这	教会	经过	学习	和	敬虔的

[men] .

men	.
男人	.

教会中那些有学问、虔诚的教士早已谴责过这些错误行为。

['ðerfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ʌv; əv][menz] ['kɑ:nʃəns] ,

Therefore	our	teachers	,	for	the	comforting	of	men's	consciences	,
所以	我们的	教师	,	为了	这	令人感到安慰	的	男士	良心	,

因此，我们的老师们为了安慰人们的良心，

[wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

were	constrained	to	show	the	difference	between	the	power	of	the	Church
是	受限	到	展示	这	不同之处	之间	这	力量	的	这	教会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

and	the	power	of	the	sword	,
和	这	力量	的	这	剑	,

必须展现教会的力量与武力之间的区别，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['gɑːdz] [kə'mændmənt] ,

and	taught	that	both	of	them	,	because	of	God's	commandment	,
和	教授	那	两个都	的	他们	,	因为	的	神的	诚命	,

并教导他们两人，因为上帝的诚命，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn]

are	to	be	held	in	reverence	and	honor	,	as	the	chief	blessings	of	God	on
是	到	是	握住	在	尊敬	和	荣誉	,	作为	这	首席	祝福	的	上帝	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

应当受到敬畏和尊崇，因为它们是上帝在地球上赐予的主要祝福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][əˈpɪnjən] , [ðæt][ðə; ði]['pəʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [ɔːr][ðə; ði]['pəʊər][ʌv; əv][ðə; ði]

But	this	is	their	opinion	,	that	the	power	of	the	Keys	,	or	the	power	of	the
但	这	是	他们的	观点	,	那	这	力量	的	这	钥匙	,	或者	这	力量	的	这

['bɪʃəp] ,

bishops	,
主教们	,

但这是他们的观点，即钥匙的权力，或者说主教的权力，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['pəʊər][ɔːr] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [priːtʃ]

according	to	the	Gospel	,	is	a	power	or	commandment	of	God	,	to	preach
根据	到	这	福音	,	是	一个	力量	或者	诚命	的	上帝	,	到	布道

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

the	Gospel	,
这	福音	,

根据福音书，传扬福音是上帝的权柄或诚命。

[tuː; tə] [rɪˈmɪt] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] ['sækrəmənts] .

to	remit	and	retain	sins	,	and	to	administer	Sacraments	.
到	汇	和	保持	罪孽	,	和	到	管理	圣礼	.

赦免和保留罪过，以及施行圣礼。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mændmənt] [kraɪst] [sendz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] , [dʒɑːn] - , - [ˌɛsˌkjuːˈkjuː]

For	with	this	commandment	Christ	sends	forth	His	Apostles	,	John	20	,	21	sqq
为了	和	这	诚命	基督	发送	前进	他的	使徒们	,	约翰	-	,	-	平方

. :

: :

. :

因为基督正是藉着这条诚命差遣他的使徒们出去的（约翰福音 20、21 章及以下）。

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [sent][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][soʊ][send][aɪ][juː; jʊ] .

As	My	Father	hath	sent	Me	,	even	so	send	I	you	.
作为	我的	父亲	有	发送	我	,	甚至	所以	发送	我	你	.

我父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。

[rɪ'siːv] [jiː; ji][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

Receive	ye	the	Holy	Ghost	.
收到	是的	这	圣	鬼	.

你们领受圣灵。

[həʊzsə'ʊevər] [sɪnz][jiː; ji] [rɪˈmɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈmɪtid] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [həʊzsə'ʊevər]

Whosesoever	sins	ye	remit	,	they	are	remitted	unto	them	;	and	whosesoever
无论谁	罪孽	是的	汇	,	他们	是	已汇出	到	他们	;	和	无论谁

[sɪnz][jiː; ji] [rɪˈteɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈteind] .

sins	ye	retain	,	they	are	retained	.
罪孽	是的	保持	,	他们	是	保留	.

你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们不赦免谁的罪，谁的罪就不赦免了。

[mɑːrk] - , - : [goʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] .
Mark 16 , 15 : Go preach the Gospel to every creature .
标记 - , - : 去 布道 这 福音 到 每一个 生物 .

马可福音 16:15：你们要去，向万民传福音。

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz] ['eksəd] ['oʊnli][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ]
This power is exercised only by teaching or preaching the Gospel and administering
这 力量 是 锻炼 仅有的 经过 教学 或者 布道 这 福音 和 管理
[ðə; ði] ['sækrəmənts] ,
the Sacraments ,
这 圣礼 ,

这种权力只能通过教导或宣讲福音以及施行圣礼来行使。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] ['meni] [ɔːr][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
according to their calling either to many or to individuals .
根据 到 他们的 呼叫 任何一个 到 许多 或者 到 个人 .

根据他们的使命，他们要么服务于众人，要么服务于个人。

[fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [ɑːr; ər] ['græntɪd] , [nɑːt]['bɑːdɪli] , [bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l]
For thereby are granted , not bodily , but eternal things , as eternal
为了 从而 是 的确 , 不是 身体上的 , 但 永恒 事物 , 作为 永恒
['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
righteousness , the Holy Ghost , eternal life .
义 , 这 圣 鬼 , 永恒 生活 .

因为藉此，我们得着的不是肉体上的，而是永恒的事物，例如永恒的义、圣灵、永生。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt] [kʌm] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]
These things cannot come but by the ministry of the Word and the
这些 事物 不能 来 但 经过 这 部 的 这 单词 和 这
['sækrəmənts] ,
Sacraments ,
圣礼 ,

这些事只能通过圣言和圣礼的服事才能实现。

[æz; əz] [pɔːl] [sez] , [rɑːm] . [wʌn] , - :
as Paul says , Rom . 1 , 16 :
作为 保罗 说道 , 只读存储器 . 1 , - :

正如保罗所说，罗马书 1:16：

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
The Gospel is the power of God unto salvation to every one that believeth .
这 福音 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每一个 一 那 相信 .

福音是神的大能，要救一切相信的人。

['ðerfɔːr] , [sɪns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [grænt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] ,
Therefore , since the power of the Church grants eternal things ,
所以 , 自从 这 力量 的 这 教会 拨款 永恒 事物 ,

因此，既然教会的权力赋予永恒的事物，

[ænd; ənd][ɪz] ['eksəd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr]
and is exercised only by the ministry of the Word , it does not interfere
和 是 锻炼 仅有的 经过 这 部 的 这 单词 , 它 做 不是 干扰
[wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ;
with civil government ;
和 民用 政府 ;

并且只由圣道事工行使，它不干涉世俗政府；

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
no more than the art of singing interferes with civil government .
不 更多的 比 这 艺术 的 歌唱 干扰 和 民用 政府 .

正如歌唱艺术不会干扰民事政府一样。

[fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

For	civil	government	deals	with	other	things	than	does	the	Gospel	.
为了	民用	政府	交易	和	其他	事物	比	做	这	福音	.

因为世俗政府处理的是与福音不同的事情。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['rʊlər] [dɪ'fend] [nɑːt][maɪndz] , [bʌt; bət] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['bɑːdɪli] [θɪŋz] [ə'genst] ['mænɪfest]

The	civil	rulers	defend	not	minds	,	but	bodies	and	bodily	things	against	manifest
这	民用	统治者	保卫	不是	思想	,	但	身体	和	身体上的	事物	反对	显现

['ɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

文官统治者保护的不是思想，而是肉体和有形之物免受显而易见的伤害。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]['bɑːdɪli] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	restrain	men	with	the	sword	and	bodily	punishments	in	order	to
和	抑制	男人	和	这	剑	和	身体上的	惩罚	在	命令	到

[prɪ'zɜːrv] ['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] .

preserve	civil	justice	and	peace	.
保存	民用	正义	和	和平	.

并以刀剑和肉体惩罚来约束男性，以维护社会正义与和平。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

Therefore	the	power	of	the	Church	and	the	civil	power	must	not	be
所以	这	力量	的	这	教会	和	这	民用	力量	必须	不是	是

[kən'faʊndɪd] .

confounded	.
令人困惑	.

因此，教会的权力和世俗的权力绝不能混淆。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

The	power	of	the	Church	has	its	own	commission	to	teach	the	Gospel
这	力量	的	这	教会	有	它是自己的		委员会	到	教	这	福音

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['sækrəmənts] .

and	to	administer	the	Sacraments	.
和	到	管理	这	圣礼	.

教会拥有自身的使命，即宣讲福音和施行圣礼。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

Let	it	not	break	into	the	office	of	another	;
让	它	不是	休息	进入	这	办公室	的	其他	;

不得擅自闯入他人办公室;

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][træns'fɜːr][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

Let	it	not	transfer	the	kingdoms	of	this	world	;
让	它	不是	转移	这	王国	的	这	世界	;

不要让它转移世上的国度;

[let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['rʊlər] ; [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'bɑːlɪʃ] ['lɔːfl] [ə'biːdiəns] ;

let	it	not	abrogate	the	laws	of	civil	rulers	;	let	it	not	abolish	lawful	obedience	;
让	它	不是	废除	这	法律	的	民用	统治者	;	让	它	不是	取消	合法的	服从	;

它不可废除世俗统治者的法律；它不可废除合法的服从;

[let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][d'ʒʌdʒmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [ɔːr]['kɑːntrækts] ;

let	it	not	interfere	with	judgments	concerning	civil	ordinances	or	contracts	;
让	它	不是	干扰	和	判决	有关	民用	法令	或者	合同	;

不得干涉有关民事法令或合同的判决;

[let][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [prɪˈskraɪb] [lɔːz] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l] [ˈrʊlər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

let	it	not	prescribe	laws	to	civil	rulers	concerning	the	form	of	the
让	它	不是	规定	法律	到	民用	统治者	有关	这	形式	的	这

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

不得就共和国的形式向文职统治者制定法律。

[æz; əz] [kraɪst] [sez] , [dʒɑːn] - , - : [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

As	Christ	says	,	John	18	,	33	:	My	kingdom	is	not	of	this	world	;
作为	基督	说道	,	约翰	-	,	-	:	我的	王国	是	不是	的	这	世界	;

正如基督在约翰福音 18:33 中所说：“我的国不属这世界。”

['ɔːlsoʊ] [luːk] - , - : [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɔːr][ə; eɪ][dɪˈvaɪdər]['oʊvər][juː; jʊ] ?

also	Luke	12	,	14	:	Who	made	Me	a	judge	or	a	divider	over	you	?
还	卢克	-	,	-	:	WHO	制成	我	一个	法官	或者	一个	分隔线	超过	你	?

路加福音 12、14 章：谁立我作你们的审判官或分案官呢?

[pɔːl] ['ɔːlsoʊ] [sez] , [fɪl] . [θriː] , - : ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ˌtuː'tuː][kɔːr] . - ,

Paul	also	says	,	Phil	.	3	,	20	:	Our	citizenship	is	in	heaven	;	2	Cor	.	10	,
保罗	还	说道	,	菲尔	.	3	,	-	:	我们的	国籍	是	在	天堂	;	2	科尔	.	-	,

保罗在腓立比书3章20节中也说：“我们却是天上的国民。”哥林多后书10章也说：“我们却是天上的国民。”

[fɔːr] : [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrfer] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːrn(ə)l] ,

4	:	The	weapons	of	our	warfare	are	not	carnal	,
4	:	这	武器	的	我们的	战争	是	不是	肉体	,

4：我们争战的兵器不是属血气的，

[bʌt; bət] ['maɪti] [θruː] [gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	mighty	through	God	to	the	casting	down	of	imaginations	.
但	强大的	通过	上帝	到	这	铸件	向下	的	想象力	.

但凭借上帝的大能，足以粉碎一切幻想。

['æftər] [ðɪs] ['mænər] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz]

After	this	manner	our	teachers	discriminate	between	the	duties	of	both	these
后	这	方式	我们的	教师	辨析	之间	这	职责	的	两个都	这些

['paʊɚz] ,

powers	,
权力	,

通过这种方式，我们的教师能够区分这两种权力的职责。

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæt] [bəuθ][biː; bi] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [gɪfts] [ænd; ənd]

and	command	that	both	be	honored	and	acknowledged	as	gifts	and
和	命令	那	两个都	是	荣幸	和	已确认	作为	礼物	和

['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .

blessings	of	God	.
祝福	的	上帝	.

并命令人们要尊崇和承认这两者都是上帝的恩赐和祝福。

[ɪf] ['bɪʃəp] [hæv; həv] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðæt] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv] , [nɑːt][æz; əz]

If	bishops	have	any	power	of	the	sword	,	that	power	they	have	,	not	as
如果	主教们	有	任何	力量	的	这	剑	,	那	力量	他们	有	,	不是	作为

['bɪʃəp] ,

bishops	,
主教们	,

如果主教拥有任何使用武力的权力，那也是他们作为主教所拥有的权力。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

by	the	commission	of	the	Gospel	,
经过	这	委员会	的	这	福音	,

因着福音的使命，

[bʌt; bət][baɪ]['hjuːmən] [lɔː] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	by	human	law	having	received	it	of	kings	and	emperors	for	the
但	经过	人类	法律	拥有	已收到	它	的	国王	和	皇帝们	为了	这

['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ðerz] .

civil	administration	of	what	is	theirs	.
民用	行政	的	什么	是	他们的	.

但却是按照人类法律，从君王和皇帝那里获得，用于管理属于他们的财产。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

This	,	however	,	is	another	office	than	the	ministry	of	the	Gospel	.
这	,	然而	,	是	其他	办公室	比	这	部	的	这	福音	.

但这与传福音是两码事。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,

When	,	therefore	,	the	question	is	concerning	the	jurisdiction	of	bishops	,
什么时候	,	所以	,	这	问题	是	有关	这	管辖权	的	主教们	,

因此，当问题涉及主教的管辖权时，

['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

civil	authority	must	be	distinguished	from	ecclesiastical	jurisdiction	.
民用	权威	必须	是	杰出的	从	教会的	管辖权	.

民事权力与教会管辖权必须区分开来。

[ə'gen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

Again	,	according	to	the	Gospel	or	,	as	they	say	,	by	divine	right	,
再次	,	根据	到	这	福音	或者	,	作为	他们	说	,	经过	神圣的	正确的	,

再者，根据福音书，或者如他们所说，根据神圣权利，

[ðer; ðər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz] ['bɪʃəp] , [ðæt] [ɪz] ,

there	belongs	to	the	bishops	as	bishops	,	that	is	,
那里	属于	到	这	主教们	作为	主教们	,	那	是	,

那是主教们作为主教的职责，也就是说，

[tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd]

to	those	to	whom	has	been	committed	the	ministry	of	the	Word	and
到	那些	到	谁	有	到过	坚定的	这	部	的	这	单词	和

[ðə; ði]['sækrəmənts] ,

the	Sacraments	,
这	圣礼	,

致那些受托传讲圣道和施行圣礼的人，

[noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪnz] , [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['dɑːktrɪn] , [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['dɒktrɪnz]

no	jurisdiction	except	to	forgive	sins	,	to	judge	doctrine	,	to	reject	doctrines
不	管辖权	除了	到	原谅	罪孽	,	到	法官	教义	,	到	拒绝	教义

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

contrary	to	the	Gospel	,
相反	到	这	福音	,

除了赦免罪过、评判教义、驳斥与福音相悖的教义之外，别无其他管辖权。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'skluːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪkɪd] [men] , [huːz]

and	to	exclude	from	the	communion	of	the	Church	wicked	men	,	whose
和	到	排除	从	这	圣餐	的	这	教会	邪恶	男人	,	谁

['wɪkɪdnəs] [ɪz] [noʊn] ,

wickedness	is	known	,
邪恶	是	已知	,

将那些恶行昭彰的恶人逐出教会的圣餐礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [fɔːrs] , ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] .

and	this	without	human	force	,	simply	by	the	Word	.
和	这	没有	人类	力量	,	简单地	经过	这	单词	.

而且这一切都不是靠人力，而是靠圣言。

[ˌhɪr'ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]	[ʌv; əv]	[nə'sesəti]	[ænd; ənd][baɪ]	[dɪ'vaɪn]	[raɪt]	[mʌst; məst]	[ə'beɪ]	[ðem; ðəm]	,
Herein	**the**	**congregations**	**of**	**necessity**	**and**	**by**	**divine**	**right**	**must**	**obey**	**them**	**,**
在此处	这	会众	的	必要性	和	经过	神圣的	正确的	必须	服从	他们	,

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[luːk]	-	,	-	:
according	**to**	**Luke**	**10**	**,**	**16**	**:**
根据	到	卢克	-	,	-	:

根据路加福音 10 章 16 节，各教会出于必要性和神圣权利，必须服从这些规定：

[hiː; hi]	[ðæt]	['hɪrɪθ]	[juː; jʊ]	['hɪrɪθ]	[ˌem 'iː]	.
He	**that**	**heareth**	**you**	**heareth**	**Me**	**.**
他	那	听到	你	听到	我	.

听从你们的，就是听从我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奥格斯堡信条》是一份信仰(The Augsburg Confession The confession of)

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɔːr][ɔːrˈdeɪn] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] ,
But **when** **they** **teach** **or** **ordain** **anything** **against** **the** **Gospel** **,**
但 什么时候 他们 教 或者 授职 任何事物 反对 这 福音 ,

但当他们教导或按立任何违背福音的内容时，

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] [prəˈhibitɪŋ] [əˈbiːdiəns] , [mæt]
then **the** **congregations** **have** **a** **commandment** **of** **God** **prohibiting** **obedience** **,** **Matt**
然后 这 会众 有 一个 诫命 的 上帝 禁止 服从 , 马特
.
:
.

那么，教会就有一条神的诫命禁止服从，马太福音。

[ˈsɛvən] , - : [bɪˈwer] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈprɔfits] ; [gæl] . [wʌn] , [eɪt] :
7 **,** **15** **:** **Beware** **of** **false** **prophets** **;** **Gal** **.** **1** **,** **8** **:**
7 , - : 提防 的 错误的 先知 ; 加尔 . 1 , 8 :

7、15：要提防假先知；加拉太书 1、8：

[ðoʊ] [æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] [priːtʃ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈgɑːsp(ə)l] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [əˈkɜːrsɪd] ;
Though **an** **angel** **from** **heaven** **preach** **any** **other** **gospel** **,** **let** **him** **be** **accursed** **;**
尽管 一个 天使 从 天堂 布道 任何 其他 福音 , 让 他 是 被诅咒的 ;

即使是来自天上的天使，若传讲别的福音，也当受咒诅；

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . - , [eɪt] : [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
2 **Cor** **.** **13** **,** **8** **:** **We** **can** **do** **nothing** **against** **the** **truth** **,** **but** **for** **the**
2 科尔 . - , 8 : 我们 能 做 没有什么 反对 这 真相 , 但 为了 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

哥林多后书 13:8：我们凡事都不能与真理相抵触，只能支持真理。

[ˈɔːlsoʊ] : [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
Also **:** **The** **power** **which** **the** **Lord** **hath** **given** **me** **to** **edification** **,** **and** **not** **to**
还 : 这 力量 哪个 这 主 有 给定 我 到 启迪 , 和 不是 到
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

又说：耶和华赐给我的能力是为了造就人，而不是为了毁灭人。

[soʊ] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [kəˈnɑːnɪkl] [lɔːz] [kəˈmænd] ([iː] . [kjuː] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
So **,** **also** **,** **the** **Canonical** **Laws** **command** **(** **II** **.** **Q** **.** **VII** **.**
所以 , 还 , 这 典范 法律 命令 (二 . 问 . 七 .

所以，教会法也规定（II. Q. VII.

[kæp] . , [sæsɔˈdoʊts] , [ænd; ənd][kæp] .
Cap **.** **,** **Sacerdotes** **,** **and** **Cap** **.**
帽 . , 祭司 , 和 帽 .

Cap.，Sacerdotes，和 Cap.

[ˌo vi ˈi]) .
Oves **)** **.**
烤箱) .

欧维斯）。

[ænd; ənd] ['ɔgəstin] (['kɑ:ntrə] - -) : ['ni:ðər] [mʌst; məst][wi:; wi] [səb'mɪt] [tu:; tə]

And	Augustine	(	Contra	Petiliani	Epistolam	)	:	Neither	must	we	submit	to
和	奥古斯丁	(	反	-	-	)	:	两者都不	必须	我们	提交	到

['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [er] ,

Catholic	bishops	if	they	chance	to	err	,
天主教	主教们	如果	他们	机会	到	犯错	,

奥古斯丁（《驳斥佩蒂利亚尼书信》）也说：即使天主教主教们犯了错误，我们也不必屈服于他们。

[ɔ:r][hoʊld] ['eniθɪŋ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

or	hold	anything	contrary	to	the	Canonical	Scriptures	of	God	.
或者	抓住	任何事物	相反	到	这	典范	经文	的	上帝	.

或持有任何与上帝的正典圣经相悖的观点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['paʊər] [ɔ:r][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz]

If	they	have	any	other	power	or	jurisdiction	,	in	hearing	and	judging	certain	cases
如果	他们	有	任何	其他	力量	或者	管辖权	,	在	听力	和	评判	肯定	案例

,

,

,

如果他们拥有其他权力或管辖权，例如审理和审判某些案件，

[æz; əz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ɔ:r][ʌv; əv] [taɪð] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['hju:mən]

as	of	matrimony	or	of	tithes	,	etc	.	,	they	have	it	by	human
作为	的	婚姻	或者	的	什一奉献	,	ETC	.	,	他们	有	它	经过	人类

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

至于婚姻或什一税等权利，那是他们与生俱来的权利。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mætərz] ['prɪnsəz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] , ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] ['ɔ:dinəriz] [feɪl]

in	which	matters	princes	are	bound	,	even	against	their	will	,	when	the	ordinaries	fail
在	哪个	事情	王子们	是	边界	,	甚至	反对	他们的	将要	,	什么时候	这	普通	失败

,

,

,

在某些事务上，即使违背君主的意愿，当普通程序失效时，君主也必须采取行动。

[tu:; tə] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [pi:s] .

to	dispense	justice	to	their	subjects	for	the	maintenance	of	peace	.
到	分配	正义	到	他们的	主题	为了	这	维护	的	和平	.

为了维护和平，向其臣民伸张正义。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'spju:tɪd] ['weðər] ['bɪʃəp] [ɔ:r] ['pæstər] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]

Moreover	,	it	is	disputed	whether	bishops	or	pastors	have	the	right	to	introduce
而且	,	它	是	争议	无论	主教们	或者	牧师	有	这	正确的	到	介绍

['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

ceremonies	in	the	Church	,
仪式	在	这	教会	,

此外，主教或牧师是否有权在教会中引入仪式也存在争议。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [lɔ:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [mi:ts] , ['hoʊli] - [deɪz] [ænd; ənd] [greɪdz] , [ðæt] [ɪz] , ['ɔ:rdərz]

and	to	make	laws	concerning	meats	,	holy	-	days	and	grades	,	that	is	,	orders
和	到	制作	法律	有关	肉类	,	圣	-	天	和	成绩	,	那	是	,	订单

[ʌv; əv] ['ministəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	ministers	,	etc	.
的	部长们	,	ETC	.

并制定有关肉类、节日和等级（即牧师的命令等）的法律。

[ðeɪ] [ðæt] [gɪv] [ðɪs] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] ['testɪmoʊni][dʒɑ:n] - , - .

They	that	give	this	right	to	the	bishops	refer	to	this	testimony	John	16	,	12	.
他们	那	给	这	正确的	到	这	主教们	参考	到	这	见证	约翰	-	,	-	.

赋予主教这项权利的人引用了约翰福音 16:12 的这段经文。

- : [aɪ][hæv; həv] [jet] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jiː; ji] ['kænɑːt] [ber] [ðem; ðəm]
13 : I have yet many things to say unto you , but ye cannot bear them
- : 我 有 然而 许多 事物 到 说 到 你 , 但 是的 不能 熊 他们
[naʊ] .
now .
现在 .

13：我还有许多事要告诉你们，但你们现在担当不了。

['haʊ'biːɪt] [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] , [ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ]
Howbeit when He , the Spirit of Truth , is come , He will guide you into all truth
然而 什么时候 他 , 这 精神 的 真相 , 是 来 , 他 将要 指导 你 进入 全部 真相
.
:
.

然而，真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切真理。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
They also refer to the example of the Apostles ,
他们 还 参考 到 这 例子 的 这 使徒们 ,

他们还提到了使徒们的例子，

[huː] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] [blʌd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [θɪŋz] ['stræŋgld] , [ækts] -
who commanded to abstain from blood and from things strangled , Acts 15
WHO 命令 到 弃权 从 血 和 从 事物 被勒死 , 使徒行传 -
, - .
, 29 .
, - .

使徒行传 15:29 记载，耶稣命令人禁戒血和勒死的牲畜。

[ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,
They refer to the Sabbath - day as having been changed into the Lord's Day ,
他们 参考 到 这 安息日 - 天 作为 拥有 到过 已更改 进入 这 主场 天 ,

他们认为安息日已经变成了主日。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛkəˌlɑːg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
contrary to the Decalog , as it seems .
相反 到 这 十诫 , 作为 它 似乎 .

与十诫似乎相反。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪg'zæmp(ə)l] [wer'ʌv] [ðeɪ] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Neither is there any example whereof they make more than concerning the
两者都不 是 那里 任何 例子 其中 他们 制作 更多的 比 有关 这
['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .
changing of the Sabbath - day .
变化 的 这 安息日 - 天 .

他们也没有举出比改变安息日更多的例子。

[greɪt] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Great , say they , is the power of the Church ,
伟大的 , 说 他们 , 是 这 力量 的 这 教会 ,

他们说，教会的力量真伟大！

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] !
since it has dispensed with one of the Ten Commandments !
自从 它 有 分发 和 一 的 这 十 诫命 !

因为它废除了十诫中的一条！

[bʌt; bət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:t] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ([æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn]

But	concerning	this	question	it	is	taught	on	our	part	(	as	has	been	shown
但	有关	这	问题	它	是	教授	在	我们的	部分	(	作为	有	到过	所示

[ə'bʌv]) [ðæt] ['bɪʃəp] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'kri:] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

above	)	that	bishops	have	no	power	to	decree	anything	against	the	Gospel	.
多于	)	那	主教们	有	不	力量	到	法令	任何事物	反对	这	福音	.

但就这个问题而言，我们教导（如上文所述）主教无权颁布任何违背福音的法令。

[ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] [lɔ:z] [ti:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ([dɪst] . [ˌaɪ'ɛks]) .

The	Canonical	Laws	teach	the	same	thing	(	Dist	.	IX	)	.
这	典范	法律	教	这	相同的	事物	(	分布	.	第九章	)	.

教会法典也教导同样的道理（第九章）。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] ['skrɪptʃər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔ:r][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]['eni]

Now	,	it	is	against	Scripture	to	establish	or	require	the	observance	of	any
现在	,	它	是	反对	圣经	到	建立	或者	要求	这	观察	的	任何

[trə'dɪʃnz] ,

traditions	,
传统	,

根据圣经，设立或要求遵守任何传统都是违背圣经的。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [əb'zɜ:rvəns] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sɪnz] ,

to	the	end	that	by	such	observance	we	may	make	satisfaction	for	sins	,
到	这	结尾	那	经过	这样的	观察	我们	可能	制作	满意	为了	罪孽	,

如此行，我们便可赎清罪孽。

[ɔ:r]['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

or	merit	grace	and	righteousness	.
或者	优点	优雅	和	义	.

或者称颂恩典和义行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['merɪt] ['sʌfəz] ['ɪndʒəri] [wen] , [baɪ] [sʌtʃ] [əb'zɜ:vənsiz] , [wi:; wi]

For	the	glory	of	Christ's	merit	suffers	injury	when	,	by	such	observances	,	we
为了	这	荣耀	的	基督的	优点	遭受	受伤	什么时候	,	经过	这样的	观察	,	我们

[ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə]['merɪt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

undertake	to	merit	justification	.
承担	到	优点	理由	.

当我们通过这样的行为来赚取称义时，基督功德的荣耀就受到了损害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] , [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'li:f] , [trə'dɪʃnz] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnətli]

But	it	is	manifest	that	,	by	such	belief	,	traditions	have	almost	infinitely
但	它	是	显现	那	,	经过	这样的	信仰	,	传统	有	几乎	无限地

['mʌltɪplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

multiplied	in	the	Church	,
乘以	在	这	教会	,

但显而易见的是，由于这种信仰，教会中的传统几乎无限增殖。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] ['bi:ɪŋ] ['mi:nwaɪl]

the	doctrine	concerning	faith	and	the	righteousness	of	faith	being	meanwhile
这	教义	有关	信仰	和	这	义	的	信仰	存在	同时

[sə'prest] .

suppressed	.
被抑制	.

与此同时，有关信仰和因信称义的教义遭到压制。

[fɔ:r; fər]['grædʒuəli] [mɔ:r] ['hoʊli] - [deɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , ['fæsts] [ə'pɔɪntɪd] , [nu:] ['serəmənɪz]

For	gradually	more	holy	-	days	were	made	,	fasts	appointed	,	new	ceremonies
为了	逐步地	更多的	圣	-	天	是	制成	,	斋戒	任命	,	新的	仪式

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [seɪnts] [institju:tid] ,

and	services	in	honor	of	saints	instituted	,
和	服务	在	荣誉	的	圣徒	已设立	,

随着时间推移，圣日越来越多，斋戒日也越来越多，为纪念圣徒而设立的新仪式和服务也越来越多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

because	the	authors	of	such	things	thought	that	by	these	works	they	were
因为	这	作者	的	这样的	事物	想法	那	经过	这些	作品	他们	是

['meritɪŋ] [greɪs] .

meriting	grace	.
值得	优雅	.

因为创作这些作品的人认为，他们可以通过这些作品获得恩典。

[ðʌs] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['kænənz] [ɪn'kri:st] , [wer'ʌv] [wi:; wi] [stɪl] [si:] [sʌm; səm]

Thus	in	times	past	the	Penitential	Canons	increased	,	whereof	we	still	see	some
因此	在	时代	过去的	这	忏悔	佳能	增加	,	其中	我们	仍然	看	一些

['treɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsætəs'fækʃənz] .

traces	in	the	satisfactions	.
痕迹	在	这	满意度	.

因此，在过去，忏悔教规有所增加，我们仍然可以在赎罪祭中看到一些痕迹。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] [du:] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]

the	authors	of	traditions	do	contrary	to	the	command	of	God	when	they	find
这	作者	的	传统	做	相反	到	这	命令	的	上帝	什么时候	他们	寻找

['mætərz] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪn] [fu:dz] ,

matters	of	sin	in	foods	,
事情	的	罪	在	食物	,

制定传统的人如果发现食物中含有罪恶的成分，就违背了上帝的诫命。

[ɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɜ:rd(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,

in	days	,	and	like	things	,	and	burden	the	Church	with	bondage	of	the	law	,
在	天	,	和	喜欢	事物	,	和	负担	这	教会	和	束缚	的	这	法律	,

在那些日子里，诸如此类的事情，并使教会背负律法的束缚。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ,

as	if	there	ought	to	be	among	Christians	,
作为	如果	那里	应该	到	是	之中	基督徒	,

仿佛基督徒之间就应该有这种现象似的，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['merɪt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [laɪk] [ðə; ði] [li'vitikəl] ,

in	order	to	merit	justification	a	service	like	the	Levitical	,
在	命令	到	优点	理由	一个	服务	喜欢	这	利未记	,

为了证明像利未记中所述的服务是正当的，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

the	arrangement	of	which	God	had	committed	to	the	Apostles	and	bishops
这	安排	的	哪个	上帝	有	坚定的	到	这	使徒们	和	主教们

.

:

.

上帝已将此事托付给使徒和主教们。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] ;

For	thus	some	of	them	write	;
为了	因此	一些	的	他们	写	;

他们当中有些人这样写道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **Pontiffs** 教宗 **in** 在 **some** 一些 **measure** 措施 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **misled** 被误导 **by** 经过 **the** 这 **example** 例子 **of** 的
[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] .
the 这 **law** 法律 **of** 的 **Moses** 摩西 .

教皇们似乎在某种程度上受到了摩西律法的误导。

[hens] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['bə:dənz] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['mɔ:rt(ə)l][sɪn] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens]
Hence 因此 **are** 是 **such** 这样的 **burdens** 负担 **,** , **as** 作为 **that** 那 **they** 他们 **make** 制作 **it** 它 **mortal** 凡人 **sin** 罪 **,** , **even** 甚至 **without** 没有 **offense** 罪行
[tu:; tə] ['ʌðər] ,
to 到 **others** 其他的 **,** ,

因此，这些负担使得即使没有冒犯他人，也构成死罪。

[tu:; tə][du:]['mænjuəl]['leɪbər][ɑ:n]['hoʊli] - [deɪz] , [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn][tu:; tə][ə'mɪt][ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] ['aʊərz] ,
to 到 **do** 做 **manual** 手动的 **labor** 劳动 **on** 在 **holy** 圣 **-** - **days** 天 **,** , **a** 一个 **mortal** 凡人 **sin** 罪 **to** 到 **omit** 忽略 **the** 这 **Canonical** 典范 **Hours** 小时 **,** ,

在圣日从事体力劳动是死罪，错过日课诵念也是大罪。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [fu:dz] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] ['fæstɪŋ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [ə'pi:z] [gɑ:d] [ðæt]
that 那 **certain** 肯定 **foods** 食物 **defile** 亵渎 **the** 这 **conscience** 良心 **that** 那 **fastings** 斋戒 **are** 是 **works** 作品 **which** 哪个 **appease** 安抚 **God** 上帝 **that** 那
[sɪn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [keɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [fə'givn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:]
sin 罪 **in** 在 **a** 一个 **reserved** 预订的 **case** 案件 **cannot** 不能 **be** 是 **forgiven** 已原谅 **but** 但 **by** 经过 **the** 这 **authority** 权威 **of** 的 **him** 他 **who** WHO
[rɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] ;
reserved 预订的 **it** 它 **;** ;

某些食物会玷污良心；禁食是取悦上帝的善行；在特殊情况下，罪行只能通过保留它的那位的权柄才能得到赦免；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['kænənz] [ðəm'selvz] [spi:k] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
whereas 然而 **the** 这 **Canons** 佳能 **themselves** 他们自己 **speak** 说话 **only** 仅有的 **of** 的 **the** 这 **reserving** 预订 **of** 的 **the** 这 **ecclesiastical** 教会的
['penəlti] ,
penalty 惩罚 **,** ,

而教规本身只提到保留教会的惩罚，

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] .
and 和 **not** 不是 **of** 的 **the** 这 **reserving** 预订 **of** 的 **the** 这 **guilt** 有罪 **.** .

而不是保留罪责。

[wens] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [leɪ] [ði:z] [trə'dɪʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
Whence 何处 **have** 有 **the** 这 **bishops** 主教们 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **lay** 躺 **these** 这些 **traditions** 传统 **upon** 之上 **the** 这 **Church** 教会 **for** 为了
[ðə; ði] [en'sneərɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
the 这 **ensnaring** 诱捕 **of** 的 **consciences** 良心 **,** ,

主教们凭什么有权将这些传统强加于教会，以此来诱使信徒的良心堕落?

[wen] ['pi:tər] , [ækts] - , - , [fə'bidz] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [joʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
when 什么时候 **Peter** 彼得 **,** , **Acts** 使徒行传 **15** - **,** , **10** - **,** , **forbids** 禁止 **to** 到 **put** 放 **a** 一个 **yoke** 轭 **upon** 之上 **the** 这 **neck** 脖子 **of** 的 **the** 这
[dɪ'saɪplz] ,
disciples 门徒 **,** ,

当彼得在使徒行传15章10节中禁止把轭放在门徒的颈项上时，

[ænd; ənd] [pɔːl] [sez] , [ˌtuːˈtuː][kɔːr] . - , - ,
and **Paul** **says** **,** **2** **Cor** **.** **13** **,** **10** **,**
和 保罗 说道 , 2 科尔 . - , - ,

保罗在哥林多后书 13:10 中说：

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ?
that **the** **power** **given** **him** **was** **to** **edification** **not** **to** **destruction** **?**
那 这 力量 给定 他 曾是 到 启迪 不是 到 破坏 ?

赋予他的权力是为了造就人，而不是为了毁灭?

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [duː] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [sɪnz][baɪ] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] ?
Why **,** **therefore** **,** **do** **they** **increase** **sins** **by** **these** **traditions** **?**
为什么 , 所以 , 做 他们 增加 罪孽 经过 这些 传统 ?

那么，为什么这些传统反而会助长罪恶呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [klɪr] ['testɪməniz] [wɪtʃ] [prə'hɪbɪt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] ,
But **there** **are** **clear** **testimonies** **which** **prohibit** **the** **making** **of** **such** **traditions** **,**
但 那里 是 清除 证词 哪个 禁止 这 制作 的 这样的 传统 ,

但有明确的证据表明，禁止形成此类传统。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['merɪtɪd] [greɪs] [ɔːr][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .
as **though** **they** **merited** **grace** **or** **were** **necessary** **to** **salvation** **.**
作为 尽管 他们 值得 优雅 或者 是 必要的 到 救恩 .

仿佛他们理应得到恩典，或是得救所必需。

[pɔːl] [sez] , [kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] , - - - : [let] [noʊ][mæn][dʒʌdʒ][juː; jʊ][ɪn] [miːt] , [ɔːr][ɪn][drɪŋk] ,
Paul **says** **,** **Col** **.** **2** **,** **16** **-** **23** **:** **Let** **no** **man** **judge** **you** **in** **meat** **,** **or** **in** **drink** **,**
保罗 说道 , 上校 . 2 , - - - : 让 不 男人 法官 你 在 肉 , 或者 在 喝 ,

保罗在歌罗西书2章16-23节中说："不要让人在饮食上论断你们。"

[ɔːr][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][æn; ən]['hoʊli] - [deɪ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] -
or **in** **respect** **of** **an** **holy** **-** **day** **,** **or** **of** **the** **new** **moon** **,** **or** **of** **the** **Sabbath** **-**
或者 在 尊重 的 一个 圣 - 天 , 或者 的 这 新的 月亮 , 或者 的 这 安息日 -
[deɪz] .
days **.**
天 .

或者与圣日、新月或安息日有关。

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [waɪ] ,
If **ye** **be** **dead** **with** **Christ** **from** **the** **rudiments** **of** **the** **world** **,** **why** **,**
如果 是的 是 死的 和 基督 从 这 基本原理 的 这 世界 , 为什么 ,

如果你们与基督一同死了，脱离了世俗的学问，为什么?

[æz; əz] [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːr; ər][jiː; ji]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɔrdənənsɪz] ([tʌtʃ] [nɑːt] ; [teɪst]
as **though** **living** **in** **the** **world** **,** **are** **ye** **subject** **to** **ordinances** **(** **touch** **not** **;** **taste**
作为 尽管 活的 在 这 世界 , 是 是的 主题 到 法令 (触碰 不是 ; 品尝
[nɑːt] ; ['hænd(ə)l][nɑːt] ,
not **;** **handle** **not** **,**
不是 ; 处理 不是 ,

仿佛生活在世俗之中，你们也应当遵守律法（不可触摸；不可品尝；不可拿取），

[wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːzɪŋ]) ['æftər][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd]
which **all** **are** **to** **perish** **with** **the** **using** **)** **after** **the** **commandments** **and**
哪个 全部 是 到 沦 和 这 使用) 后 这 诫命 和
['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][men] !
doctrines **of** **men** **!**
教义 的 男人 !

这一切都将随着人的诫命和教义的使用而消亡!

[wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['wɪzdəm] .
which **things** **have** **indeed** **a** **show** **of** **wisdom** **.**
哪个 事物 有 的确 一个 展示 的 智慧 .

这些事物确实展现了智慧。

['ɔ:lsoʊ][ɪn]['taitəs][wʌn] , - [hi:; hi]['oʊpənli] [fə'bidz] [trə'dɪʃnz] :

Also	**in**	**Titus**	**1**	**,**	**14**	**he**	**openly**	**forbids**	**traditions**	**:**
还	在	提图斯	1	,	-	他	公然	禁止	传统	:

此外，提多书1章14节也公开禁止传统：

[nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [hi:d] [tu:; tə] ['dʒu:ɪʃ] ['feiblz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][men] [ðæt] [tɜ:rn][frʌm; frəm]

Not	**giving**	**heed**	**to**	**Jewish**	**fables**	**and**	**commandments**	**of**	**men**	**that**	**turn**	**from**
不是	给予	注意	到	犹太人	寓言	和	诫命	的	男人	那	转动	从

[ðə; ði] [tru:θ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

不理会犹太人的寓言故事和背离真理之人的诫命。

[ænd; ənd] [kraɪst] , [mæt] . - , - .

And	**Christ**	**,**	**Matt**	**.**	**15**	**,**	**14**	**.**
和	基督	,	马特	.	-	,	-	.

还有基督，马太福音 15、14。

- , [sez] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪər] [trə'dɪʃnz] : [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ; [ðeɪ] [bi:; bi][blaɪnd] ['lidər]

13	**,**	**says**	**of**	**those**	**who**	**require**	**traditions**	**:**	**Let**	**them**	**alone**	**;**	**they**	**be**	**blind**	**leaders**
-	,	说道	的	那些	WHO	要求	传统	:	让	他们	独自的	;	他们	是	瞎的	领导人

[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ;

of	**the**	**blind**	**;**
的	这	瞎的	;

13，论到那些需要传统的人说：让他们去吧；他们是瞎子领瞎子；

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz] :

and	**He**	**rejects**	**such**	**services**	**:**
和	他	拒绝	这样的	服务	:

祂拒绝这样的服侍：

['evri] [plænt] [wɪtʃ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [hæθ] [nɑ:t][pla:ntid][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [plʌkt] [ʌp] .

Every	**plant**	**which**	**My**	**heavenly**	**Father**	**hath**	**not**	**planted**	**shall**	**be**	**plucked**	**up**	**.**
每一个	植物	哪个	我的	天上	父亲	有	不是	已种植	将	是	拨弦	向上	.

凡不是我天父栽种的植物，都要被拔出来。

[ɪf] ['bɪʃəp] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd]

If	**bishops**	**have**	**the**	**right**	**to**	**burden**	**churches**	**with**	**infinite**	**traditions**	**,**	**and**
如果	主教们	有	这	正确的	到	负担	教堂	和	无限	传统	,	和

[tu:; tə] [ɪn'sner] ['kɑ:nʃəns] ,

to	**ensnare**	**consciences**	**,**
到	诱捕	良心	,

如果主教有权用无穷无尽的传统来束缚教会，并以此来束缚信徒的良知，

[waɪ] [dʌz] ['skrɪptʃər] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][prə'hɪbɪt][tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] , [trə'dɪʃnz] ?

why	**does**	**Scripture**	**so**	**often**	**prohibit**	**to**	**make**	**,**	**and**	**to**	**listen**	**to**	**,**	**traditions**	**?**
为什么	做	圣经	所以	经常	禁止	到	制作	,	和	到	听	到	,	传统	?

为什么圣经经常禁止人们建立和遵循传统?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:l][ðem; ðəm] " ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['dɛvəlz] " ? [wʌn]

Why	**does**	**it**	**call**	**them**	**"**	**doctrines**	**of**	**devils**	**"**	**?**	**1**
为什么	做	它	称呼	他们	"	教义	的	魔鬼	"	?	1

为什么称之为"魔鬼的教义"?

[tɪm] . [fɔ:r] , [wʌn] .

Tim	**.**	**4**	**,**	**1**	**.**
蒂姆	.	4	,	1	.

提摩太前书 4:1

[dɪd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪn][veɪn] [fɔ:r'wɔ:rn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ?

Did	**the**	**Holy**	**Ghost**	**in**	**vain**	**forewarn**	**of**	**these**	**things**	**?**
做过	这	圣	鬼	在	徒劳	警告	的	这些	事物	?

圣灵预言这些事是徒劳的吗?

[sɪns] , ['ðerfɔ:r] , ['ɔrdənənsɪz] [institju:tid][æz; əz] [θɪŋz] ['nesəseri] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪnjən]
Since , therefore , ordinances instituted as things necessary , or with an opinion
自从 , 所以 , 法令 已设立 作为 事物 必要的 , 或者 和 一个 观点
[ʌv; əv] ['meritɪŋ] [greɪs] ,
of meriting grace ,
的 值得 优雅 ,

因此，既然所设立的规章制度是必要的，或是出于赢得恩典的考虑，

[ɑ:r; ər] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,
are contrary to the Gospel ,
是 相反 到 这 福音 ,

这与福音相悖，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər] ['eni] ['bɪʃəp] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ɔ:r][ɪg'zækt] [sʌtʃ]
it follows that it is not lawful for any bishop to institute or exact such
它 跟随 那 它 是 不是 合法的 为了 任何 主教 到 研究所 或者 精确的 这样的
['sɜ:rvɪsɪz] .
services .
服务 .

因此，任何主教都无权设立或要求提供此类服务。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]
For it is necessary that the doctrine of Christian liberty be preserved in the
为了 它 是 必要的 那 这 教义 的 基督教 自由 是 保存完好 在 这
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

因为基督教自由的教义必须在教会中得到保存。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
namely , that the bondage of the Law is not necessary to justification ,
即 , 那 这 束缚 的 这 法律 是 不是 必要的 到 理由 ,

也就是说，律法的束缚并非称义的必要条件。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , [faɪv] , [wʌn] :
as it is written in the Epistle to the Galatians , 5 , 1 :
作为 它 是 书面 在 这 书信 到 这 加拉太书 , 5 , 1 :

正如《加拉太书》5章1节所写：

[bi:; bi][nɑ:t] [in'tæŋgld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] .
Be not entangled again with the yoke of bondage .
是 不是 纠缠 再次 和 这 轭 的 束缚 .

不要再被奴役的轭束缚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] , [tu:; tə][wɪt] ,
It is necessary that the chief article of the Gospel be preserved , to wit ,
它 是 必要的 那 这 首席 文章 的 这 福音 是 保存完好 , 到 有 ,

福音书的核心内容必须保存下来，即：

[ðæt] [wi:; wi] [əb'teɪn] [greɪs] ['fri:li] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
that we obtain grace freely by faith in Christ ,
那 我们 获得 优雅 自由 经过 信仰 在 基督 ,

我们因信基督而白白获得恩典。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [əb'zɜ:vənsiz] [ɔ:r][ækts][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][men] .
and not for certain observances or acts of worship devised by men .
和 不是 为了 肯定 观察 或者 行为 的 崇拜 设计 经过 男人 .

而不是为了人所设计的某些仪式或崇拜行为。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [laɪk] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

What	,	then	,	are	we	to	think	of	the	Sunday	and	like	rites	in	the	house
什么	,	然后	,	是	我们	到	思考	的	这	星期日	和	喜欢	仪式	在	这	房子

[ʌv; əv][gɑːd] ?

of	God	?
的	上帝	?

那么，我们应该如何看待星期日以及在上帝的殿堂里举行的类似仪式呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['pæstər] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔrdənənsɪz]

To	this	we	answer	that	it	is	lawful	for	bishops	or	pastors	to	make	ordinances
到	这	我们	回答	那	它	是	合法的	为了	主教们	或者	牧师	到	制作	法令

[ðæt] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ['ɔːrdərli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

that	things	be	done	orderly	in	the	Church	,
那	事物	是	完毕	秩序	在	这	教会	,

对此，我们的回答是，主教或牧师制定教规，使教会内部各项事务有序进行，是合法的。

[nɑːt] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['merɪt] [greɪs] [ɔːr] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪnz] ,

not	that	thereby	we	should	merit	grace	or	make	satisfaction	for	sins	,
不是	那	从而	我们	应该	优点	优雅	或者	制作	满意	为了	罪孽	,

并非说我们因此就能获得恩典或赎罪，

[ɔːr] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ['nesəseri] ['sɜːrvɪsɪz] ,

or	that	consciences	be	bound	to	judge	them	necessary	services	,
或者	那	良心	是	边界	到	法官	他们	必要的	服务	,

或者说，良心应该受到约束，认为这些服务是必要的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	to	think	that	it	is	a	sin	to	break	them	without	offense	to	others	.
和	到	思考	那	它	是	一个	罪	到	休息	他们	没有	罪行	到	其他的	.

并且认为违反这些规则而不冒犯他人也是一种罪过。

[soʊ] [pɔːl] [ɔː'deɪnz] , [wʌn][kɔːr] . - , [faɪv] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd]['kʌvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]

So	Paul	ordains	,	1	Cor	.	11	,	5	,	that	women	should	cover	their	heads	in	the
所以	保罗	授职	,	1	科尔	.	-	,	5	,	那	女性	应该	覆盖	他们的	头部	在	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

所以保罗在哥林多前书11章5节中规定，妇女在会众中应当蒙头。

[wʌn][kɔːr] . - , - , [ðæt] [ˌɪn'tɜːprətɚz] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

1	Cor	.	14	,	30	,	that	interpreters	be	heard	in	order	in	the	church	,	etc	.
1	科尔	.	-	,	-	,	那	口译员	是	听到	在	命令	在	这	教会	,	ETC	.

哥林多前书 14、30 章，要求在教会中按着次序聆听翻译，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [sʌtʃ] ['ɔrdənənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [lʌv]

It	is	proper	that	the	churches	should	keep	such	ordinances	for	the	sake	of	love
它	是	恰当的	那	这	教堂	应该	保持	这样的	法令	为了	这	清酒	的	爱

[ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] ,

and	tranquillity	,
和	宁静	,

为了爱与安宁，教会应当保留这些规章制度。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [wʌn][duː][nɑːt] [ə'fend] [ə'nʌðər] ,

so	far	that	one	do	not	offend	another	,
所以	远的	那	一	做	不是	得罪	其他	,

只要不冒犯他人，

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

that	all	things	be	done	in	the	churches	in	order	,	and	without	confusion	,
那	全部	事物	是	完毕	在	这	教堂	在	命令	,	和	没有	困惑	,

教会中的一切事都要按着次序进行，不要混乱。

[wʌn][kɔːr] . - , - ; [kɑːmp] .
1 Cor . 14 , 40 ; comp .
1 科尔 . - , - ; 电脑 .

哥林多前书 14、40；比较。

[fɪl] . [ˌtuː'tuː] , - ;
Phil . 2 , 14 ;
菲尔 . 2 , - ;

腓立比书 2:14;

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [biː; bi][nɑːt] ['bəːdnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]
but so that consciences be not burdened to think that they are necessary to
但 所以 那 良心 是 不是 负担 到 思考 那 他们 是 必要的 到
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

但这样，良心就不会背负沉重的负担，认为它们是得救的必要条件。

[ɔːr][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪn] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
or to judge that they sin when they break them without offense to others ;
或者 到 法官 那 他们 罪 什么时候 他们 休息 他们 没有 罪行 到 其他的 ;

或者认为他们违反这些规则但没有冒犯他人也是犯罪；

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [sɪnz] [huː] [goʊz] [aʊt] [ɪn]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]
as no one will say that a woman sins who goes out in public with her head
作为 不 一 将要 说 那 一个 女士 罪孽 WHO 去 出去 在 民众 和 她 头
[ʌn'kʌvərd] [prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [noʊ] [ə'fens] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
uncovered provided only that no offense be given .
裸露 假如 仅有的 那 不 罪行 是 给定 .

只要不冒犯他人，没有人会说女人出门不戴头巾就是犯罪。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] , ['iːstər] , ['pentɪkɔːst] , [ænd; ənd][laɪk]
Of this kind is the observance of the Lord's Day , Easter , Pentecost , and like
的 这 种类 是 这 观察 的 这 主场 天 , 复活节 , 五旬节 , 和 喜欢
['hoʊli] - [deɪz] [ænd; ənd] [raɪts] .
holy - days and rites .
圣 - 天 和 仪式 .

此类活动包括遵守主日、复活节、五旬节以及其他类似的圣日和仪式。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]
For those who judge that by the authority of the Church the observance of
为了 那些 WHO 法官 那 经过 这 权威 的 这 教会 这 观察 的
[ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]
the Lord's Day instead of the Sabbath - day was ordained as a thing
这 主场 天 反而 的 这 安息日 - 天 曾是 受戒 作为 一个 事物
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

对于那些认为教会权威规定必须遵守主日而不是安息日的人来说，

[duː] ['greɪtli] [er] .
do greatly err .
做 非常 犯错 .

犯下重大错误。

['skrɪptʃər] [hæz; həz] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]
Scripture has abrogated the Sabbath - day ; for it teaches that , since the
圣经 有 废除 这 安息日 - 天 ; 为了 它 教导 那 , 自从 这
['gɑːsp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] ,
Gospel has been revealed ,
福音 有 到过 揭晓 ,

圣经已经废除了安息日；因为它教导说，自从福音启示以来，

[ɔ:l][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]['moʊzəs][kæn; kən][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

all	the	ceremonies	of	Moses	can	be	omitted	.
全部	这	仪式	的	摩西	能	是	省略	.

摩西的所有仪式都可以省略。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] ,

And	yet	,	because	it	was	necessary	to	appoint	a	certain	day	,
和	然而	,	因为	它	曾是	必要的	到	委	一个	肯定	天	,

然而，因为必须指定一个特定的日子，

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [maɪt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tə'geðər] ,

that	the	people	might	know	when	they	ought	to	come	together	,
那	这	人们	可能	知道	什么时候	他们	应该	到	来	一起	,

让民众知道何时应该团结起来，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ;

it	appears	that	the	Church	designated	the	Lord's	Day	for	this	purpose	;
它	出现	那	这	教会	指定的	这	主场	天	为了	这	目的	;

教会似乎将主日指定为这一目的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	this	day	seems	to	have	been	chosen	all	the	more	for	this	additional
和	这	天	似乎	到	有	到过	选定	全部	这	更多的	为了	这	额外的

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

而选择这一天似乎正是出于这个额外的原因。

[ðæt] [men] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] ,

that	men	might	have	an	example	of	Christian	liberty	,
那	男人	可能	有	一个	例子	的	基督教	自由	,

让男人们可以以基督徒的自由为榜样。

[ænd; ənd] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [nɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [deɪ]

and	might	know	that	the	keeping	neither	of	the	Sabbath	nor	of	any	other	day
和	可能	知道	那	这	保持	两者都不	的	这	安息日	也不	的	任何	其他	天

[ɪz] ['nesəseri] .

is	necessary	.
是	必要的	.

他们或许知道，守安息日或任何其他日子都不是必要的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɑ:nstrəs] [ˌdispju:'teiʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði]

There	are	monstrous	disputations	concerning	the	changing	of	the	law	,	the
那里	是	滔天	争议	有关	这	变化	的	这	法律	,	这

['seremənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [lɔ:] ,

ceremonies	of	the	new	law	,
仪式	的	这	新的	法律	,

关于法律的修改、新法律的实施仪式，存在着巨大的争论。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

the	changing	of	the	Sabbath	-	day	,
这	变化	的	这	安息日	-	天	,

安息日的改变

[wɪtʃ] [ɔ:l][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ɪn]

which	all	have	sprung	from	the	false	belief	that	there	must	needs	be	in
哪个	全部	有	弹簧	从	这	错误的	信仰	那	那里	必须	需求	是	在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [li'vitikəl] ,

the	Church	a	service	like	to	the	Levitical	,
这	教会	一个	服务	喜欢	到	这	利未记	,

这一切都源于一个错误的信念，即教会中必须有类似于利未记中的服事。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [tu:; tə]

and	that	Christ	had	given	commission	to	the	Apostles	and	bishops	to
和	那	基督	有	给定	委员会	到	这	使徒们	和	主教们	到

[dɪ'vaɪz] [nu:] ['serəmənɪz] [æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

devise	new	ceremonies	as	necessary	to	salvation	.
设计	新的	仪式	作为	必要的	到	救恩	.

基督曾赋予使徒和主教们使命，让他们制定对救赎至关重要的新仪式。

[ði:z] ['erərz] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

These	errors	crept	into	the	Church	when	the	righteousness	of	faith	was	not
这些	错误	悄悄地爬	进入	这	教会	什么时候	这	义	的	信仰	曾是	不是

[tɔ:t] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] .

taught	clearly	enough	.
教授	清楚地	足够的	.

当信心的义没有被清晰地教导时，这些错误就悄然渗入了教会。

[sʌm; səm] [dɪ'spju:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

Some	dispute	that	the	keeping	of	the	Lord's	Day	is	not	indeed	of	divine	right	,
一些	争议	那	这	保持	的	这	主场	天	是	不是	的确	的	神圣的	正确的	,

有人质疑守主日是否真的是神圣的权利。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] .

but	in	a	manner	so	.
但	在	一个	方式	所以	.

但方式上确实如此。

[ðeɪ] [prɪ'skraɪb] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['hoʊli] - [deɪz] , [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [tu:; tə][wɜ:rk] .

They	prescribe	concerning	holy	-	days	,	how	far	it	is	lawful	to	work	.
他们	规定	有关	圣	-	天	,	如何	远的	它	是	合法的	到	工作	.

他们会规定在圣日期间，工作可以达到什么程度。

[wʌt] [els] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˌdispju:'teiʃənz][ðæn; ðən] [sneəz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ?

What	else	are	such	disputations	than	snares	of	consciences	?
什么	别的	是	这样的	争议	比	陷阱	的	良心	?

这些争论除了是良心的陷阱之外还能是什么呢?

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] ,

For	although	they	endeavor	to	modify	the	traditions	,
为了	虽然	他们	努力	到	调整	这	传统	,

尽管他们努力改变传统，

[jet] [ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [pər'si:vd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [rɪ'meɪnz]

yet	the	mitigation	can	never	be	perceived	as	long	as	the	opinion	remains
然而	这	减轻	能	绝不	是	感知	作为	长的	作为	这	观点	遗迹

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] ,

that	they	are	necessary	,
那	他们	是	必要的	,

然而，只要人们仍然认为这些措施是必要的，那么缓解措施就永远无法被察觉。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ni:dz] [rɪ'meɪn] [wer] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['lɪbərti]

which	must	needs	remain	where	the	righteousness	of	faith	and	Christian	liberty
哪个	必须	需求	保持	在哪里	这	义	的	信仰	和	基督教	自由

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [noʊn] .

are	not	known	.
是	不是	已知	.

而这种信仰的正义和基督徒的自由，在不为人知的地方，必然会继续存在。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [kə'mɑ:ndid] [ækts] - , - [tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] [blʌd] .

The	Apostles	commanded	Acts	15	,	20	to	abstain	from	blood	.
这	使徒们	命令	使徒行传	-	,	-	到	弃权	从	血	.

使徒们在《使徒行传》15章和20章中命令信徒们禁戒血。

[huː] [dʌz] [naʊ] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	**does**	**now**	**observe**	**it**	**?**
WHO	做	现在	观察	它	?

现在还有谁在关注它?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ðæt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][sɪn][nɑːt] ;

And	**yet**	**they**	**that**	**do**	**it**	**not**	**sin**	**not**	**;**
和	然而	他们	那	做	它	不是	罪	不是	;

然而，那些不这样做的人，就没有犯罪；

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

for	**not**	**even**	**the**	**Apostles**	**themselves**	**wanted**	**to**	**burden**	**consciences**	**with**	**such**
为了	不是	甚至	这	使徒们	他们自己	通缉	到	负担	良心	和	这样的

['bɑːndɪdʒ] ;

bondage	**;**
束缚	;

因为就连使徒们自己也不愿让良心背负这样的负担；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fərˈbædˌfərˈbeɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] [əˈfens] .

but	**they**	**forbade**	**it**	**for**	**a**	**time**	**,**	**to**	**avoid**	**offense**	**.**
但	他们	禁止	它	为了	一个	时间	,	到	避免	罪行	.

但为了避免冒犯他人，他们暂时禁止了这种做法。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [dɪˈkriː] [wiː; wi][mʌst; məst] [pərˈpetʃuəli] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

For	**in**	**this**	**decree**	**we**	**must**	**perpetually**	**consider**	**what**	**the**	**aim**	**of**	**the**	**Gospel**
为了	在	这	法令	我们	必须	永恒地	考虑	什么	这	目的	的	这	福音

[ɪz] .

is	**.**
是	.

因为在这项法令中，我们必须不断思考福音的目的是什么。

['skersli] ['eni]['kænənz][ɑːr; ər][kept][wɪð; wɪθ][ɪgˈzæktnəs] ,

Scarcely	**any**	**Canons**	**are**	**kept**	**with**	**exactness**	**,**
几乎	任何	佳能	是	保留	和	精确	,

几乎没有哪条教规能被严格遵守。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] ['meni][goʊ][aʊt][ʌv; əv][juːz]['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

and	**from**	**day**	**to**	**day**	**many**	**go**	**out**	**of**	**use**	**even**	**among**	**those**	**who**	**are**
和	从	天	到	天	许多	去	出去	的	使用	甚至	之中	那些	WHO	是

[ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃnz] .

the	**most**	**zealous**	**advocates**	**of**	**traditions**	**.**
这	最多	热心	倡导者	的	传统	.

即使是最热衷于传统的人，也逐渐放弃了许多传统习俗。

['niːðər] [kæn; kən] [duː] [rɪˈgɑːrd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] [ənˈles] [ðɪs] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [biː; bi]

Neither	**can**	**due**	**regard**	**be**	**paid**	**to**	**consciences**	**unless**	**this**	**mitigation**	**be**
两者都不	能	到期的	看待	是	有薪酬的	到	良心	除非	这	减轻	是

[əbˈzɜːrvd] ,

observed	**,**
观察到	,

除非遵守这一缓刑规定，否则也无法充分顾及良心。

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kænənz][ɑːr; ər][kept] [wɪˈðaʊt] ['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

that	**we**	**know**	**that**	**the**	**Canons**	**are**	**kept**	**without**	**holding**	**them**	**to**	**be**
那	我们	知道	那	这	佳能	是	保留	没有	保持	他们	到	是

['nesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

我们知道，人们遵守教规并不是为了证明它们的必要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] ['kɑːnʃəns] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [trə'dɪʃnz] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] .

and	that	no	harm	is	done	consciences	,	even	though	traditions	go	out	of	use	.
和	那	不	伤害	是	完毕	良心	,	甚至	尽管	传统	去	出去	的	使用	.

即使传统不再使用，也不会对良心造成伤害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [maɪt] ['iːzəli] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['lɔːfl] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ]

But	the	bishops	might	easily	retain	the	lawful	obedience	of	the	people	if	they
但	这	主教们	可能	容易地	保持	这	合法的	服从	的	这	人们	如果	他们

[wʊd] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept]

would	not	insist	upon	the	observance	of	such	traditions	as	cannot	be	kept
会	不是	坚持	之上	这	观察	的	这样的	传统	作为	不能	是	保留

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] .

with	a	good	conscience	.
和	一个	好的	良心	.

但是，如果主教们不坚持要求人们遵守那些无法凭良心遵守的传统，他们就很容易获得民众的合法服从。

[naʊ] [ðeɪ] [kə'mænd] ['selɪbəsi] ;

Now	they	command	celibacy	;
现在	他们	命令	独身	;

现在他们要求独身；

[ðeɪ] [æd'mɪt] [nʌn] [ən'les] [ðeɪ] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pjʊr] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	admit	none	unless	they	swear	that	they	will	not	teach	the	pure	doctrine	of	the
他们	承认	没有任何	除非	他们	发誓	那	他们	将要	不是	教	这	纯的	教义	的	这

['gɑːsp(ə)l] .

Gospel	.
福音	.

除非他们发誓不传讲纯正的福音教义，否则他们不会承认任何人的身份。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [duː] [nɑːt] [æsk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] ['kɑːnkɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens]

The	churches	do	not	ask	that	the	bishops	should	restore	concord	at	the	expense
这	教堂	做	不是	问	那	这	主教们	应该	恢复	和睦	在	这	费用

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːnər] ;

of	their	honor	;
的	他们的	荣誉	;

教会并不要求主教们为了恢复教会和谐而牺牲自己的荣誉；

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [gʊd] ['pæstər] [tuː; tə] [duː] .

which	,	nevertheless	,	it	would	be	proper	for	good	pastors	to	do	.
哪个	,	尽管如此	,	它	会	是	恰当的	为了	好的	牧师	到	做	.

然而，这对于优秀的牧师来说却是恰当的。

[ðeɪ] [æsk] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːs] [ˌʌn'dʒʌst] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd] [hæv; həv]

They	ask	only	that	they	would	release	unjust	burdens	which	are	new	and	have
他们	问	仅有的	那	他们	会	发布	不公正	负担	哪个	是	新的	和	有

[bɪn] [rɪ'siːvd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kæθlɪk] .

been	received	contrary	to	the	custom	of	the	Church	Catholic	.
到过	已收到	相反	到	这	风俗	的	这	教会	天主教	.

他们只要求解除这些不公正的负担，这些负担是新近加诸于天主教教会习俗之上的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

It	may	be	that	in	the	beginning	there	were	plausible	reasons	for	some
它	可能	是	那	在	这	开始	那里	是	合情合理	原因	为了	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] ;

of	these	ordinances	;
的	这些	法令	;

或许当初制定这些法令时，确实存在一些合理的理由；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['leɪtər] [taɪmz] .

and	yet	they	are	not	adapted	to	later	times	.
和	然而	他们	是	不是	改编	到	之后	时代	.

然而，它们却无法适应后世。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈevɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər][əˈdɑːptɪd] [θruː] [ɪˈroʊniəs] [kənˈsepʃnz] .

It	is	also	evident	that	some	were	adopted	through	erroneous	conceptions	.
它	是	还	明显	那	一些	是	已采用	通过	错误	概念	.

显然，有些观念是由于错误的观念而形成的。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt]

Therefore	it	would	be	befitting	the	clemency	of	the	Pontiffs	to	mitigate
所以	它	会	是	合适	这	宽恕	的	这	教宗	到	缓解

[ðem; ðəm] [naʊ] ,

them	now	,
他们	现在	,

因此，教宗们理应以仁慈之心减轻他们的罪责。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

because	such	a	modification	does	not	shake	the	unity	of	the	Church	.
因为	这样的	一个	修改	做	不是	摇	这	统一	的	这	教会	.

因为这样的修改并不会动摇教会的团结。

[fɔːr; fər] ['meni] ['hjuːmən] [trəˈdɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]

For	many	human	traditions	have	been	changed	in	process	of	time	,	as	the
为了	许多	人类	传统	有	到过	已更改	在	过程	的	时间	,	作为	这

['kænənz] [ðəmˈselvz] [ʃoʊ] .

Canons	themselves	show	.
佳能	他们自己	展示	.

随着时间的推移，许多人类传统都发生了改变，这一点从教规本身就能看出。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əbˈzɜːvənsiz] [æz; əz]

But	if	it	be	impossible	to	obtain	a	mitigation	of	such	observances	as
但	如果	它	是	不可能的	到	获得	一个	减轻	的	这样的	观察	作为

['kænɑːt][biː; bi] [kept] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ,

cannot	be	kept	without	sin	,
不能	是	保留	没有	罪	,

但如果无法减轻那些不遵守就会有罪的规矩的惩罚，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌæpəˈstɑːlɪk] [ruːl] , [ækts] [faɪv] , - ,

we	are	bound	to	follow	the	apostolic	rule	,	Acts	5	,	29	,
我们	是	边界	到	跟随	这	使徒的	规则	,	使徒行传	5	,	-	,

我们有义务遵守使徒的规矩（使徒行传 5:29）。

[wɪtʃ] [kəˈmændz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈbeɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][men] .

which	commands	us	to	obey	God	rather	than	men	.
哪个	命令	我们	到	服从	上帝	相当	比	男人	.

它教导我们要服从上帝而不是服从人。

['piːtər] , [wʌn][pet] .

Peter	,	1	Pet	.
彼得	,	1	宠物	.

彼得前书 1 彼得。

[faɪv] , [θriː] , [fəˈbidz] ['bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi][lɔːds] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

5	,	3	,	forbids	bishops	to	be	lords	,	and	to	rule	over	the	churches	.
5	,	3	,	禁止	主教们	到	是	领主们	,	和	到	规则	超过	这	教堂	.

5、3 禁止主教为领主，统治教会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] [naʊ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

It	is	not	our	design	now	to	wrest	the	government	from	the	bishops	,
它	是	不是	我们的	设计	现在	到	夺取	这	政府	从	这	主教们	,

我们现在的目的并非从主教手中夺取政府，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [æskt] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['pjʊrli]
but **this** **one** **thing** **is** **asked** **,** **namely** **,** **that** **they** **allow** **the** **Gospel** **to** **be** **purely**
但 这 一 事物 是 问 , 即 , 那 他们 允许 这 福音 到 是 纯粹
[tɔ:t] ,
taught **,**
教授 ,

但只有一个要求，那就是允许福音得到纯粹的传讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'læks][sʌm; səm] [fju:] [əb'zɜ:vənsiz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kept] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
and **that** **they** **relax** **some** **few** **observances** **which** **cannot** **be** **kept** **without** **sin** **.**
和 那 他们 放松 一些 很少 观察 哪个 不能 是 保留 没有 罪 .

他们放松了一些不遵守就会有罪的规矩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [kən'seʃ(ə)n] ,
But **if** **they** **make** **no** **concession** **,**
但 如果 他们 制作 不 让步 ,

但如果他们不做出任何让步，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['fə:niʃiŋ] ,
it **is** **for** **them** **to** **see** **how** **they** **shall** **give** **account** **to** **God** **for** **furnishing** **,**
它 是 为了 他们 到 看 如何 他们 将 给 帐户 到 上帝 为了 家具 ,

他们要自己去思考如何向上帝交代他们所提供的供养。

[baɪ][ðer; ðər] ['ɑ:bstɪnəsi] , [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]['skɪzəm] .
by **their** **obstinacy** **,** **a** **cause** **for** **schism** **.**
经过 他们的 固执 , 一个 原因 为了 分裂 .

他们的固执导致了分裂。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
These **are** **the** **chief** **articles** **which** **seem** **to** **be** **in** **controversy** **.**
这些 是 这 首席 文章 哪个 似乎 到 是 在 争议 .

以下是存在争议的主要条款。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , [jet] , [tu:; tə][ə'vɔɪd]
For **although** **we** **might** **have** **spoken** **of** **more** **abuses** **,** **yet** **,** **to** **avoid**
为了 虽然 我们 可能 有 说 的 更多的 滥用 , 然而 , 到 避免
[ˌʌn'du:] [leŋkθ; leŋθ] ,
undue **length** **,**
过度 长度 ,

虽然我们还可以列举更多滥用职权的行为，但是，为了避免篇幅过长，

[wi:; wi][hæv; həv][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli]
we **have** **set** **forth** **the** **chief** **points** **,** **from** **which** **the** **rest** **may** **be** **readily**
我们 有 放 前进 这 首席 积分 , 从 哪个 这 休息 可能 是 容易
[dʒʌdʒd] .
judged **.**
评判 .

我们已经列出了主要要点，其余部分可以据此很容易判断。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz] , ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There **have** **been** **great** **complaints** **concerning** **indulgences** **,** **pilgrimages** **,** **and** **the**
那里 有 到过 伟大的 投诉 有关 放纵 , 朝圣 , 和 这
[ə'bju:s][ʌv; əv] ['ekskə,mju:ni'keiʃən] .
abuse **of** **excommunications** **.**
虐待 的 逐出教会 .

人们对赎罪券、朝圣和滥用绝罚制度提出了很多抱怨。

[ðə; ði] ['pærɪʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [vekst] [ɪn] ['meni] [weɪz] [baɪ][ðə; ði] ['di:lɝz] [ɪn] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

The	parishes	have	been	vexed	in	many	ways	by	the	dealers	in	indulgences	.
这	教区	有	到过	烦恼	在	许多	方式	经过	这	经销商	在	放纵	.

教区在很多方面都受到了兜售赎罪券的人的困扰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['endləs] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [kən'sɜ:rnɪŋ]

There	were	endless	contentions	between	the	pastors	and	the	monks	concerning
那里	是	无尽的	争论	之间	这	牧师	和	这	僧侣	有关

[ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [raɪt] ,

the	parochial	right	,
这	教区	正确的	,

牧师和僧侣之间就教区权利问题争论不休。

[kən'feʃnz] , ['beriəlz] , ['sə:mənz] [ɑ:n] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ʌðər]

confessions	,	burials	,	sermons	on	extraordinary	occasions	,	and	innumerable	other
忏悔	,	葬礼	,	布道	在	非凡的	场合	,	和	无数	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

忏悔、葬礼、特殊场合的布道，以及其他数不胜数的事情。

['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wi:; wi][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

Issues	of	this	sort	we	have	passed	over	so	that	the	chief	points	in	this	matter	,
问题	的	这	种类	我们	有	通过了	超过	所以	那	这	首席	积分	在	这	事情	,

我们已经略过了这类问题，以便直接讨论此事的主要要点。

['hævɪŋ] [bɪn] ['bri:fli] [set] [fɔ:rθ] , [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

having	been	briefly	set	forth	,	might	be	the	more	readily	understood	.
拥有	到过	简要地	放	前进	,	可能	是	这	更多的	容易	理解	.

简要阐述之后，可能更容易理解。

[nɔ:r][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [hɪr] [sed] [ɔ:r] [ə'dju:s] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

Nor	has	anything	been	here	said	or	adduced	to	the	reproach	of	any	one	.
也不	有	任何事物	到过	这里	说	或者	已提出	到	这	责备	的	任何	一	.

这里也没有说出或列举任何有损任何人名誉的话。

['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kaʊntid] [wer'ʌv] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Only	those	things	have	been	recounted	whereof	we	thought	that	it	was
仅有的	那些	事物	有	到过	叙述	其中	我们	想法	那	它	曾是

['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] ,

necessary	to	speak	,
必要的	到	说话	,

只讲述了我们认为有必要说出口的事情。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] ['nʌθɪŋ]

in	order	that	it	might	be	understood	that	in	doctrine	and	ceremonies	nothing
在	命令	那	它	可能	是	理解	那	在	教义	和	仪式	没有什么

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [ə'genst] ['skrɪptʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kæθlɪk] .

has	been	received	on	our	part	against	Scripture	or	the	Church	Catholic	.
有	到过	已收到	在	我们的	部分	反对	圣经	或者	这	教会	天主教	.

以便人们明白，我们在教义和仪式上没有接受任何违背圣经或天主教会的内容。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][moʊst]['dɪlɪdʒənt] [ker] [ðæt] [noʊ] [nu:] [ænd; ənd]

For	it	is	manifest	that	we	have	taken	most	diligent	care	that	no	new	and
为了	它	是	显现	那	我们	有	已采取	最多	勤奋	关心	那	不	新的	和

[ʌn'gɑ:dli] ['dɑ:ktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kri:p] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] .

ungodly	doctrine	should	creep	into	our	churches	.
不敬神的	教义	应该	潜行者	进入	我们的	教堂	.

显然，我们已经非常谨慎地防止任何新的、不敬神的教义渗入我们的教会。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv]

The	above	articles	we	desire	to	present	in	accordance	with	the	edict	of
这	多于	文章	我们	欲望	到	展示	在	根据	和	这	法令	的

[jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

Your	Imperial	Majesty	,
你的	帝国	威严	,

以上文章谨遵陛下诏呈递。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['aʊər; ɑːr] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][let] [men] [siː] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	exhibit	our	Confession	and	let	men	see	a	summary	of	the
在	命令	到	展览	我们的	忏悔	和	让	男人	看	一个	概括	的	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] .

doctrine	of	our	teachers	.
教义	的	我们的	教师	.

为了展示我们的信条，并让人们看到我们老师教义的概要。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni][wʌn] [maɪt] [dɪ'zaɪər][ɪn] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] ,

If	there	is	anything	that	any	one	might	desire	in	this	Confession	,	we	are	ready	,
如果	那里	是	任何事物	那	任何	一	可能	欲望	在	这	忏悔	,	我们	是	准备好	,

如果任何人对这份忏悔录有任何愿望，我们都已准备好。

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə]['prez(ə)nt]['æmplər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

God	willing	,	to	present	ampler	information	according	to	the	Scriptures	.
上帝	愿意的	,	到	展示	更充足	信息	根据	到	这	经文	.

如果上帝允许，我将根据圣经提供更丰富的信息。

[jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts] :

Your	Imperial	Majesty's	faithful	subjects	:
你的	帝国	陛下的	忠实	主题	:

陛下忠诚的臣民们:

[dʒɑːn] , [duːk] [ʌv; əv]['sæksəni] , [ɪ'lektər] .

John	,	Duke	of	Saxony	,	Elector	.
约翰	,	公爵	的	萨克森	,	选民	.

约翰，萨克森公爵，选帝侯。

[dʒɔːrdʒ] , ['mɑːrˌgreɪv][ʌv; əv]['brændənbəːg] .

George	,	Margrave	of	Brandenburg	.
乔治	,	侯爵	的	勃兰登堡	.

乔治，勃兰登堡藩侯。

['ɜːrnɪst] , [duːk] [ʌv; əv] - .

Ernest	,	Duke	of	Lueneberg	.
欧内斯特	,	公爵	的	-	.

恩斯特，吕讷堡公爵。

['filip] , ['lænd‚greɪv] [ʌv; əv] ['hesi] .

Philip	,	Landgrave	of	Hesse	.
菲利普	,	领地	的	黑森州	.

黑森伯爵菲利普。

[dʒɑːn] ['fredrɪk] , [duːk] [ʌv; əv]['sæksəni] .

John	Frederick	,	Duke	of	Saxony	.
约翰	弗雷德里克	,	公爵	的	萨克森	.

约翰·弗雷德里克，萨克森公爵。

['frænsɪs] , [duːk] [ʌv; əv] [luːnbɜ˞g] .

Francis	,	Duke	of	Lueneburg	.
弗朗西斯	,	公爵	的	吕讷堡	.

弗朗西斯，吕讷堡公爵。

['wulf^æŋ] , [prɪns] [ʌv; əv]['ɑ:nhɑ:lt] .

Wolfgang	**,**	**Prince**	**of**	**Anhalt**	**.**
沃尔夫冈	,	王子	的	安哈尔特	.

安哈尔特亲王沃尔夫冈。

['senət] [ænd; ənd]['mædʒɪstrəsi][ʌv; əv] ['nʊrəmbɜ:rg] .

Senate	**and**	**Magistracy**	**of**	**Nuremburg**	**.**
参议院	和	行政	的	纽伦堡	.

纽伦堡参议院和司法机构。

['senət] [ʌv; əv] ['rɔɪtlɪŋən] .

Senate	**of**	**Reutlingen**	**.**
参议院	的	罗伊特林根	.

罗伊特林根参议院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神